

## ANDROPOW GROZI PAŃSTWOM NATO

## Wymiana Jeńców Izraela i PLO

## Gemayel Spotka Się w Przyszłym Tygodniu z Reaganem

Santa Barbara, Cal. (UPI) — Do Stanów Zjedn. przybędzie w przyszłym tygodniu prezydent Libanu Amin Gemayel.

Prezydent Libanu spotka się z prez. Reaganem, celem omówienia — jak oświadczył wysoko postawiony rzecznik władz libańskich — kroków, które udaremniłyby nową falę terroru i walk na terenie Libanu.

Rzecznik Białego Domu Marlin Fitzwater stwierdził w czwartek, że Gemayel zamierza omówić niedawne, odbyte w Genewie rozmowy dotyczące pojednania narodowego.

## Sudan Obawia Się Inwazji

Chartum, Sudan (UPI) — Władze sudańskie postawiły w środę siły zbrojne swojego kraju w stan gotowości bojowej. Minister spraw zagranicznych Sudanu, Mustafa Al-Bashir poinformował, że decyzja ta stanowi następstwo wzmożonej aktywności wojsk etiopskich i libijskich wzdłuż sudańskiej granicy, co rządowi w Chartumie wydaje się tym bardziej charakterystyczne, że w oddziałach ich sąsiadów znajduje się duża grupa sowieckich oraz kubańskich doradców.

W ubiegłym tygodniu wspomniane przez Etiopię oddziały antyrządowych rebeliantów, przeprowadziły atak na sudańską wioskę, położoną w pobliżu etiopskiej granicy oraz wzięły tam do niewoli grupę obywateli. Po udanej akcji sudańskiego wojska, cudzoziemcy zostali jednak uwolnieni.

Minister Al-Bashir poinformował również ambasadorów państw afrykańskich, że Etiopia przygotowuje się do zaatakowania Karmaku, miasta leżącego na granicy obu krajów, w odległości ok. 870 mil na wschód od Chartumu.

Według informacji ministra, Etiopczycy zamierzają skierować do akcji 1,200-osobowe oddziały wojska oraz 150 kubańskich i sowieckich doradców. W czasie, kiedy Al-Bashir przekazywał swój niepokojący komunikat, prezydent Sudanu, Jaatar Numeiry przebywał w Washingtonie, gdzie odbył konferencję z prezydentem Reaganem.

Numeiry zwrócił się do administracji washingtonskiej z prośbą o zwiększenie pomocy Stanów Zjednoczonych dla jego kraju.

## Minister Nikaragui Przybędzie z Wizytą Do Stanów Zjedn.

Managua, Nikaragua (UPI) — Do Stanów Zjedn. przybędzie z wizytą w przyszłym tygodniu minister spraw wewnętrznych Nikaragui Thomas Borge.

Spotka się z członkami Kongresu i omówi szkody wyrządzone przez popieranych przez U.S. rebeliantów, starających się obalić reżym Sandanistów.

W Nikaragui narasatają coraz bardziej obawy przed możliwościami inwazji tego kraju — dokonanej przez U.S. Borge wyliczył w Managui w środę. Zatrzyma się on w Washingtonie, Chicago i innych miastach.

Rzecznik Dept. Stanu oświadczył, że nie może potwierdzić, czy Borge otrzymał wizę amerykańską. W kwietniu władze amerykańskie odmówiły mu wizy na przyjazd do U.S. Miał on wówczas przemawiać na Uniwersytecie Harvarda.

## 6 Izraelczyków Za 4600 Palestyńczyków

## Izrael "Zapłacił Wysoką Cenę" Za Swych Żołnierzy

Trypolis (UPI) — Izrael złamał swe dotychczasowe przyrzeczenie, że nie będzie nigdy prowadzić negocjacji z Palestyńską Organizacją Wyzwolenia w sprawie wymiany jeńców. W czwartek doszło do obustronnej wymiany jeńców. Wymianę poprzedziły bezpośrednie i pośrednie rozmowy pomiędzy obu stronami.

W wyniku przeprowadzonych negocjacji Izrael zgodził się na zwolnienie 4600 znajdujących się w obozach izraelskich jeńców palestyńskich i libańskich. Wyrażenie przez Izrael zgody na zwolnienie Palestyńczyków tłumaczyć należy obawą, że jeńcy izraelscy trzymanymi przez Arafata — mogą być zagrożeni w wypadku, jeśli Trypolis zostanie zajęty przez rebeliantów prosyryjskich.

Przedstawiciele sił palestyńskich potwierdzili, że Arafat — w wypadku jeśli będzie zmuszony do opuszczenia miasta drogą morską, musi zawrzeć jakiś układ. W wypadku podjęcia decyzji o opuszczeniu miasta drogą morską — Arafat będzie zmuszony do uzyskania pewnych gwarancji ze strony Izraela. Okrety izraelskie kontrolują bowiem wody przybrzeżne Libanu.

Potajemne negocjacje pomiędzy (Ciąg dalszy na str. 17-ej)

## Antyrządowe Demonstracje Na Filipinach

Manila, Filipiny (UPI) — W stolicy Filipin trwają drugi dzień wielkie demonstracje polityczne, w których bierze udział ok. 28.000 osób. Demonstranci domagają się rezygnacji prez. Marcosa oraz zakończenia jego dyktatury. Jest to największa dotychczas demonstracja polityczna na Filipinach.

Partia polityczna będąca w opozycji do obecnego rządu prezydenta Marcosa, domaga się przeprowadzenia natychmiastowych wyborów następcy prez. Ferdinanda Marcosa, w związku ze spekulacjami na temat jego zdrowia.

Opozycja obawia się przewrotu militarnego na Filipinach, w przypadku gdyby Marcos nie mógł sprawować rządów.

Członkowie partii prezydenta zaświadczili ostatnio plan przywrócenia stanowiska wiceprezydenta w 1987 r., oraz rozwiązania 15-osobowego komitetu wykonawczego, który miał przejąć rządy w przypadku niezdolności prezydenta do wykonywania obowiązków.

Gdyby Marcos nie mógł sprawować obowiązków prezydenta przed r. 1987, rządy przejąłby w ręce członkowie Rady Narodowej. Oczekuje się, że plan ten zostanie zatwierdzony przez legislaturę, w której dominują wpływy Marcosa, oraz poddany ogólnemu głosowaniu w styczniu.

## Tornado w RPA

Pietermaritzburg, RPA (UPI) — Obszar prowincji Novuka w Republice Południowej Afryki zaatakowany został w czwartek przez silne tornado, w wyniku którego 1,300 osób zostało już bez dachu nad głową, a co najmniej 17 uważa się za zaginione.

Liczba ofiar śmiertelnych nie jest jak dotąd znana, wiadomo jedynie, że zginęło siedmiu czarnych dzieci oraz białe małżeństwo.



CHICAGO. — Muzeum Wiedzy i Przemysłu

## Wywrotki z Piaskiem Przed Białym Domem

Washington (CT) — W czwartek przy prawie każdej bramie Białego Domu i Dept. Stanu ustawiono ciężarówki z piaskiem, które mają chronić przed ewentualnymi niespodziewanymi atakami terrorystów. Zwiększona ochrona jest odpowiedzią na pogłoski, jakie Dept. Stanu otrzymał ostatnio. Oprócz wywrotek z piaskiem ustawiono także samochody i zablokowano w ten sposób drogi do garaży oraz wszystkie wjazdy na teren Białego Domu. Nowe środki bezpieczeństwa podjęto w czasie nieobecności Prezydenta, który spędza weekend Święta Dziękczynienia na swoim ranchu w Kalifornii.

Larry Speakes, rzecznik Białego Domu, powiedział, że kroki podjęte w celu zwiększenia bezpieczeństwa nie są skutkiem jakiegś konkretnego zagrożenia. Służba Bezpieczeństwa wydała zarządzenie zwiększenia ochrony Białego Domu w związku z tym, że poprzednie środki okazały się nie wystarczające.

Ostatnio Dept. Stanu otrzymał pogłoskę o przygotowanym zamachu bombowym. Alan Romberg, rzecznik Dept. Stanu powiedział, że zwiększone środki bezpieczeństwa są właśnie odpowiedzią na te pogłoski. Zdaniem Romberga budynki Dept. Stanu nie były dotychczas odpowiednio zabezpieczone.

Inny przedstawiciel Dept. Stanu, Anita Stockman, powiedziała, że

## Delegacja Chin z Wizytą w Japonii

Tokio (UPI) — Z oficjalną wizytą do Tokio przybył w środę przywódca chińskiej partii komunistycznej, Hu Yaobang. Jest to jego pierwsza wizyta w wysoko rozwiniętym kraju demokratycznym. Hu oraz grupa towarzyszących mu dostojników pozostaną w Japonii przez okres 8 dni.

Bezpośrednio po przebyciu do Tokio, przywódca chińskich komunistów wygłosił przemówienie, w którym stwierdził między innymi: "stosunki chińsko-japońskie będą odgrywały dużą rolę w przyszłym rozwoju obu krajów. Czuje się zatem zaszczycony, że będę miał w tym ważnym procesie swój własny, drobny udział."

Władze japońskie obawiały się, że na przebieg wizyty chińskich oficerów może negatywnie wpłynąć wydarzenie, jakie dzień wcześniej miało miejsce w Osace. Piłany taksówkarz rozbił tam białemu chińskiemu woźnikowi z dynastii Qin.

Statua stanowiła część wystawy, którą zorganizowano z okazji 400 rocznicy istnienia osackiego zamku. Taksówkarz twierdził jednak, że posąg przedstawiający Chińczyka nie ma nic wspólnego z historią jego miasta.

## Hazard Nie Jest Grzechem

Watykan (UPI) — Główny dziennik watykański "L'Osservatore Romano" przekazał na pierwszej stronie swojego wtorkowego wydania, że hazard nie jest grzechem, o ile tylko gra toczy się o niską stawkę i "nie ma żadnego wpływu na sytuację materialną rodziny grającego". Kilku bystrzych komentatorów zauważyło, że autorom artykułu, opublikowanego w watykańskiej gazecie leżała zapewne na sercu organizowana w kościołach gra w bingo, która przynosi parafiom niemałe zyski.

## Ostre Walki Na Terenie Nikaragui

(UPI) — Zarówno przedstawiciele nikaraguńskiego reżimu Sandinistów, jak i rzecznicy antylewicowych partyzantów poinformowali, że w połowie bieżącego miesiąca w górach, w północnej części kraju doszło do kolejnej serii ostrych walk.

Oficjalny dziennik marksistowskich władz Nikaragui, "Barricada" podał do wiadomości, że żołnierze armii rządowej przeprowadzili skuteczny atak na oboz treningowy partyzantów, położony w prowincji Jinotega i odległy o około 125 mil na północny wschód od stolicy kraju, Managui.

Gazeta przekazała również, że w partyzanckim obozie, założonym przez amerykańskich doradców wojskowych zginęło w wyniku starć co najmniej 100 przedstawicieli grupowań antyrządowych.

"Radio 15 de Septiembre", rozgłośnia radiowa partyzantów nadała własny komunikat na temat starć, zaszereżując różniące się w treści od doniesień reżimowych środków masowego przekazu. Partyzanci przekazali bowiem, że w wyniku kilkudniowych walk, które toczyły się w rejonie miejscowości Kantayawas, około 200 żołnierzy armii rządowej zginęło lub zostało rannych.

Niezależne źródła zwróciły uwagę, że w komunikatach partyzantów i sandinistowskiego reżimu dość często pojawiają się poważne rozbieżności, zwłaszcza co do liczby ofiar z każdej strony, jest jednak niezaprzeczalnym faktem, że listopadowe starcia były jednym z najpoważniejszych i obu stronom przyniosły znaczne straty.

## Związki Zawodowe Zwalczają Nowe Przepisy

Washington (UPI) — Federacja związków zawodowych AFL-CIO wystąpiła na drodze sądowej przeciw Dept. Pracy, domagając się zmiany nowych przepisów, które — zdaniem zw. zawodowych — pozwolą firmom na określenie składników w produktach za "tajemnice firmowe". Przyczyni się to — zdaniem AFL-CIO — do tego, że robotnicy nie będą świadomi niebezpieczeństwa, jakie może być zawarte w postaci pewnych składników chemicznych, używanych do produkcji wyrobów.

Skarga złożona została przez federację zw. zawodowych w Federalnym Sądzie Apelacyjnym 3 Okręgu w Filadelfii. Skarga zawiera umotywowanie, że nowe przepisy wydane przez agencję rządową podlegającą Dept. Pracy (Occupation Safety and Health Administration) "zabezpieczają pracodawców kosztem zdrowia pracowników".

Skarga poparta została przez związki zawodowe stalowników, między innymi zw. pracowników chemicznych oraz związek pracowników samochodowych.

## Rozmieszczeniem Nowych Pocisków Nuklearnych

## Zasięg Sowieckich Rakiet Obejmie

## Wschodnie Tereny USA

Moskwa (ST, CT) — Stwierdzając, że Stany Zjednoczone uniemożliwiły kontynuowanie genewskich negocjacji rozbrojeniowych, sowiecki przywódca Jurij Andropow oświadczył wczoraj, iż Moskwa przystąpi wkrótce do rozmieszczania na terytorium sojuszników krajów nowych pocisków nuklearnych, wymierzonych na cele w Zachodniej Europie. Ponadto Moskwa planuje instalację broni nuklearnej na pokładzie swoich jednostek pływających, które zasięg rażenia umieszczonych w ten sposób pocisków będzie obejmował powierzchnię Stanów Zjednoczonych.

Andropow stwierdził, że decyzje Kremla stanowią następstwo przystąpienia przez kraje NATO do realizacji wcześniejszych planów o skierowaniu dodatkowej ilości pocisków nuklearnych średniego zasięgu do państw zachodnioeuropejskich.

"Stany Zjednoczone storpedowały szanse osiągnięcia możliwego zaakceptowania przez obie strony porozumienia w sprawie pocisków nuklearnych średniego zasięgu... jak również kontynuowania negocjacji... które obecnie stanowiłyby jedynie parawan dla akcji Stanów Zjednoczonych i kilku innych członków NATO. Związek Sowiecki uważa swoje dalsze uczestnictwo w negocjacjach za niemożliwe," stwierdził Andropow.

Sowiecki przywódca dodał również, że jeśli kraje zachodnioeuropejskie zrezygnują z rozmieszczania na swoich

(Ciąg dalszy na str. 17-ej)

## Reagan o Przerwaniu Rozmów z ZSRR

Washington (UPI) — Prezydent Reagan zawiadomiony w środę o przerwaniu przez ZSRR rozmów rozbrojeniowych w Genewie, powiedział, że USA są w każdej chwili gotowe do wznowienia obrad.

Związek Sowiecki przerwał rozmowy dotyczące rozmieszczenia na terenie Europy rakiet średniego zasięgu, uzbrojonych w głowice nuklearne. Dzień przed zerwaniem konferencji Genewskiej przez Rosjan, Niemcy Zachodnie zaakceptowały plan rozmieszczenia na ich terenie amerykańskich trójgłowicowych rakiet typu Pershing-2 oraz jednogłowicowych pocisków zdalnie sterowanych.

Zastępca Sekretarza Prasowego — Larry Speakes powiedział, że USA załują przerwania rozmów w Genewie oraz, że łatwo zorientować się jaka była motywacja decyzji Sowieców.

Prez. Reagan zapytany o możliwość ewentualnej konfrontacji nuklearnej ze Związkiem Sowieckim, powiedział, że nie wierzy w istnienie takiego niebezpieczeństwa. Prezydent nie był zaskoczony decyzją Rosjan, był natomiast rozczarowany.

## Zatonięcie Promu Na Filipinach

Manila, Filipiny (UPI) — Ekipy ratownicze szukają ofiar rozbitego przez tajfun promu, na południe od wyspy Mindanao. Liczbę ofiar oblicza się na 200 osób. Na pokładzie promu znajdowało się ok. 300 pasażerów oraz 36 członków załogi.

Dotychczas odnaleziono 13 ciał ofiar wypadku. Jeden ze świadków opisał zatonięcie 3 łodzi ratunkowych, na pokładzie których znajdowała się w sumie ok. 150 osób. Łodzie wciągnięte zostały pod wodę przez wir utworzony przez tonący prom.



## Leki Ziołowe Na Złą Pogodę

Kiedy psuje się pogoda i zbliża zima trzeba zadbać o zdrowie. Po co ma nam dokuczać katar, reumatyzm, artretyzm, albo kłopoty żołądka, wątroby lub nerek, czy też sercowe kłopoty można się zabezpieczyć używając doskonałe naturalne witaminy, albo tabletki i herbaty ziołowe znane od wieków leki domowe. Potrzebujecie najlepszego gatunku witaminy, zioła i inne preparaty a także fachową obsługę—trzeba iść do znanej polskiej Centrali ZIOŁ ZAKONNIKA. Adres: 2928 Milwaukee Ave., na polskim Jackowie. Polecamy naturalne kosmetyki. GRZYBY. MIODY.

Oto kilka przykładów z dużego wyboru jaki tam znajdziecie. Na przeziębienia jest doskonała, naturalna Witamina "C" wyrabiana z głogu i dzikiej róży. Jest znana w Polsce i tu Herbata Ziołowa Zakonnika Nr. 1 ulubiona przez tych, którym dokucza reumatyzm, artretyzm, lub wątroba czy nerki. Zawiera wartościowy dziurawiec, kakanę, perz, rumianek i miętę. Znajdziemy tam Herbatę Ziołową Zakonnika Nr. 2, doskonałą przy dolegliwościach żołądka. Poprawia trawienie i pracę wątroby. Zawiera senes, szalwę, rumianek, lukrecję, miętę, koperek włoski. Jest również Herbata Zakonnika Nr. 10 dla tych którym dokucza reumatyzm, lumbago itp. Pijąc Zioła Zakonnika chorób się unika.

Wartość dla zdrowia herbat i tabletek ziołowych zależy od umiejętnego doboru różnych gatunków ziół, których mieszanka daje najlepsze rezultaty. Od tego są specjaliści których mało w Ameryce. Znajdziecie ich w Centrali Zioł Zakonnika. Zapiszcie adres: 2928 Milwaukee Ave., na polskim Jackowie. (PRM)

Na imieniny lub urodziny  
miłym upominkiem będzie prenumerata  
"Dziennika Związkowego"

## BIURA PRAWNE

### JOHN'A ROKACZA

Adwokat mówiący po polsku zajmuje się wszelkiego rodzaju sprawami.

- Rozwody
- Uszkodzenia cielesne
- Sprawy kryminalne

- Przekroczenia drogowe w stanie nietrzeźwym

Pierwsza Wizyta BEZ OPŁATY

Biura czynne także Wieczorem

Dzwoń 7 dni w tygodniu 24 godziny.

Dwa biura: Downtown i Northwest.

726-3753

## KSIĘGARNIA POLONIA

POLECAMY duży wybór polskich książek i o Polsce po angielsku. PIĘKNE albumy (wiele o Papieżu), słowniki, książki do nauki angielskiego, dla młodzieży, kucharskie, sensacyjne itd. Katalog wysyłamy bezpłatnie. Mamy najnowsze nagrania polskich płyt, polskie karty z życzeniami, mapy, przewodniki. KUPUJEMY stare książki, obrazy, bursztyny itp. Księgarnia otwarta codz. od 10 do 6 P.M. (w poniedział. i czwartki do 7 P.M.). "POLONIA" Bookstore • 2886 Milwaukee Ave., Chicago, Ill. • PH. 489-2554

SERGIUSZ PIASECKI

## NIKT NIE DA NAM ZBAWIENIA...

20

Prócz znanych nam już gości zaproszony był również prezes Czerezwyczajnej Komisji: Sidor Micin — były kolejarz — nieprzyjemny z wyglądu i ponury typ. Przyszedł ze swą żoną cywilną, która miała około 17 lat, a wyglądała jak dziecko. Była przeszło trzy razy młodsza od męża. Dalej — prezes Gorispolkomu, Żyd, bardzo inteligentny, nerwowy, szczupły. Nazwisko miało: Rodin, widocznie przybrane. Przyszedł ze swoją osobistą sekretarką, ideową komunistką, Olgą Ramską, niemłoda już, brzydka, szczupła kobieta, która niewyżyty, gorący temperament, wyładowywała w histerycznie pojmovanej pracy ideowej.

Prawie wszyscy dość prędko się urzęli, bo toasty były „państwowo-twórcze” i rewolucyjne, więc nie można było ich lekceważyć. Najlepiej się trzymali komendant i Filip. Obydwaj mieli kolosalną wprawę w używaniu alkoholu.

Żyd Rodin niezadowolony był z przyjęcia. Przyszedł tu jakby z obowiązku, gdyż miało to być uczczenie rocznicy lutowej rewolucji. Wiedział, że Kriwoszein wściekle go nienawidzi i czuł się tu źle. A Kriwoszein umyślnie go zaprosił, prawie że urzędowym listem, aby zaprezentować mu swego „wysokiego” gościa. Był to jeszcze jeden sposób dokuczenia pogardzanemu Żydowi. Jeśli złodziejom obce jest uczucie antysemityzmu, to u Rosjan było ono po prostu instynktem... hamowanym, sprytnie maskowanym, lecz dającym się zauważyć wszędzie.

W pewnej chwili Filip, idąc za przykładem poprzedników, wstał, aby również wygłosić toast. Wszyscy poszli za jego przykładem. Goście stojąc czekali. A Filip poważnie przebiegł spojrzeniem po twarzach i powiedział:

— Proponuję wypić za zdrowie... moje!

Zapanowało milczenie. Ten toast, po wielu wazelinarskich toastach na rewolucyjne intencje, był co najmniej niespodzianką. Spełniono go dość pośpiesznie i w milczeniu. Wszyscy byli jednak zdziwieni. Wyglądało na to, że wysoki gość zupełnie nimi pogardza. Podkreślała to i ta okoliczność, że Filip nie wtrącał się w rozmowy na różne aktualne tematy. Jakby lekceważył i nie słuchał ostrożnych wypowiedzi biesiadników. Delegat jadł i pił, a w miarę picia coraz więcej zajmował się uroczą sąsiadką, która jak mogła, starała się go czarować, dopingowała, od czasu do czasu, wymownymi spojrzeniami komendanta. Lecz w miarę picia zaczęła się ożywiać i naprawdę zainteresowała się swym sąsiadem. Na sali był znaczny hałas, więc mogli mówić bez obawy, że inni podsłuchują.

Zapytany przez Katarzynę Pawłównę, jakie może mieć skutki interwencja kapitalistów w Z.S.S.R.? Filip odpowiedział:

— Sprytniejsi ponabijają kieszenie i szlus!

— A czy nie czujecie się zagrożeni?

— Nam to ganepomada! Grunt żeby była wódka, dobra robota i tak dalej!

— Podoba się panu Mińsk?

— Owszem... Tu można pływać!

— A panu się najwięcej w Mińsku podoba?

— Pani.

Filip powiedział to zupełnie szczerze i poważnie. Więc pani Katarzyna dostała wypieków i spytała kokieterystycznie:

— No, a dzisiejsze towarzystwo nasze...

— Frajery i bydlaki — rzekł spokojnie Filip. — Wszystko to paskudni kombinatory, szpagateria i tak dalej...

Tą opinią pani Katarzyna była zaskoczona, choć mało się różniła od jej własnej.

Tymczasem Panicz w „Europie” nie siedział beczynnie. Gdy tylko dostrzegł przez okno w pokoju Azji, że auto komendanta z gośćmi odjechało, wyszedł na korytarz. Zeszedł na I-sze piętro i wnet znalazł dogodną chwilę, aby odemknąć wytrychem drzwi do pokoju Nr. 13. Zamknął je za sobą od wewnątrz, powiesił czapkę na klamce u drzwi, tak, że osłaniała szparę od klucza i zabrał się do dzieła.

Przed wszystkim zastanowił się gdzie ów złodziej mógł schować „błit”. Zajrzał do pieca. Tam było pusto. Zaczął rewidować cały pokój, nie biorąc pod uwagę rzeczy lokatorów. Przez dłuższy czas nie mógł nic znaleźć. Zaczął trochę się denerwować. Lecz czasu miał dość.

Przystąpił do szczegółowej rewizji pokoju, lecz znowu bez żadnego skutku. Wówczas postanowił badać wszystko systematycznie: sprzęty, ściany, podłogę. Po godzinie takiego badania pokój wyglądał okropnie. Tapety, w tych miejscach, gdzie można było przypuszczać, że za nimi coś jest, były zdarte, lub wisiały w strzępach. Wiele rozluźnionych kwadratów parkietu wylażało. Nawet niektóre kafle u pieca Jaś wyjął szabrem, aby zbadać wnętrze. Poprął materace na łóżku. Powyciągał wszystkie szuflady komody. Nawet urwał szabrem tylne deski u lustra. I nie...

Może by nic nie znalazł, lecz przypadkiem rzucił okiem w górę pieca. Zobaczył tam szeroką szparę w ścianie. Przysunął stół i zbadał ją. Była pusta. Wówczas pomyślał sobie, że trzeba zajrzeć na piec. Postawił na stole krzesło i wlaź na nie. Zaczął obmacywać dłońią górną część pieca, niedostępną dla oka. Poczuł coś twardego pod ręką, potem wyciągnął nieduży węzelek. Więcej nie na piecu nie było. Jaś zlaź ze stołu i zaczął badać węzelek. Była to przewiązana sznurkiem kieszeń odarta od spodni. W środku było kilka zawiniętych w papier paczuszek.

# POLAMER DOSTARCZA PACZKI DO DOMU



Dostawa paczek w kraju własnym samochodem POLAMERU.

Dla wygody odbiorcy w Polsce i na życzenie nadawcy, paczki wysłane przez POLAMER są dostarczane do domu odbiorcy własnymi samochodami POLAMERU w Polsce.

To są fakty nie pseudoreklama tzw. międzynarodowych firm wysyłkowych. POLAMER w dalszym ciągu najszybciej dostarczać będzie paczki do Polski do własnych 43 punktów (których nie posiada żadna inna firma wysyłkowa) skąd odbiorca otrzymuje osobiście paczkę z rąk pracownika POLAMERU. Tylko POLAMER proponuje Państwu tak wygodny, urozmaicony i bezpieczny sposób przesyłki i odbioru paczek.



JUŻ ZA 28 DNI

ZASIĄDZIEMY DO STOŁU WIGILIJNEGO!

Nasza pomoc w sytuacji gdy podstawowe artykuły żywnościowe w Polsce są na kartki jest niezbędna.

# POLAMER

BIURO PODRÓŻY I WYSYŁKI

ZE WZGLĘDU NA DUŻE ZAINTERESOWANIE WYSYŁKĄ ŻYWNOSCI DO POLSKI POLAMER PRZEDŁUŻYŁ TERMIN

OBNIŻKI O 30% WSZYSTKICH PACZEK TELEGRAFICZNYCH DO 10-go GRUDNIA

NP: paczka SP-1 (specjalna świąteczna) kosztuje po obniżce: tylko \$10.00, a zawiera:

1.5 funta szynki mielonej wartości.....	\$ 2.70
2 funty boczku wartości.....	\$ 4.60
3 funty smalcu wartości.....	\$ 1.90
5 funtów cukru wartości.....	\$ 2.50
100 torebek herbaty Lipton wartości.....	\$ 2.90
Razem wartość towaru	\$14.60



Odbiór paczki telegraficznej w Oddziale Polameru

ZNIŻKA DOTYCZY RÓWNIEŻ TOWARU NA PACZKI "DO WYBORU"

Na Przykład	Cena w Sklepach USA				
Herbata Lipton (100 torebek)	\$2.00	\$2.80 + tax	Mleko w proszku f-my Delight 2f.	\$1.90	\$2.90 + tax
Kakao pełne (100% cocoa) ½ft.	\$2.00	\$2.30 + tax	Pieprz ziarnisty lub mielony ¼f.	\$ .65	\$ .95 + tax
Kawa ziarnista 1 f.	\$2.45	\$3.50 + tax	Puder (zasyпка) dla niemowląt ¾f.	\$1.75	\$2.40 + tax
Szynka mielona ¼f.	\$ .95	\$1.49 + tax	Proszek do prania Tide 3.5f.	\$3.40	\$3.80 + tax

Uwaga: owoce cytrusowe nie podlegają niższe.

DOSTAWA DO ODBIORCY W CIĄGU 2 DO 3 TYGODNI.

Pełny wykaz paczek żywnościowych i artykułów na paczki "Do Wyboru" wysyłamy na życzenie telefoniczne lub listowne

PACZKI LOTNICZE PRZEZ POLAMER DOJĄD JESZCZE NA ŚWIĘTA

a ceny najniższe nie tylko w Chicago, ale w USA. Np: 5 funtów kosztuje TYLKO \$12.00  
10 funtów kosztuje TYLKO \$19.00

TYLKO W POLAMERZE:

DARMO I FACHOWO pakowanie paczek na miejscu. Kartony nowe po cenach fabrycznych używane bezpłatnie. OPŁATEK dla każdego klienta aby mógł jeszcze na Święta wysłać rodzinie.

DODATKOWO każdy nadawca otrzymuje kupon Wielkiej Wygranej w Polamerze Fiata 126p.

PACZKI EKSPRESOWE MORSKIE są wysyłane 3 razy w tygodniu, a dostawa do Polski ok. 6 tygodni. Na przykład: paczka morska ekspresowa ważąca 10 funtów kosztuje \$7.05 — każdy następny funt tylko 61 centów. BEZ CŁA I PODATKU: Polonezy, Fiaty, oraz samochody zagraniczne, traktory, maszyny rolnicze, lodówki, pralki, zamrażarki. Wielki wybór zabawek.

NAJLEPSZY PREZENT GWIAZDKOWY  
TO PIĘKNE ROWERY WYSŁANE PRZEZ POLAMER



Rowery są w pełnych wymiarach, z 3-biegową przerzutką, bagażnikiem i kompletnym oświetleniem. Cena wraz z dostawą do domu odbiorcy

TYLKO \$120

POLAMER gwarantuje dostawę przed Bożym Narodzeniem, jeżeli wpłata nastąpi do 10-grudnia.

WSZYSTKIE 4 BIURA POLAMERU OTWARTE 7 DNI W TYGODNIU

3094 N. MILWAUKEE AVE., Tel.: 685-8222

4425 S. ARCHER AVE., Tel.: 523-2008

1113 N. ASHLAND AVE., Tel.: 342-9851

5508 W. BELMONT AVE., Tel.: 794-0200

Po informacje proszę dzwonić na numer

tel.: 685-8222 lub wstąpić osobiście

do jednego z biur Polameru.



Główne Biuro Polameru • 3094 N. Milwaukee

Czynne Codziennie od 9-9





**SPECJALNOŚCIĄ KLINIKI  
DOKTORA WILKA SĄ  
USZKODZENIA UNERWNIENIA,  
MIĘŚNI I STAWÓW,  
BÓLE W PLECACH I KOŃCZYNACH,  
BÓLE GŁOWY I CHOROBY  
NA TŁE NERWOWYM.  
Porównanie Wiedzy  
Chiropraktycznej z Medycyną**

Wiedza chiropraktyczna stosuje takie metody, aby pomóc w konserwacji dobrego zdrowia w sposób naturalny. Pamiętaj, że jedna uncja sposobów zapobiegawczych jest warta całego funta leczenia.

DR. CHESTER WILK jest autorem, wykładawcą i praktykującym lekarzem chiropraktycznym od 30 lat. Biura jego miszczą się w północno-zachodniej części Chicago, 5130 W. Belmont Ave. Wizytę można sobie u niego zamówić, telefonując 726-4878. Dr. Wilk mówi po polsku. Wybrany został "Chiropraktykiem Roku" na zjeździe krajowym w r. 1981. Napisał on książkę w języku polskim na temat leczenia sposobem chiropraktycznym zrozumieli dla przeciętnego czytelnika.

Gdy kupisz nowy samochód, to fabryka daje ci broszurkę, "jak należy obchodzić się z tym samochodem." Jeśli nie będziesz przestrzegał wskazówek, to stracisz gwarancję. Czy wskazówki dla ludzi powinny być inne?

Wiele ludzi stara się zapobiec bólowi mięśni, niestrawności, problemom oddechowym, bólom głowy za pomocą symptomatycznej ulgi zażywając pigułki, które nie korygują stanu rzeczy.

Wzręcz na odwrót — 100,000 ludzi umiera, a 1½ miliona rocznie udaje się do szpitali z powodu nadużycia leków.

Korzystaj z bezpiecznego sposobu poprawy swego stanu zdrowia metodą chiropraktyczną.

**Z Życia Organizacyjnego Polonii**

**Zebrania**

piątek, 25 listopada

Grupa 119 ZNP — zebranie wyborcze — godz. 7:30 wiecz. w sali SPK Koło 31, 3242 N. Pulaski Rd.

Gmina 75 ZNP — godz. 8 wiecz., w sali E. Moskala, 5639 N. Milwaukee Ave. sobota, 26 listopada

Oddział Białego Orła Nr 18 Ligi Morskiej w Am. — godz. 1:30 po poł., w sali przy 2532 W. Fullerton Ave.

niedziela, 27 listopada

Stow. Zohierzy I Dyw. Pancerniej — walne zebranie — godz. 2 po poł., w sali o. Jezuitów, przy 4105 N. Avers Ave.

SPK Koło 15 — zebranie zarządu — godz. 2 po poł., w sali przy 3024 N. Laramie.

Zrzeszenie Nauczycieli Polskich — walne zebranie — godz. 2 po poł., w domu K.P.A. Wydz. III, przy 5844 N. Milwaukee Ave.

Plac. 5 SWAP — godz. 1:30 po poł., w Domu Weterana, 1239 N. Wood Str.

Klub Pilno i Okolica — w Kosciuszko Park, 2732 N. Avers.

Tow. Parafii Wietrzychowice — godz. 2 po poł., w Plac. 90 SWAP — 6005 W. Irving Park Rd.

Klub Dołęga — godz. 2:30 po poł., w sali par. św. Stanisława B. i M., przy 5352 W. Belden Ave.

Klub Polonia Jefferson Park — godz. 2 po poł. w sali pod plebania przy parafii św. Konstancji.

**Imprezy**

piątek, 25 listopada

Rycerze Dąbrowskiego — Bazar świąteczny — w piątek od 1 po poł. do 7 wiecz., w sobotę, od 10 rano do 3 po poł., przy 5723 N. Milwaukee Ave.

sobota, 26 listopada

Klub Przyjaciół Ziemi Żywieckiej i Ziemi Tarnowskiej — Andrzejki — godz. 8 wiecz., w Centrum im. Jana Pawła II, 1309 N. Ashland Ave.

K.P.A. Wydział Illinois — Wieczór przy mikrofonie — godz. 7 wiecz., we własnej siedzibie, 5844 N. Milwaukee Ave.

Polska Szkoła im. I. Paderewskiego — Andrzejki — godz. 8 wiecz., w szkole św. Izaaka, 8101 W. Golf Rd., w Niles, Ill.

Polska Szkoła im. św. M. Kolbe — Andrzejki — godz. 8 wiecz., w sali par. św. Konstancji, 5864 W. Ainslie.

Polska Szkoła im. T. Kościuszki — zabawa jesienna — godz. 8 wiecz., w Golden Swan, 5142 W. Belmont Ave. Chór Filomeni — Koncert i zabawa — godz. 6:30 wiecz., w Columbia Hall, 1700 west 48th Str.

Koło Karpaczaków — zabawa jesienna — godz. 8 wiecz., w Lusaka Mission, 6965 W. Belmont Ave.

Klub Miechowice Wielkie — Andrzejki — w sali St. Nicholas, 2701 N. Narragansett.

Stow. Parafii Gręboszów — zabawa taneczna — godz. 7 wiecz., w Plac. 90 SWAP, przy 6005 W. Irving Park Rd.

Korpus Pomocniczy Pań Plac. 141 SWAP — wyprzedaż — sobota i niedziela, od 10 rano do 4 po poł., w Domu Weterana, 1239 N. Wood Str.

**HAWAJE**

Hotel i Przelot Razem

**\$497**

W 2-Osob. Pokoju Na 1 Tydzień

WOJEWNIK'S TRAVEL AGENCY

5809 W. Fullerton/889-1641

**WYPADKI**

Samochodowe — W pracy

**ADWOKAT**

A. P. HERMAN

Ekspert

Uszkodzenia cielesne — strata płacy

286-3663

WOJEWNIK PO POLSKU

P. Zbyszko

3950 N. Cicero

(Cicero i Milwaukee)

**Mówiący Po Polsku**

**ADWOKAT**

Eugeniusz Steingold

Były

**PROKURATOR**

Cook County

SPECJALISTA

OD SPRAW KRYMINALNYCH

622-6208

**ADWOKAT**

**JOHN GIBAITIS**

Sprawy Kryminalne, Cywilne i Rozwodowe  
Pomaga Także w Sprawach Emigracyjnych

MÓWI PO POLSKU

Godziny Urzędowania Codziennie od 10-ej Rano do 7-ej Wieczorem  
W Soboty od 10-ej Rano do 1-ej Po Południu

6247 S. Kedzie ☆ Telefon 776-8700



**PRAWO JAZDY**

WAWEL DRIVING SCHOOL

5621 W. FULLERTON AVE.

Jeśli masz problem ze zrobieniem prawa jazdy St. Illinois i nie znasz angielskiego, zwróć się do WAWEL DRIVING SCHOOL. Instruktorzy z wieloletnim doświadczeniem nauczą Cię szybko, sprawnie i dobrze prowadzić samochód.

OPLATA NAJNIŻSZA W CHICAGO. SATYSFAKCJA ZAPEWNIANA.

Biuro Czynne 24 Godziny 7 Dni w Tygodniu

Dzwoniąc 622-7765 Pytać o p. Pawła

**ADWOKAT**

STANLEY C.

**CZAJA**

4406 N. MILWAUKEE

(Przy Montrose)

• Wypadki w Pracy

i Samochodowe • Sprawy Karne

TEL.: 286-5600

GŁÓWNE BIURO:

39 S. LA SALLE

Suite 1212 • Tel.: 346-7555

Prosimy dzwonić po angielsku

od 9—5 ppl.

**Mówiący Po Polsku**

**ADWOKAT**

MAREK A.

**JASZCZUK**

• Rozwody w USA i w Polsce

• Sprawy Emigracyjne

• Wypadki i Przekroczenia

Drogowe

• Sprawy Kryminalne

• Wypadki Przy Pracy

• Sprzedaż-Kupno Dórow

252-5477

2956 N. Milwaukee Ave.

Pokój 205 A

Róg Milwaukee i Central Park

**Słynne Zioła Ks. Franciszka**

**Na Przeziębienie i Kaszel**

Na kapryśny okres zimowy polecamy Mieszankę Ziołową No. 5 jako świetny środek na różnego rodzaju przeziębienia, zapalenie oskrzeli, astmę itd.

Mieszanka ta, przez specjalnie naukowo zestawione zioła, jest rzeczywście niezrównana w swej dobroci i skuteczności, gdyż szybko uśmierza kaszel, bóle w piersiach, znakomicie ułatwia, odrzuca flegmy, obniża gorączkę, wzbuza apetyt i przyczynia się do uodpornienia przeciw nowym przeziębieniom.

Mieszanka No. 5 jest doskonała dla dorosłych, ale stokroć jeszcze lepsza dla dzieci, że względu na swe wartości wzmacniające i pobudzające organizm do aktywniejszego działania i odporności.

Duża paczka z tekstem polskim i angielskim kosztuje wraz z przesyłką \$4.98.

Po wszelkie informacje dzwonić: HE4-2766 lub piszcie: FATHER FRANCIS HERBS, 6951 So. Maplewood Ave., Chicago, IL. 60629.

**Od siły organizacji bratniej pomocy — zależy znaczenie i prestiż Polonii!**

**Do P.T. Klientów Al-Rad International Inc.**

Nie Zapomnij, Że Tam, w Polsce Czekają Na Wyslaną Przez Ciebie Świąteczną Paczkę . . . Boże Narodzenie — Już Blisko . . .

Paczki, wysłane drogą lotniczą przez AL-RAD International Inc. zostaną do-

starzone NASZYM SAMOCHODEM DO

DOMU ODBIORCY W POLSCE NAWET W NAJBARDZIEJ ODLEGŁYM JEJ ZAKĄTKU — przed WIGILIĄ . . .

Dostarczenie przesyłki do domu adresata — NIE KOSZTUJE NIC . . .

Wszystkie paczki są ubezpieczone do ich pełnej wartości i odpowiednio zabezpieczone, NIE WYPUSZCZAMY ICH Z RĄK!

Dostarczamy je — podkreślamy jeszcze raz, "DO DOMU" adresata w Polsce, co eliminuje konieczność, podróży do t.zw.

"punktu odbioru" (odległego niejednokrotnie o kilkaset kilometrów) w którym wiele się może zdarzyć. . . .

Zastanów się nad tym . . .

Adresy naszych Biur, czynnych siedem dni w tygodniu od dziewiątej rano, do dziewiątej wieczorem:

3035 N. Milwaukee Ave.

4756 W. Belmont Ave.

4044 S. Archer Ave., oraz

5625 N. Pearl St., w Rosemont

AL-RAD International Inc.—Biuro Międzynarodowej Spedycji Lotniczej i Morskiej: jedyne na terenie USA posiadające

licencję na DOWOZ PRZESYŁEK WŁASNYM ŚRODKIEM TRANSPORTU DO

DOMÓW ADRESATÓW W POLSCE . . .

Numer Telefonu: (312) 678-3355

**Rozkład Lotów Chicago-Warszawa**

Na Miesiąc Listopad, 1983

Numer Lotu	Odlot Chicago-O'Hare	Przylot Warszawa-Okęcie
205	30 Październik	02 Listopad
206	06 Listopad	09 Listopad
207	13 Listopad	16 Listopad
208	20 Listopad	23 Listopad
209	27 Listopad	30 Listopad

Zatelefonuj, Zapytaj, Sprawdź . . .

Kto Pyta, Nie Błądzi . . .

Pamiętaj, że przez **AL-RAD** wyślesz do Polski najwyższej jakości sprzęt elektroniczny: radioodbiorniki, magnetofony, adaptory. Wszystkie urządzenia są stereofoniczne na prąd 220/50 hertzów - możecie je obejrzeć i sprawdzić w naszych Biurach



**\$ 131.25**  
radio-stereo-magnetofon-graphic equalizer

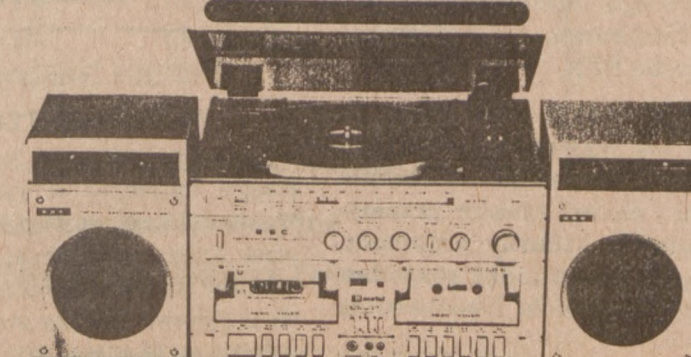


**\$ 74.38**  
radio-stereo magnetofon



**AL-RAD International Inc.**

World-wide Freight Forwarders



**\$ 229.25**  
Zestaw: radio-stereo 2 magnetofony, adapter

Chicago i cały stan Illinois: **(312) 678-3355**

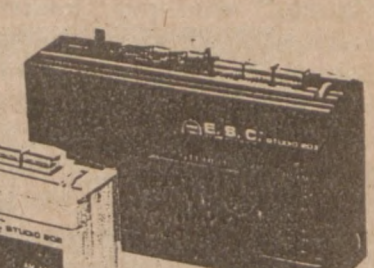
Z poza stanu Illinois toll free (telefon wolny od opłat): **1-800-323-1588**

3035 N. Milwaukee Ave., Chicago, Il.

4756 W. Belmont Ave., Chicago, Il.

4440 S. Archer Ave., Chicago, Il.

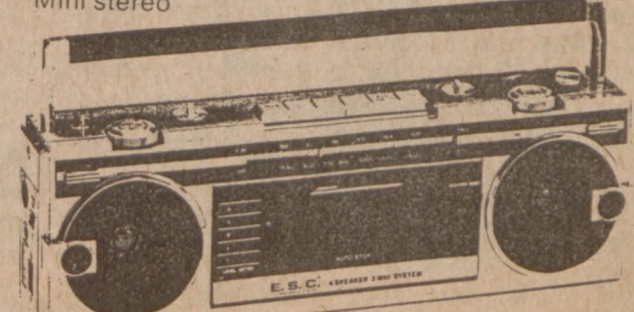
5625 N. Pearl St., Rosemont, Il.



**\$ 35.63**  
Mini stereo



**\$ 31.89**  
Mini stereo



**\$ 65.00**  
radio-magnetofon



**Dziennik Związkowy**

(USPS 163-400)



Second-Class Postage Paid at Chicago, Illinois  
Published Daily except Saturdays, Sundays and Holidays at  
ALLIANCE PRINTERS AND PUBLISHERS, INC.  
6100 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60646

POLISH DAILY ZGODA



JAN F. KRAWIEC, Redaktor Naczelny

EDWARD C. RÓŻAŃSKI, Zarządca

Telefon do Redakcji przed 7:30 rano 286-0146  
Telefon wszystkich Biur 286-0141. Rękopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

**WARUNKI PRENUMERATY**

WYSYŁAMY PRZEZ POZTĘ  
W STANACH ZJEDN. I W KANADZIE  
Codzienne i Weekendowe  
Rocznie (1 yr.) \$40.00 Rocznie (1 yr.) \$15.00  
Półrocz. (6 mos.) 22.00 Półrocz. (6 mos.) 9.00  
Kwartal. (3 mos.) 13.00 Kwartal. (3 mos.) 6.00  
Miesięcz. (1 mo.) 7.00

W Kioskach (Newsstands) — Pojedynczy  
Numer Codzienny (Single Daily Copy) ... 35¢

DO INNYCH KRAJÓW:  
Codzienne i Weekendowe  
Rocznie (1 yr.) \$60.00 Rocznie (1 yr.) \$18.00  
Półrocz. (6 mos.) 45.00 Półrocz. (6 mos.) 14.00  
Kwartal. (3 mos.) 20.00 Kwartal. (3 mos.) 8.00

W Kioskach (Newsstands) — Pojedynczy  
Numer Weekendowy (Single Weekend Copy) ... 50¢

**Biały Dom o Sojusznikach i Wrogach**

Z Białego Domu "przeciekły" informacje, że prezydent Reagan zlecił przeprowadzenie analizy postawy naszych sojuszników w polityce międzynarodowej. Ma on bowiem uważać, że w związku z nadchodzącym rokiem prezydenckich wyborów należy, dla celów kampanii przedwyborczej, uświadczać sobie, w jakim zakresie również zagadnienia międzynarodowe można będzie wyłączać na użytek kandydata Reagana.

Interesujące są te oceny zarówno polityki państw będących w obozie sojuszniczym, jak i państw niechętnych czy wręcz wrogich wobec Stanów Zjednoczonych. Skoro jednak jest oczywiste, że w kampanii przedwyborczej trzeba będzie uwzględnić nie tylko problemy polityki wewnętrznej, w tym również problemy gospodarcze, ale również sprawy z zakresu polityki zagranicznej, kandydat do ponownego wyboru powinien posiadać i odnośnie spraw międzynarodowych wyraźne oceny i informacje.

Zestawmy więc w ogólnym zarysie jakie oceny opracowano na temat różnych państw na użytek prez. Reagana.

W Brytanii jest nadal naszym bliskim sojusznikiem, ale stosunki Washingtonu z Londynem będą przez jakiś czas chłodne. Administracja rządowa została zaskoczona, że rząd pani premiera Thatcher w sposób wyjątkowo krytyczny, a do tego jednostronny, ocenił operacje wojskowe celem zlikwidowania bazy sowiecko-kubańskiej na Grenadzie.

Brytyjczycy odpłacili się bardzo kiepsko za udzielone im przez Washington poparcie w okresie wojny o Falklandy.

Francja — może liczyć na życzliwe traktowanie jej "mocarstwowych wyskoków" w dziedzinie polityki zagranicznej, jak też na tolerowanie jej krytyki amerykańskiej polityki, jeśli będzie nadal zajmowała twardą postawę w Libanie oraz będzie popierała rozbudowę amerykańskich sił atomowych w Europie Zachodniej.

Prezydent Mitterrand prowadzi w obu tych sprawach politykę zdecydowania oraz sojuszu w ramach NATO.

Jeśli chodzi o Niemcy Zachodnie, Washington jest wyjątkowo wyczulony, aby w żadnej mierze nie osłabić pozycji rządu kanclerza Kohla.

Biały Dom był przekonany, że kanclerz potrafi przeprowadzić w parlamencie zgodę na założenie nowych stanowisk broni atomowych na obszarach państw Sojuszu Atlantyckiego. Przewidywania, jak już wiemy, były trafne, gdyż sprawdziły się.

Wreszcie Japonia. Uważa się, że będzie ona odgrywała coraz większą rolę jako amerykański sojusznik, ale nadal pozostają między Washingtonem i Tokio pewne rozbieżności poglądów, szczególnie w odniesieniu do zwiększenia udziału Japonii w obronie Zachodu, jak też co do sporów amerykańsko-japońskich na temat wymiany handlowej.

Na Środkowym Wschodzie znowu zarysowało się wyraźnie, że Washington musi liczyć na Izrael, gdyż sytuacja w tym regionie pogarsza się, a haniebna rola Syrii w Libanie, jak też w odniesieniu do likwidowania PLO pod przywództwem Arafata, stawia państwo żydowskie w pozycji czołowego sprzymierzeńca Stanów Zjednoczonych.

Kanada — posiada ze Stanami Zjednoczonymi najbardziej przyjazne stosunki w sytuacji, gdy Ottawa ujawnia pewne ambicje oddziaływania w globalnej skali.

Między Meksykiem i Washingtonem nadal istnieją różnice poglądów na temat Ameryki Środkowej, ale dbamy, aby nie naruszyć bliskich stosunków, jak też nie podcinać odbudowy gospodarczej.

I sprawa Kuby, "złego chłopaka" — szanse bardzo małe na pogodzenie.

Sprawa Sowietów: lodowata atmosfera, źródło niepokojów, gdyż Washington nie wie co rzeczywiście dzieje się w Moskwie oraz w jakim kierunku zmierza polityka sowiecka.

Czerwone Chiny — oziępienie w stosunkach z Washingtonem, to też prowadzone są przygotowania do wiosennej podróży prez. Reagana do Pekinu.

**Sowieckie Szpiegostwo Przemysłowe**

Jedynie ludzie zaczadzeni marksizmem nie widzą, że Związek Sowiecki jest wprawdzie największym państwem na świecie, ale zacyfrowany jak Chiny, nie dorównujący technologią nawet Brazylii. Rangę supermocarstwa zawdzięcza potęgę militarnej, zbudowanej dzięki skoncentrowaniu wszystkich sił naukowych w przemyśle wojennym i za cenę niedostatku większości ludności. Ale i to nie wystarczy do stworzenia potęgi straszącej świat, gdyby nie rozgałęziona sieć szpiegostwa przemysłowego operująca na Zachodzie, która wykrada tajemnice technologiczne.

W sieci szpiegostwa pracującego dla Imperium Sowieckiego znajdują się również zsovietyzowani Polacy, o czym świadczą aresztowania i wyroki skazujące, wydawane przez sądy amerykańskie. W Polsce pod rządami pałków Kremla, w porównaniu z zachodnimi sąsiadami i możliwościami kraju, panuje nędza, ale reżym ma dewizę na angażowanie degeneratów amerykańskich, by przekazywali jego agentom tajemnice technologii.

Przechwycenie transportu nowoczesnych maszyn na Kubę zamówionych przez zbiegłego multimilionera-aferzystę Roberta Vesco, oraz zatrzymanie w Hamburgu szwedzkiego statku "Elgaren" wiozącego kontenery wypełnione częściami do wielkiego komputera VAX 11/782, zdolnego m. in. do kierowania rakiet na cele, zwróciło uwagę społeczeństwa na jakie niebezpieczeństwa są narażone państwa demokratyczne ze strony chciwych własnych obywateli nie posiadających żadnych skrupułów i ideowych kretynów gotowych do zdrady ojczyzny dla Imperium Sowieckiego.

Nauka i przemysł sowiecki nie są w stanie wyprodukować komputera typu VAX. Próba przemytu tego komputera do Rosji zasługuje na specjalną uwagę. Na 7 godzin przed odpięciem statku "Elgaren" z Hamburga podziły socjalizm sędzia odmówił wydania nakazu rewizji i ewentualnego wyładowania kontrabandy. Władze RFN na żądanie Amery-

kanów odwołały się do 3 osobowego zespołu sędziów Sądu Apelacyjnego, który uchylił orzeczenie niższej instancji i wydał nakaz rewizji na statku. Agenci amerykańscy i niemieccy weszli na statek na krótko przed jego odpłynięciem.

Nie jest to pierwszy wypadek przemytu technologii o wielkim znaczeniu wojskowym do Rosji Sowieckiej. Zachodni przemysłowcy, także amerykańscy, sprzedają Sowietom legalnie dużo tajemnic technicznych. W okresie "détente" zapoczątkowanej i kwitującej w okresie lądackiej spółki Nixon-Kissinger, tajemnice techniczne z Ameryki i zachodniej Europy szeroką rzeką płynęły na wschód bezpośrednio do Rosji lub do Polski, NRD i Węgier, a stamtąd do Związku Sowieckiego.

Prez. Reagan po objęciu władzy stworzył w 1981 r. specjalną brygadę celników i agentów (300 osób) pod nazwą "Operation Exodus", która, jak podaje tygodnik "Time", wstrzymała przeszło 2,300 nielegalnych transportów komputerów, nowoczesnych maszyn i aparatów do bloku sowieckiego. Według dyrektora CIA Williama Casey około 150 firm i osób uzyskuje ogromne zyski z przemytu technologii do Imperium Sowieckiego.

Jeżeli chodzi o komputer VAX zatrzymany w Hamburgu, Sledztwo wykazało, że u producenta "Digital Equipment Corp." w Maynard, Mass. zakupiła go firma nowojorska (nie ujawniono jej nazwy). Z New Yorku koputer przewieziono drogą powietrzną do Afryki Południowej, skąd przemysłowiec niemiecki Richard Mueller zaaranżował przewiezienie go statkiem do Szwecji, skąd miał być przemycany do Zw. Sowieckiego. Statek musiał jednak zatrzymać się w Hamburgu, by wyładować towary przeznaczone dla RFN.

Wysyłki Dept. Obrony i CIA zmierzające do zaostrożenia kontroli nad wywozem technologii do bloku sowieckiego torpedują skutecznie Departament Handlu i chciwi zysków przemysłowcy, którzy wysuwają bzdurny argument, że ograniczenia eksportowe szkoda gospodarce kraju, zwiększają bezrobocie i pozbawiają przemysł zysków.

Gdyby nie szpiegostwo przemysłowe w którym Polacy (niestety) biorą udział, oraz głupota i chciwość zachodnich (także amerykańskich) przemysłowców i naukowców, Związek Sowiecki nie byłby w stanie stworzyć potęgi militarnej grożącej światu.

**INNI PISZĄ:**

Umieszczone poniżej opinie nie zawsze są zgodne ze stanowiskiem Redakcji.

**Nagroda Nobla Dla Polski**

TRYBUNA (Londyn) — Naród polski w swej tysiącletniej historii miał wielu wybitnych przywódców zarówno politycznych jak i wojskowych. A jednak w świadomości opinii międzynarodowej zdobyli sobie szeroką popularność tylko trzy nazwiska: Sobieskiego, Kościuszkę i obecnie Wałęsę. Przyczyny tego zjawiska można się doszukiwać w okoliczności, że każdy z dwóch pierwszych reprezentował w swojej epoce, a Wałęsę reprezentuje dziś poza cechami i dążeniami narodowymi, także cechy i dążenia o charakterze szerszym, rozumiałe i bliskie dla szerokiej opinii publicznej świata zachodniego.

Tak więc siedemnastowieczna Europa chrześcijańska zagrożona przez Islam widziała w Sobieskim przede wszystkim swego rycerskiego wybawcę i ten jego wizerunek utrwalił się w pamięci następnych pokoleń. Dla ludzi z końca osiemnastego wieku wychowanych na hasłach wolnościowych amerykańskiej wojny o niepodległość a następnie rewolucji francuskiej zmagania się Kościuszkę o wolność Polski były niejako tylko kontynuacją ich własnych walk wolnościowych, a sam Kościuszkę wszedł na długie lata do literatury zachodniej jako symbol Polski, która nie chciała umrzeć. A dzisiaj popularność Wałęsę wśród szerokiego mas ludzi pracy na Zachodzie jest wynikiem zarówno tego, że uważają go — jako elektryka ze stoczni gdańskiej — za jednego ze swoich, a po drugie, że prowadzi on walkę o poprawę losu społeczeństwa polskiego pod zrozumianiem i szczególnie bliskim im hasłem wolności ruchu zawodowego.

Zyjemy w epoce, w której umiejętności życia dla Sprawy jest trudniejsza, a przez to bardziej ceniona, niż umiaranie dla niej. Zresztą paradoksalnie jest to zgodne z filozofią naszego hymnu narodowego, który mówi "Jeszcze Polska nie zginęła póki my żyjemy".

Patrząc z perspektywy dwóch ostatnich lat na wydarzenia w kraju, jasnym jest dziś, że przy sytuacji międzynarodowej jaka istniała w okresie odnowy, Solidarność nie mogła wyjść zwycięsko z konfrontacji z reżymem, za którym stała cała potęga Rosji Sowieckiej. Musiała ją przegrać, chociaż tylko o to w jaki sposób: krwawo czy bez rozlewu krwi. Fakt, że społeczeństwo polskie, pomimo brutalnych represji nie dało się sprokocować Jaruzelskiemu i zachowało spokój, dowodzi jego wielkiej dojrzałości politycznej, która pozwoliła na uratowanie z okresu odnowy najważniejszych jego osiągnięć, jakimi były: wyzbycie się kompleksu strachu a ugruntowanie poczucia własnej siły, uaktywnienie niepodległościowe milionowych mas robotniczych, wreszcie immunizacja od wpływu komunizmu co najmniej jednego pokolenia młodzieży polskiej.

W rezultacie mimo formalnego rozwiązania "Solidarności" pierwsza runda konfrontacji między społeczeństwem a reżymem zakończyła się w rzeczywistości patem. Dzięki temu, gdy zaistnieją sprzyjające warunki dla rozpoczęcia drugiej rundy społeczeństwo będzie do niej lepiej przygotowane niż było do pierwszej. Pozwala to patrzeć w przyszłość z optymizmem. Jest to zasługa zarówno kierownictwa "Solidarności" z Wałęsą na czele jak i całego społeczeństwa, które zajęło postawę zgodną z jego zaleceniami: "Nacisk pokojowy tak, rewolucja nie!" W tym kontekście przyznanie Wałęsie Nagrody Pokojowej Nobla jest w rzeczywistości nadaniem jej całemu społeczeństwu polskiemu, którego Wałęsa jest dziś personifikacją.

Rowmund Piłsudski

**Ponure Nastroje w Salwadorze**

Czerwoni rebelianci w Salwadorze przejęli inicjatywę w swoje ręce. Wojska rządowe, uzbrojone i szkolone przez Amerykanów, znajdują się w odwrocie na wielu odcinkach. Skrajnie prawicowe "plutony śmierci" popełniają coraz więcej morderstw, co odwraca wielu ludzi od rządu. Niektórzy obserwatorzy mają wątpliwości, czy wyznaczone na marzec wybory będą mogły się odbyć. Nie znaczy to jednak, że wszystko jest stracone.

Krystyna Miłotowska

**Ilu Jest Polaków w ZSRR?**

Polonia — to pojęcie używane przez władze PRL, odnosi się do Polaków rozsiadanych po całym świecie, z wyjątkiem wszakże jednego obszaru — Związku Sowieckiego. Istnieje Towarzystwo Łączności z Polonią Zagraniczną.

W zasadzie powinno się ono nazywać Towarzystwem Łączności z Polonią zachodnią, bo właśnie tylko o nią zabiega PRL, tylko dla tej Polonii stara się o książki, wydawnictwa krajowe, popiera i organizuje wystawy, zwłaszcza te, które w jakiś sposób propagują "osiągnięcia" wojenne. Do zachodniej Polonii PRL chętnie się nawet umizguje — zachęca do odwiedzania kraju, udziela zezwoleń na stały pobyt zachodnim rencistom, co bogatszych rodaków namawia do tworzenia spółek handlowych. Nietrudno domyślać się podtekstu owych zabiegów — Polak z Zachodu to źródło dolarów, dewiz. Warto więc na niego dmuchać, chuchać, nawet czasem przymknąć oko na jego negatywny stosunek do komunizmu.

Największe skupisko Polaków i osób polskiego pochodzenia jest w Stanach Zjednoczonych. Na początku lat 70. ponad 5 milionów obywateli amerykańskich, poczuwało się do związku z polskością.

Drugim co do liczności Polonii obszarem jest Związek Sowiecki. W tym roku opublikowano w prasie krajowej dane z ostatniego spisu ludności w ZSRR. Według tych danych w 1979 r. w 9 republikach sowieckich mieszkało około 1,200,000 osób narodowości polskiej. Na Litwie było ich 247,000. Tam też, zwłaszcza na Wilniejszczyźnie najlepiej zachował się język polski. Pierwsze jednak miejsce pod względem liczności Polaków zajmuje Białoruś, a następnie Ukraina.

Zwróćmy uwagę, że dane te obejmują jedynie 9 republik sowieckich, a jest ich przecież 16.

Polacy rozsiadani są od Bugu aż po Kamczatkę, więc byłoby ciekawe w jakich innych jeszcze republikach radzieckich, w jakich innych miejscach żyją nasi rodacy. Już nawet jednak ta liczba — 1,200,000 — jest zastanawiająca. Należy się spodziewać, że jest ona niepełna, nie tylko dlatego, że statystyki sowieckie są z reguły fałszowane, lecz i dlatego, że przyznawanie się do polskości w ZSRR oznacza dużą dozę odwagi. Związane jest bowiem z ryzykiem poniesienia różnych konsekwencji, najogólniej mówiąc dyskryminacji.

Na tym tle niezwykle ciekawie wypadają porównania ostatnich danych z wcześniejszymi. Otóż w 1970 roku, według sowieckich spisów ludności, 1,160,000 obywateli ZSRR uważało się za Polaków. Z tej liczby tylko 300,000 mówiło po polsku. Obecne dane nie wykazują procentu osób, które zachowały język macierzysty.

W każdym razie w ciągu ostatnich prawie 10 lat liczba osób przyznających się do polskości nie tylko nie zmalała, lecz nawet nieco się zwiększyła. Jest to sygnał niezwykle ważny. Oznacza on, że mimo niesłuchanie silnych nacisków rusyfikacyjnych, czy mówiąc wprost przymusowego wynaradawiania, mimo braku polskich szkół, polskich książek i polskiej prasy, mimo braku kontaktów z Polską, jest jeszcze tak ogromny procent ludzi, którzy czują się Polakami i nie boją się przyznawać do polskości!

To zobowiązuje nas — Polaków w kraju i na Zachodzie — do niezapominania o rodakach rozsiadanych po sowieckim imperium. Są wśród nich Polacy deportowani w głąb Rosji w czasie wojny i po wojnie, którzy nie zdołali stamtąd się wydostać z wojskami polskimi, czy też w ramach ograniczonej repatriacji w latach 50. Są wśród nich ich dzieci, a także potomkowie tych i wcześniejszych jeszcze zsyłek. Są wreszcie mieszkańcy zagrabionych przez ZSRR terenów. Jednym słowem, wszyscy, którzy znaleźli się na obecnym terytorium ZSRR nie z własnej woli i którzy do czystego kraju nie mogą wrócić.

Nasze radio prowadziło swego czasu kampanię przypominającą los zapomnianych Polaków w Rosji. Upominała się o nich także emigracja polska. O Polakach w Rosji nie zapomnieli rodacy w kraju.

W dniach października 1956 r. mówiło o nich społeczeństwo na dziesiątkach wieców publicznych. Na skutek tych żądań podjęta została wówczas akcja repatriacyjna, którą jednak dość szybko zakończono

i dziś już nawet się o niej nie wspomina.

W 1974 r. grono intelektualistów krajowych odważnie wystąpiło i przypominało o istnieniu problemu Polaków w ZSRR. Piętnastu pisarzy i naukowców wystąpiło do władz PRL z apelem, aby rząd Jaroszewicza i Gierka upomniał się w Związku Sowieckim o te same prawa dla Polaków w Rosji z jakich korzystają Polacy zamieszkali w krajach zachodnich.

Sygnatariusze tego listu nie domagali się rzeczy niemożliwych, powoływali się na Kartę Narodów Zjednoczonych, gwarantującą mniejszościom narodowym we wszystkich państwach pełne prawa do zachowania własnego języka, religii i tradycji kulturalnych. Chcieli, aby na tych samych zasadach, na jakich władze PRL dąży do utrzymywania kontaktów z rodakami na Zachodzie prowadzona była pomoc dla Polaków w ZSRR.

Apel podpisali między innymi pisarze: Antoni Słonimski, Zbigniew Herbert, Jacek Bocheński, Andrzej Kijowski, Wiktor Woroszyński, Tadeusz Konwicki, Jan Nepomucen Miller, Kazimierz Brandys, Marek Nowakowski.

Pod apelem złożyli także podpisy: nestor polskich ekonomistów profesor Edward Lipiński, światowej sławy polski astronom Włodzimierz Zonn, były kapelan AK — ksiądz Jan Zieja, wybitna aktorka Zofia Małynicz oraz znany komentator i muzykolog Zygmunt Macielski. Apel ten zamierzano podpisać znacznie więcej osób, lecz aresztowano wówczas Adama Michnika, który zbierał podpisy.

W okresie krótkiej, posierpniowej odnowy problem Polaków w Rosji wypłynął na przykład na łamach tygodnika "Solidarność", było to jakby odosłonięcie części tylko szczytu góry lodowej. Stan wojenny przekreślił nadzieję na publiczne omawianie tej sprawy. Ale pamięć o Polakach żyjących na niezmiernych obszarach od Bugu po Kamczatkę, nie może wygasnąć. Pamiętajmy o nich.

Na Antonie

**Kiepskie Nastroje w Przemysle**

Z dwóch badań, jakie zostały przeprowadzone dla ustalenia, jakie nastroje panują w amerykańskich zakładach przemysłowych, wynika przede wszystkim, że znacznie więcej obecnie niż kiedykolwiek pracownicy są niezadowoleni z firm, dla których pracują. Ustaliły to badania firmy Hay Management Consultants, przeprowadzone w 1,200 korporacjach.

Okazało się z tych badań również, że w okresie recesji kierownictwa firm skłonne są do rozluźniania stosunków z pracownikami.

Niezadowolenie jest najwyższe w firmach, które rozwijają się bardzo powoli.

Drugie badania przeprowadziło American Management Association. Te badania ustaliły, że najbardziej niezadowoleni są z swoich firm pracownicy na średnich stanowiskach zarządzania. Zbiorowo wypowiadają oni "wotum nieufności" wobec swoich szefów.

**Pomoc Dla Grenady**

Gospodarka małej wyspy Grenady, zamieszkałej przez 110,000 ludzi, otrzyma silny zastrzyk ze Stanów Zjednoczonych. Agencja Międzynarodowego Rozwoju zamierza wydać na wyspie \$3.5 miliona na odbudowę gospodarki wyspy zdevastowanej w ciągu kilkuletnich eksperymentów z "socjalizmem", a W. Brytania ma dodać do tego \$3 miliony. Z przyrzeczonych sum wydano już przeszło ćwierć miliona dolarów na naprawę sieci telefonicznej i wodociągów.

\$1 milion ma być przeznaczony na zakup lekarstw, kontrolę szkodników na plantacjach, zastąpienie 16 lekarzy z bloku sowieckiego, którzy opuścili wyspę i budowę latryn poza miastem. \$700,000 ma być przeznaczony na odbudowę i naprawę dróg.

**Kandydatura Reagana**

Prez. Reagan wreszcie przekonał swoich doradców, że nie ma zamiaru oficjalnie ogłaszać swojej kandydatury na drugą kadencję w tym roku. Doradcy chcieli, by ogłosił kandydaturę w grudniu. Prezydent ogłosił swą kandydaturę prawdopodobnie przed przemówieniem do obydwu Izb Kongresu, przewidzianym na 26 stycznia 1984 r.

**To i Owo**

W stolicy Pld. Korei wydano zakaz sprzedawania mięsa psów, zupy z węzów i robaków ziemnych ponieważ wyglądają nieapetycznie dla turystów. Z centrum turystycznego miasta, okolic hoteli, głównych ulic i obiektów sportowych zostały usunięte wszystkie sklepy które prowadziły sprzedaż tych produktów.





**PROGRESSIVE  
DRIVING  
SCHOOL**



**JEDYNA POLSKA SZKOŁA W USA  
UCZĄCA KIEROWCÓW ZAWODOWYCH**  
5538 W. BELMONT AVE. TEL.: 736-5522

**NAJTANIEJ PRAWO  
NAJŁATWIEJ JAZDY** STANU ILLINOIS  
NAJSZYBCIEJ KATEGORIA ZAWODOWEJ

**UZYSKASZ W SZKOLE J. OLSZEWSKIEGO**

W jednym dniu nauczymy Cię prawa drogowego i gwarantujemy zdanie egzaminów lub zwrot pieniędzy. Uczymy skutecznie bezpiecznego kierowania autem: nawet osoby bojaźliwe, nerwowe, starsze wiekiem i KIEROWCÓW WYŻYNYCH NA EGZAMIN. POWTÓRNY. Prowadzimy kursy dla małoletnich.

**BELMONTRAVEL  
BIURO PODRÓŻY**

5538 W. BELMONT AVE.  
TEL.: 736-5523

**NOWE BIURO PODRÓŻY I USŁUG ZAŁATWIĄJĄCE:**

Sprawy Urzędowe i Notarialne • Aplikacje Na Pobyt Stały i Czasowy  
• Zaproszenia • Przedłużenia Paszportów • Paszporty Konsularne  
• Upoważnienia • Tłumaczenia Dokumentów • Sprawy Spadkowe,  
Odszkodowań i Rozwodowe • Mandaty • Jazda w Stanie Nietrzeźwym.  
ADWOKAT NA MIEJSCU • AUTORYZOWANY DEALER PKO  
PACZKI LOTNICZE I MORSKIE, NA ZADANIE PAKUJEMY DARMO  
**WŁAŚCICIEL JÓZEF OLSZEWSKI**



**ADWOKAT  
RYSZARD KUMLIN**

2946 N. Milwaukee Ave. Tel.: 489-3944

Przyjmuje wtorki, czwartki od 5 do 7 p.m.

Soboty od 11 do 3 p.m.

Sprawy rozwodowe, majątkowe, sprawy pracodawca — pracownik,  
sprawy emigracyjne (legalny pobyt w Stanach Zjednoczonych), sprawy  
przekroczenia kodeksu ruchu drogowego — odzyskanie prawa jazdy.  
Zwróć się do niego po poradę prawną.



**FAMILY LINK WORLDWIDE PARCEL SYSTEM**

**POL-PAK**

OFERTA ŚWIĄTECZNA

POL-PAK PSW-3 Szyńska wędz. z kością Smoked ham with bone (RARETAS)	\$30.00 5.00 kg	POL-PAK WA2 Salami — Salami Krakowska sucha-Dry Krak. sausage Kawa ziarnista — Coffee beans Waga około — Total approx. weight 4,50 kg	\$27.00 3.00 kg 1.00 kg 0,50 kg
POL-PAK KW KAWA ZIARNISTA Coffee Beans	\$19.00 2 kg	PONADTO PACZKI WA1, WA3, WA4, PSW1, PSW2, PSW4, "E", "WO" DO KTÓRYCH DODAWANY JEST BEZPŁATNIE JAKO PREZENT ŚWIĄTECZNY KILOGRAM OWOCÓW CYTRUSOWYCH	
POL-PAK CYP ŚWIEŻE OWOCY CYTRUSOWE Pomarańcze, cytryny, grapefruit (dowolny zestaw wagowy)	\$21.00 11 kg	JEDYNA FIRMA WYSTYKOWA POSIADAJĄCA NAJWYŻSZĄ JAKOŚĆ WEDŁUG WEDŁUG POLSKIEJ RECEPTURY POL-PAK	

ODBIÓR ZE SKŁADÓW W WARSZAWIE, KRAKOWIE ORAZ WYSTYKA NA TERENIE CAŁEJ POLSKI  
ZADAJCIE KATALOGÓW POL-PAK U DEALERÓW LUB KONTAKTUJcie SIĘ BEZPOŚREDNIO  
POL-PAK  
3015 N. LAWNDALE AVE. TEL.: (312) 227-1223

## Modlitewnik Dla Polonii

Staraniem ks. Bronisława Słodowskiego został opracowany i wydany specjalnie dla Polonii, modlitewnik w języku polskim. Modlitewnik poświęcony jest Matce Boskiej Częstochowskiej, Jasnogórskiej Matce Kościoła, w modlitewnej podzięk za 600 lat opieki nad narodem polskim w ojczyźnie i poza jej granicami. Imprimatur, czyli zgodę na publikację, udzielił biskup lubelski, — prof. dr Bolesław Pylak, a druk wykonało Wydawnictwo Kurii Biskupiej w Lublinie.

W pięknej, liczącej 400 stron książeczce, znajdują się wszystkie znane modlitwy, liturgia eucharystyczna, podstawowe prawdy wiary, litanie i nabożeństwa oraz bardzo bogaty wybór ok. 500 pieśni, zarówno dawnych jak i współczesnych. Ostatni rozdział zatytułowany "Módlmy się z Janem Pawłem II", zawiera kilka szczególnie wymownych, barwnych fotografii oraz fragmentów przemówień, z pierwszych dni pontyfikatu i podróży Ojca Świętego do Polski. Mówiąc o stronie wydawniczej należy podkreślić bardzo

staranne opracowanie poszczególnych rozdziałów, znakomity biblijny papier, wyraźny druk i przejrzysty spis treści. Całość zabezpieczona jest plastikową oprawą, a na okładce widnieje kolorowa reprodukcja cudownego obrazu Matki Boskiej Częstochowskiej. Cena pojedynczego egzemplarza wynosi \$ 8.00. Przy zamówieniach powyżej 10 egzemplarzy udzielany jest 20% rabat. Koszty przesyłki pocztowej wliczone są do ceny. Dostawa w ciągu dwóch tygodni. Zainteresowani tym pięknym i nowoczesnym modlitewnikiem mogą pisać na adres:

Rev. Bronisław Słodowski, P.O.Box 15932, Milwaukee, WI 53215. Telefon 1(414) 383-1614.

**PACZKI DO POLSKI  
DOSTAWA DO DOMU**

Artykuły żywnościowe, gospodarcze i lekarstwa  
Cennik wysyłamy na żądanie.

**POLEX LTD (est. 1958)**  
23 Sherbrooke Rd.  
London SW6 7QJ England

**RELIGIOUS GIFTS**

NAJWIĘKSZY WYBÓR

RELIGIJNYCH MEDALIKÓW I KRZYŻYKÓW, ORAZ MEDALIKÓW Z PAPIEŻEM  
**Z 14-TO KARATOWEGO ZŁOTA**

ARTYSTYCZNE WYKONANIE — WIELE STYLÓW

Reperujemy i Regulujemy  
Wszystkie Zegarki TIMEX

**Lustig  
JEWELERS**

1256 N. MILWAUKEE AVE. TEL.: 235-1041

**ADWOKAT  
D. GILNA**

- Rozwody
- Odszkodowania
- Uszkodzenia Cieleśne
- Sprawy Kryminalne
- Sprawy Imigracyjne
- Kupno-Sprzedaż Interesów

698-1776

5642 W. DIVERSEY AVE.  
MÓWIMY PO POLSKU

**UBEZPIECZENIA**

ZADZWOŃ, PORÓWNAJ,  
ZAOSZCZĘDZ  
677-2323

ZENON BRANDYS  
Ubezpieczamy: auta, domy, interesy. Ubezpieczenia na życie, szpitalne. Obsługa 7 Dni. Telefoniczna 24 Godz.

**AMERICAN FAMILY  
INSURANCE**

AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

MÓWIMY  
PO  
POLSKU!

**JONAH ROSENBERG  
Adwokat**

- Porady Prawne
- Sprawy Emigracyjne
- Rozwody
- Wypadki Drogowe
- Odszkodowania
- Sprawy Kryminalne.

685-1515

3114 N. Milwaukee Ave.  
w Biurze Podróży Inter-Pole  
Service ELŻBIETA ORŁOWICZ

**PRAWO  
JAZDY**

Uczymy 7 dni w  
tygodniu w dogodnych  
dla klienta godzinach



**BIURO  
USŁUG  
POLONIJNYCH**

581-0040

6050 S. PULASKI  
CHICAGO, IL. 60629

*Do Nabycia*

(i tylko do nabycia w tym kraju)



CAŁE  
PISMO ŚWIĘTE  
w  
JEDNYM TOMIE

Wydane Przez  
OJCÓW  
FRANCISZKANÓW  
Pulaski,  
Wis.

CENA — \$25.00

Nowe wydanie całego Pisma Świętego w jednym tomie, oparte jest na zatwierdzonym i ulepszonym przekładzie z Wulgaty Ks. Wujka, T. J. Tom zawiera liczne kolorowe obrazy, wartościowe i historyczne mapy z terenów biblijnych. Zawiera także przeszło 1800 stron; papier jest cienki, mocny, i nieblyskotliwy, aby zapewnić trwałość dzieła a także umożliwić łatwość czytania. Dalej, użyto łatwy do czytania druk, a u góry każdej strony zaznaczono nazwę księgi, rozdział i numer wierszy dla szybkiej orientacji czytającego. W Starym Testamencie użyto częściowy i tematowy podział ksiąg; w Nowym Testamencie treściowy format paragrafów dla łatwiejszego czytania i lepszego zrozumienia. Nadto, objaśniające odnośniki ułatwiają czytelnikowi czytanie Słowa Bożego.

Zamawiajcie na adres:

FRANCISCAN PUBLISHERS — PULASKI, WIS. 54162

**Pekao**

TRADING CORPORATION

INFORMUJE O WZNOWIENIU OKRESOWEJ  
20% OBNIŻKI CEN

**NA PACZKI ŻYWNOŚCIOWE  
ORAZ CYTRUSOWE**

(Realizuje PEW "PEWEX")

(Realizuje PHZ "BALTONA")

Nr katal.	Cena dotych.	Nowa cena	Nr katal.	Cena dotych.	Nowa cena
8	(\$ 5.40)	\$ 4.32	B-01	(\$ 7.20)	\$ 5.76
16	(\$ 7.20)	\$ 5.76	B-02	(\$ 7.50)	\$ 6.00
19	(\$ 4.50)	\$ 3.60	B-03	(\$13.50)	\$10.80
22	(\$ 7.50)	\$ 6.00	B-04	(\$13.50)	\$10.80
23	(\$ 4.50)	\$ 3.60	B-05	(\$21.00)	\$16.80
115	(\$20.00)	\$16.00	B-06	(\$28.00)	\$22.40
121	(\$10.00)	\$ 8.00	B-07	(\$21.00)	\$16.80
300	(\$ 5.50)	\$ 4.40	B-08	(\$23.00)	\$18.40
301	(\$11.50)	\$ 9.20	B-09	(\$44.00)	\$35.20
302	(\$14.00)	\$11.20	B-10	(\$29.00)	\$23.20
303	(\$23.00)	\$18.40	B-11	(\$25.00)	\$20.00
305	(\$23.00)	\$18.40	B-12	(\$42.00)	\$33.60
306	(\$14.50)	\$11.60	B-13	(\$14.00)	\$11.20
307	(\$29.00)	\$23.20	B-14	(\$25.00)	\$20.00
308	(\$17.00)	\$13.60	B-15	(\$44.00)	\$35.20
309	(\$37.50)	\$30.00			
310	(\$11.00)	\$ 8.80			

Od Wszystkich Paczek Obowiązują Opłaty Manipulacyjne  
Zlecenia przyjmują i informacji udzielają autoryzowani dealerzy Pekao  
oraz

**PEKAO TRADING CORPORATION**

470 Park Avenue South (róg 32 ulicy), New York, N.Y. 10016  
333 North Michigan Avenue, Chicago, Ill. 60601

Tel.: (212) 684-5320  
Tel.: (312) 782-3933

**Doskonała  
Wódka  
Wolfschmidt**

Za swój oryginalny  
smak i doskonałą  
jakość zdobyła 37  
Międzynarodowych  
Nagród. Od 1847-go  
roku była najlepszym  
trunkiem dla  
prawdziwych znawców  
Wódek!



Product of U.S.A. Distilled from grain. Available in 50 and 750 ml. bottles. © 1983 Wolfschmidt, Baltimore, Md.



Adam Kruczek

# W Sowieckiej Prasie

Nikt nie wątpił, że zestrzelony przez sowieckiego pilota południowokoreański samolot zostanie szybko zapomniany. Okazuje się jednak, że proces zapominania wydał się temu i owemu na Zachodzie nie dość szybki. "Przedwcześnie było twierdzić, że wszystko jest stracone tylko dlatego, że zestrzelono samolot" — pisał eufemistycznie "Washington Post" z 1-2 października br. 4 października Pierre Elliot Trudeau, przemawiając w parlamencie kanadyjskim wezwał kraje zachodnie do wznowienia dialogu ze Związkiem Sowieckim, ponieważ atak na samolot był "tragicznym wypadkiem". Londyński "Economist" perswadowuje Andropowowi: "Cóż Pa- na kosztuje powiedzieć "przepraszam"?". "New York Times" (artykuł Jamesa Restona z 6 października) kady Andropowowi: "Pan Andropow to nie marionetka. Stara się zmniejszyć system sowiecki, zwiększyć wydajność rolnictwa i fabryk, kontrolować nieefektywność, bumelanctwo i pijaństwo". Równocześnie strofuje się Reagana: "Nie należy patrzeć na ludzi sowieckich jak na krwawych morderców" (Trudeau); "Nie należy uważać, że było to zabójstwo z premedytacją" ("International Herald Tribune" z 7 października). Podobny ton dominuje w gazetach francuskich i niemieckich.

Wreszcie eksperci amerykańscy podjęli decyzję: samolot został zestrzelony przez pomyłkę, sowiecka nazistowska służba radarowa i myśliwce były przekonane, że strzelają do amerykańskiego samolotu szpiegowskiego ("International Herald Tribune" z 8-9 października). Czyli za- szło nieporozumienie. Nic nie stoi na przeszkodzie wznowieniu przyjaźni z Moskwą.

Najbardziej szokujący w tym wszystkim jest fakt, że Moskwa nie przestaje z uporem i dumą twierdzić, iż doskonale wiedziała, że samolot był pasażerski, zestrzeliła go jednak, bo "naruszył święte granice ojczyzny" i zajmował się "działalnością szpiegowską". Marszałek lotnictwa Kiersanow sporządził kolejną — być może już definitywną — wersję lotu Boeinga 747, nazywając go "dużą operacją zwiadowczą", w której uczestniczył jeden sputnik, dziesiątki samolotów, okrętów itd. Wynika z tego, kończy marszałek lotnictwa, że to Amerykanie zestrzelili samolot, bo- wiem to oni posłali go na śmierć ("Prawda" z 20 września).

Pełne obelg, cynizmu i patosu artykuły prasowe i wystąpienia przywódców (od czasów Trumana nie ubrzucano takimi wyzwiskami amerykańskiego prezydenta) znalazły skoncentrowany wyraz w wierszu Jewgienija Niefiedowa, ogłoszonym w "Komsomolskiej Prawdzie" z 7 października. Opus ten nazywam wierszem, bo tak nazywa go gazeta, a także dlatego, że został wydrukowany w słupku; o autorze nigdy nie słyszałem — nazwisko jego nie figuruje nawet w suplementie do "Krótkiej encyklopedii literatury", do którego włączono wszystkich sowieckich wierszokletów ostatniego poboru.

Wiersz (nazwijmy go tak) nosi tytuł "Cienie przeszłości". "To już jakby było . . ." — zaczyna autor. Było mianowicie w czasach hitlerizmu, kiedy naziści gnali dzieci na pola minowe. I oto się powtórzyło: "Celem niskim opętani, w środkach nie przebiegali! Nie to, że w fotelech ludzie, pilot swoje ma zadanie . . . Pasażerowie, śpijcie spokojnie. O świecie się nie przebudzić, Kto do Królestwa Niebieskiego was posłał, rwie się do władztwa nad Ziemią".

Przyznać należy, że ostatni wiersz można interpretować różnie: kto mianowicie "posłał do Królestwa Niebieskiego" nieszczęsnych pasażerów? Ten, "kto rwie się do władztwa nad Ziemią". A kto się rwie? Ale wątpliwości co do sensu takstu może mieć tylko czytelnik uprzedzony. Dla autora jest jasne, że "jesteśmy silni", "planeta ma i obrońców i wiarę". Ostatnia linijka wiersza wyjaśnia wszystko: "Sprawa pokoju jest dla nas święta jak granice kraju ojczystego". Wniosek z tego jeden: w walce o pokój nikogo nie będziemy oszczędzać!

W ostatnich tygodniach toczyły się równoległe dwa procesy: z jednej strony narastała ustępliwość Zachodu (nie wpłynął na nią "incydent" z południowokoreańskim samolotem, a jeśli, to ją jedynie przyspieszył), a z drugiej strony nieustępliwość Moskwy, gdzie ton wystąpienia skrybów gazetowych i przywódców sta-

wał się coraz twardszy, coraz ostrzejszy, coraz bardziej grubiański. W szczególności ostrej formie wyłożył zamary sowieckie Andropow. W razie instalacji rakiet amerykańskich w Europie nie tylko groził sankcjami, ale i obelżywie wymyślał na "amerykańskich imperialistów", "skrajne awanturnictwo USA" itd. Znaczenie tej deklaracji polega na tym, że zkomunikowano ją światu jako "oświadczenie generalnego sekretarza KC, przewodniczącego Prezydium Najwyższego Sowietu ZSRR J. W. Andropowa". Cytując oświadczenie prasa sowiecka podkreśla, że wyraża ona pogląd "przywódcy sowieckiego", jakby to był ostatni stopień przed kategorią "wodza".

J. Andropow szybko chwycił w ręce cugle władzy. Nie ma w prasie sowieckiej artykułu, w którym imię jego nie byłoby wspomniane co najmniej trzy-cztery razy. Rada Ministrów powołuje się w komunikacie o planie pracy na najbliższe lata na decyzję zjazdu partii, plenów KC i "wskazówki J. W. Andropowa" ("Prawda" z 20 września). Wymownym świadectwem początku nowej ery jest kolejne wydanie "Słownika politycznego": wszystkie cytaty z Breżniewa zostały w nim zastąpione cytatami z Andropowa.

Nowe wydanie "Słownika politycznego" ważne jest i z innych powodów. "Krótki słownik polityczny" jest

trąbką do boju dla gigantycznej armii działaczy frontu politycznego, głoszących Słowo, wyjaśniających strategię i taktykę partii. Słownik składa się z około tysiąca haseł, wskazujących, co i jak powinien myśleć człowiek sowiecki, kogo winien kochać a kogo nienawidzić, z kim się — dziś! — przyjaźnić, a z kim walczyć.

Andre Gide napisał po podróży do ZSRR, niemal pół wieku temu, że sowiecki obywatel dowiaduje się rano z "Prawdy", co ma danego dnia myśleć. Francuski pisarz zrozumiał tylko część prawdy. Druga jej część polega na tym, że dowiedziawszy się, co ma myśleć, obywatel sowiecki winien zapomnieć, co z rozkazu "Prawdy" myślał dnia poprzedniego. Nowe wydanie "Słownika politycznego" wprowadza w tajniki zmian, jakie zaszyły po dojściu Andropowa do władzy — ale tylko pod warunkiem, że porówna się je z poprzednim.

Andropowowski "Słownik" — trzecie z kolei wydanie — opracowany został przez L. Olikową i W. Szyszliną. Pierwsze wydanie ukazało się w roku 1978 w nakładzie 300 tys. Pracowało nad nim 30 autorów. W pracach nad drugim wydaniem (1980) uczestniczyło 39 ideologów. Dla trzeciego wydania (nakład 500 tys.) wezwano do pomocy 90 specjalistów.

Podobnie jak poprzednie, andropowowski "Słownik" przedstawia świat jako pole walki: toczy się wojna aż do zwycięstwa, przeciwko nam — wrogowie, razem z nami — przyjaciele i sojusznicy. Wrogom poświęcono wiele haseł: "Walka ideologiczna", "Walka klasowa", "Wojna psychologiczna", "Dysydenci" itd. Hasła te znajdowały się także w poprzednich wydaniach, obecne jest tylko uzupełnienie i zaostroza. Nowym tematem jest "Kontrpropaganda" — jeden z wynalazków Andropowa. W artykule pt. "Propaganda" wskazuje się na "istnienie dwóch przeciwstawnych typów propagandy": propaganda burżuazyjna "służy interesom klasy rządzącej", propaganda komunistyczna natomiast to "opracowany przez partię komunistyczną system działalności duchowej mającej na celu szerzenie idei marksistowsko-leninowskich . . .". Nie wystarcza jednak propaganda, należy wprowadzić pojęcie i system kontrpropagandy, której główne zadanie polega na "codziennej propagandzie sukcesów i osiągnięć socjalizmu, jego przewagi nad kapitalizmem". Artykuł dorzuca: "Środki masowej informacji, literatura i sztuka propagują wszelkimi dostępnymi im środkami sowiecki model życia". Za interesowany pojęciem "wszelkich dostępnych środków" czytelnik zwrócić się może do hasła "Dezinformacja" lub do nieobecnego w poprzednich wydaniach hasła "Antysowietyzm".

"Antysowietyzm" to pojęcie nadzwyczaj pojemne, w którym mieszczą się wszyscy ci, którzy starają się "powstrzymać bieg rozwoju historycznego", czyli nie zgadzają się z Andropowem, który np. "spekulują na rzekomych lub rzeczywistych trudnościach, na pewnych nie-

rozwiązanych problemach gospodarki ZSRR". "Antysowietyzm", a także "antykomunizm" to pojęcia ogólne, synonimy wroga jako takiego, Konkretne wrogowie zmieniają się z wydania na wydanie. W ostatnim wydaniu np. Chiny jako wróg zniknęły. Zniknęło hasło "Maoizm", zniknęły wzmianki o "rozbiłjackiej polityce kierownictwa chińskiego" w innych hasłach.

Naczelny wróg, główny stuga Szatana — jak lubi wyrażać się Chomejni — to, jak każdy rozumie, Stany Zjednoczone. Nie ma bodaj hasła, w którym nie wymyślano by amerykańskim imperialistom. Doznaczono nowe antyamerykańskie hasła, w starych wprowadzono "poprawki". Długo sługa Szatana — to syjonizm. Za drugiego można go uznać tylko wtedy, jeśli za miernik przyjmiemy się ilość poświęconych mu haseł. W rzeczywistości w ostatnich latach syjonizm stał się wrogiem numer jeden w tym sensie, że o ile ustanowienie normalnych stosunków ze Stanami Zjednoczonymi i powrót do "odprężenia" są nie tylko prawdopodobne, ale i zupełnie możliwe, o tyle normalne stosunki między sowieckim systemem a "syjonizmem" są wykluczone, bowiem nienawiść do "syjonizmu" nabrała charakteru masowego. W poprzednich wydaniach "Krótkiego słownika politycznego" istniało hasło "Syjonizm". W wydaniu andropowowskim zastąpiło je hasło "Międzynarodowy syjonizm", którego autor dowodzi, iż należy koniecznie walczyć z niebezpieczeństwem, zagrażającym całemu światu ze strony "systemu międzynarodowego syjonizmu", u którego podstaw leży "jedna z centralnych doktryn judaizmu". Nowe wydanie "Słownika politycznego" sankcjonuje zmianę "antysyjonizmu" w rasistowski antysemityzm. Ten nowy etap sowieckiego antysemityzmu zupełnie otwarcie przedstawiony został w książce L. A. Korniejewa pt. "Klasowy rdzeń syjonizmu" (Kijów, Wydawnictwo Literatury Politycznej Ukrainy, 1982), zapowiadającej walkę przeciw "żydostwu światowemu — przeciw Judentum". Użycie niemieckiego słowa nie jest przypadkowe: L. Korniejew oficie czerpie z "Protokołów Mędrców Syjonu" autorstwa przedrewolucyjnych rysyjskich antysemitów i z T. Walichnowskiego, podpierając całość licznymi cytatami z Lenina.

Przyjaciółom "Słownik" poświęca znacznie mniej miejsca niż wrogom — być może dlatego, że nie ma ich wielu, a może dlatego, że owszem jest ich wielu, ale lepiej ich nie ujawniać. Co nieco można się o przyjaciółch dowiedzieć z artykułu "Światowy system socjalistyczny" (milo brzmi zwłaszcza informacja, że "dokonuje się stopniowe wyrównywanie poziomu rewolucji krajów socjalistycznych", choć artykuł nie mówi, czy jest to równanie w dół, czy w górę). O przyjaciółch mowa jest też w artykule "Socjalistyczna integracja ekonomiczna" (w porównaniu z wydaniem poprzednim uściślono terminy: w latach 1980-1990 prowadzona będzie "intensywna kooperacja przemysłowa i naukowo-techniczna krajów socjalistycznych").

Najważniejsze, najlepiej charakteryzujące nowy reżym zmiany wprowadzono w hasłach dotyczących moralności. Jest ich w "Słowniku" sporo wianuszek. Przede wszystkim samo hasło "moralność", o którym dowiadujemy się, że ma charakter klasowy. Artykuł ten, dowodzący, że "najwyższym szeptem moralności ludzkiej jest moralność komunistyczna" prowadzi nas ku następnemu — "Moralność komunistyczna". Także tu autorzy "Słownika" przeprowadzili nadzwyczaj udaną operację: zamienili mianowicie jeden cytat z Lenina na drugi. W poprzednich wydaniach czytaliśmy: "U podstaw moralności socjalistycznej leży walka o umocnienie i urzeczywistnienie komunizmu". Brzmi to dobrze, ale dla nowej epoki okazało się nie dość jasne. Obecne wydanie "Słownika" cytując zatem słynne słowa Lenina, stawiając kropkę nad i: "Z punktu widzenia moralności komunistycznej moralne jest tylko to, co sprzyja umocnieniu starego świata, eksploatacji i nędzy, a umacnia nowy, socjalistyczny ustrój".

Formułę bohatera Dostojewskiego "Jeśli nie ma Boga, wszystko jest dozwolone" Lenin strawił następująco: "przy budowie komunizmu wszystko jest dozwolone". Śmiech mówić o zabójstwie 269 pasażerów południowokoreańskiego samolotu, jeśli naru-

szona została granica. Nie można nawet twierdzić, że pasażerów tych zabito z taką łatwością dlatego, że byli cudzoziemcami. Niedawno dowiedzieliśmy się, że 60 km od Suchumi wykryto i rozpoznało małą wspólnotę mnichów. Osiemnastu z nich ukryło się w jakiejś pieczarze. Nadleciał helikopter, spuścił na wejście do pieczary beczkę z nepalmem i podpalił ją wystrzałem. Wybuch unicestwił wszystkich ukrytych w pieczarze wrogów komunizmu. Prawu moralności komunistycznej stało się zadość.

Zmiany formułek zawsze idą w tym samym kierunku. W poprzednich wydaniach pod hasłem "Moralny kodeks budowniczego komunizmu" wymagano od budowniczych komunizmu w szczególności "oporu wobec nienawiści narodowej lub rasowej"; dziś miejsce jego zajął "opór wobec wrogów komunizmu". Niedługo "moralność komunistyczna" kształtowała się "w toku wychowania komunistycznego", dziś "wdrażają ją partia komunistyczna i państwo sowieckie". Pod hasłem "Dyscyplina" kluczowym słowem ery Andropowa jest, na równi z dyscypliną "państwowa, pracy, planową i partyjną" — dyscyplina "moralna".

Naruszenie dyscypliny, w tym i "moralnej" (jak np. przejawy "humanizmu burżuazyjnego") grozi poważnymi nieprzyjemnościami.

"Krótki słownik polityczny" wytycza główny kierunek wychowania człowieka sowieckiego — strach i nienawiść. Kultura sowiecka; natychmiast podjęła rozkaz zawsze gotowa! Gotowość kultury sowieckiej do wypełniania rozkazów partii nie jest niczym nowym. W 1984 roku minie pół wieku od utworzenia Związku Pisarzy Sowieckich, który na swym pierwszym zjeździe złożył "żelazną przysięgę", że będzie kochał władzę sowiecką. Obecnie dyrektywy też nie są niczym nowym: strach i nienawiść zawsze były chlebem powszednim sowieckich działaczy kultury. W ostatnim roku kazano im tylko intensywniej wyrażać uczucia.

W literaturze i filmie najwidoczniejsze miejsce zajął "genre polityczny" — powieść polityczna, kino polityczne, same — jak mówią w Moskwie — ofensywne gatunki sztuki. Sowiecki bohater literacki, niegdyś rzadko wyjeżdżający za granicę, teraz bez przerwy tłucze się po świecie. Jeździ z jednego kontynentu na drugi, demaskuje wszechświatowy spisek CIA-syjonisto-nazistów. O ile dawniej pisanie powieści politycznych powierzano niewielkiej grupie autorów, o tyle teraz powieść polityczną może napisać każdy.

ZE swobody tej skorzystał już Anatol Krym, płodząc — pod imponującym tytułem "Granica deszczu" — powieść o Radio "Swoboda". Wśród licznych lajdaków, którzy zaludniają tę książkę, wśród uczestników wszechświatowego spisku działa garstka bohaterów pozytywnych, w ich liczbie kapitan Czechowicz. Za przykład prawdziwej wolności twórczej może również służyć książka Leonida Mleczina "Plan Walhalla" (też ładny tytuł) o "neohitlerowcach pod ochroną CIA".

W swoich peregrinacjach po świecie bohaterowie sowieccy coraz częściej zatrzymują się w Ameryce Łacińskiej, gdzie wspomagają walczące o wolność narody. Nie ukrywają przy tym, że — jak się wyraził bohater powieści "Przyszły wiek" pióra przewodniczącego Związku pisarzy sowieckich G. Markowa — "odpowiedzialność za świat i za wszystko na świecie wzięli na siebie ludzie sowieccy". Ciż sami ludzie sowieccy działają w filmach przy czym o dziwo akcja wielu filmów znowu rozgrywa się w Ameryce Łacińskiej. Jeden z ostatnich filmów sowieckich nosi niezwykle wymowny tytuł: "Według praw czasu wojennego".

Niewykluczone, że sowiecki minister kultury Demiczew uwierzył pisarzom i filmowcom sowieckim, że zaczęła się już chwila wojna i dlatego wysłał do opery w Bolonii telegram, informujący, że ministerstwo kultury Związku Socjalistycznych Republik Sowieckich "uważa za niecelowe wystawienie opery "Tristan i Izolda". Sowiecki minister nie miał specjalnych zastrzeżeń do słynnej pary kochanków, o których istnieniu dowiedział się zapewne dopiero podpisując telegram. Zastrzeżenia miał do reżysera Jurija Libimowa, który wystawił tę operę w Bolonii w nadziei, że we Włoszech uda mu się ująć oczom sowieckiego

## Zofia Kozarynowa Laureatką "Wiadomości"

(D.P.) — Nagroda "Wiadomości" (już nie wychodzą) im. Mieczysława Grydzewskiego, przyznawana w Londynie co roku za najlepszą książkę polskiego pisarza, wydaną na emigracji w poprzednim roku, obchodziła teraz swe 25-lecie, bo po raz pierwszy została przyznana w 1958 roku.

W tegorocznym zebraniu, które odbyło się jak zwykle w salonie "Ogniska", wzięło udział sześciu członków stałego Jury — prezydent Edward Raczynski, który zebranie otworzył, Józef Garliński, ks. Jerzy Mirewicz, Tymon Terlecki, Ignacy Wieniewski i Stefania Kossowska (przewodnicząca, jako ostatni redaktor "Wiadomości"), oraz dwóch "mecenatów" nagrody — p. Jan Badeni, który się nią opiekuje niemal od jej powstania (ufundował ją kilkanaście razy) i który również podejmuje tradycyjnie całonocny funduszy kolację i p. Tadeusz Walczak, fundator tegorocznej nagrody i kilku poprzednich.

W wyborze książki wzięło udział piśmiennictwo również pięciu członków jury, którzy z różnych powodów nie mogli być obecni na zebraniu: Stanisław Baliński (Londyn), Wacław Iwanuk (Kanada), Włodzimierz Odolewski (Monachium), Zofia Romanowiczowa (Paryż), Wiktor Weintraub (Stany Zjedn.).

Każdy z członków jury ma prawo do wysunięcia trzech kandydatów, przy czym — jeśli chodzi o nieobecnych — w głosowaniu, wzięta jest pod uwagę tylko kandydatura postawiona na pierwszym miejscu.

Do nagrody złożono następujące książki:

Czesław Bednarczyk: "Z religijnych zamyśleń";

Marian Bohusz-Szyszko: "O sztuce";

Anna Frajlich: "Indian Summer";

Józef Garliński: "Polska w Drugiej Wojnie Światowej";

Janusz Gławacki: "Moc truchleje";

Alicja Iwańska i Jan Gralewski: "Wojenne odcinki";

Konstanty Jeleński: "Zbiegi okoliczności";

Leszek Kolakowski: "Czy diabeł

ministerstwa kultury. Jurij Andropow chętnie żartował, że "KGB ma długie ręce". Demiczew uznał, że ręce zarządców sowieckiej kultury nie są krótsze. O ile wiem, opera bolońska nie podporządkowała się Demiczewowi, czym niewątpliwie go bardzo dotknęła.

Kultura sowiecka stoi przed ogromnymi i bardzo trudnymi zadaniami. Wynikają one z nowej andropowowskiej interpretacji pojęcia "stopy życiowej". Jeśli wrócimy znowu do "Krótkiego słownika politycznego" i otworzymy przedostatnie i ostatnie jego wydania na hasła "Socjalistyczny sposób życia", odkryjemy, że w przedostatnim wydaniu partia przedstawiała m.in. "podniesienie stopy życiowej narodu", a w ostatnim wydaniu zdania tego nie ma. Zamiast tego widnieje wskazówka, że "ludzie sowieccy umacniają przyjaźń ze wszystkimi narodami światowej wspólnoty socjalistycznej, okazują bratnią pomoc narodom krajów wyzwalających się, które wkroczyły na drogę orientacji socjalistycznej, popierają postępową walkę ludu pracującego krajów kapitalistycznych przeciw imperializmowi".

Trzeba wybierać: albo podwyższa się stopę życiową, albo pomaga narodom świata w budowie socjalizmu. J. Andropow bez wahania wybrał to drugie. W związku z tym wymyślił nową formułę dla starego pojęcia. "Często używa się u nas formuły "podwyższenie stopy życiowej" — objaśnił generalny sekretarz w czerwcu 1983 roku. — "Traktuje się ją jednak (tj. formułę — A.K.) w sposób uproszczony, biorąc pod uwagę jedynie wzrost dochodów ludności i produkcję artykułów konsumpcyjnych. Jest to z gruntu fałszywe — oświadczył generalny sekretarz. — Główna rzecz to rozwój duchowy, wzrost kultury (oto pole do popisu dla ministra Demiczewa), w tym także "kultury rozumnej konsumpcji".

J. Andropow nie ukrywa, że przystąpił do zasadniczej rewizji marksizmu. W swoim czasie Bertold Brecht określił zwięźle istotę marksizmu: "Erst kommt das Fressen, dann kommt die Moral". Jurij Andropow żąda, aby najpierw była moralność, a potem dopiero (być może) żarcie.

Kultura (Paryż)

10 października 1983

\*Najpierw żarcie, potem moralność.

może być zbawiony i 27 innych kazań";

Tadeusz Konwicki: "Wschody i zachody księżycy";

Zofia Kazyranowa: "Sto lat. Gawęda o kulturze środowiska";

Sławomir Mrożek: "Vatlav. — Ambasador";

Mieczysław Paszkiewicz: "Granice Europy";

Leokadia Sendor: "Pamiętnik wiejskiej dziewczyny";

Barbara Toporska: "Na Mlecznej Drodze i Spójrz wstecz Ajonie";

Tadeusz Życzkowski: "Dramatyczny rok 1945."

Kilka kandydatów, sprzecznych z regulaminem, nie mogło być uwzględnionych w dyskusji (Garliński jest członkiem jury; Iwańska i Życzkowski otrzymali inne nagrody za wymienioną książkę; Konwicki — już był laureatem "Wiadomości" w 1979 r.; Toporskiej "Spójrz wstecz Ajonie" wyszło przed omawianym w r. 1982).

Po uzasadnieniu własnych kandydatów przez każdego z obecnych i po dyskusji, przystąpiono do głosowania. Ponieważ od razu w pierwszym głosowaniu "Sto lat" Zofii Kozarynowej uzyskało bezwzględną większość (8 głosów, w tym wszystkich obecnych i dwa głosy przysłane piśmiennie), nagroda "Wiadomości" za rok 1982 przypadła Zofii Kozarynowej.

Członkowie jury, uzasadniając kandydaturę tej książki mówili o jej zaletach literackich i pięknie języka, ale przede wszystkim podkreślali jej wielką wartość jako kulturalnego zapisu losów kilku ostatnich polskich pokoleń. Opowieść Kozarynowej łączy przeszłość, zapamiętana z własnych obserwacji i opowiadań rodzinnych z własnymi przeżyciami. Mimo pozornego braku chronologii utrzymana jest w książce ciągłość, wielki łuk przerzucony od połowy XIX w., od dziadka Kozarynowej, cenionego pisarza Zygmunta Miłkowskiego, bardziej znanego od pseudonimem T. T. Jeż, który urodził się w 1824 r., aż do jej wnuka i naszych czasów.

Tych kilka pokoleń, o których autorka pisze, większość życia spędziła na emigracji poza Polską. I mimo tego zachowali wszyscy niezachwiane poczucie przynależności do polskiego dziedzictwa i patriotyzmu, często pieczętowany krwią — od XIX-wiecznych powstań do Powstania Warszawskiego, w którym brała udział autorka i jej córka.

Patriotyzm, który polegał tylko na bohaterskich zrywach, lecz wymagał może najtrudniejszego, nieustannego wysiłku, by szanować własny język, kulturę, literaturę.

"Sto lat" Kozarynowej to jakby podręcznik narodowy w naszych emigracyjnych czasach.

S. K.

Zofia Kozarynowa. Sto lat. Gawęda o kulturze środowiska. Wyd. Polska Fundacja Kulturalna. Londyn 1982.

## 10-Lecie "Kinematografu"

Krakowski Klub Filmowy "Kinematografii" obchodził niedawno 10-lecie swojej działalności. Klub ten stwarza możliwość bliskiego kontaktu ze światowym i polskim kinem prezentując filmy, których nie ma w powszechnym obiegu: wzbogaca pokazy prelekcjami, wykładami, wystawami, wydawnictwami. Oprócz stałych projekcji organizuje także przeglądy i sesje z których szczególnie utkwili w pamięci bywalców Festiwa Filmów Archiwalnych.

"Kinematograf" wspólnie z krakowskim Dyskusyjnym Klubem Filmowym Studentów zorganizował w 1981 roku imprezę pod nazwą "Filmowe Spotkania z Bogiem" prezentując m.in. takie arcydzieła światowe jak "Jezus z Nazaretu" Franco Zeffirellego, "Meczetństwo Joanny d'Arc" Carla T. Dreyera, "Pieśń o Bernadecie" Henry Kinga. Przeglądowi temu towarzyszyła wystawa fotograficzna ilustrująca zamach na Ojca Świętego i jego ocalenie.

Na jubileusz przygotowano sesję filmową pod nazwą "Prawda i legenda Dzikiego Zachodu".

### Własny Teatr POSK-u

Własny zespół aktorski londyńskiego, Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego powstał dzięki etatowi fundowanym przez British Refugee Council. Ma zapewnioną działalność na jeden rok. Przez ten rok, POSK będzie się starał zapewnić zespołowi maksimum widzów, aby mógł działać dłużej.



Lucjan Suchanek

## Wilcze Łąki, Których Nie Ma

Czasu życia, jak wiemy, wybrać nie jesteśmy w stanie, rzadko wybieramy miejsce. [—] [Ustawa z dn. 31 VII 81 r., O kontroli publikacji i widowisk, art. 2, pkt. 3 (Dz. U. nr 20, poz. 99, zm.: 1983 Dz. U. nr 44 poz. 204)].

Czas zmienia oblicze ziemi — raz na lepsze, raz na gorsze. Burzy świat, który znaliśmy i którego już nigdy nie będzie. Przechowuje go wyłącznie nasza pamięć, ale przechowuje w sposób niedoskonały, bo fragmentaryczny.

Nie ma już dzisiaj "wilczych łąk" małego Zbigniewa Zakiewicza — wszak to on jest narratorem omawianej książki, mającej wyłącznie autobiograficzny charakter. Dorosły Zakiewicz, świetny pisarz, ma dziś inne "wilcze łąki". I być może choć są one bardziej rozległe, obficie ukwiecone, to jednak nigdy nie będą łąkami dzieciństwa. Tymi, które przetrwały w pamięci, do których wraca się myślą. Łąkami, które są symbolem zakorzenienia, z których wyprowadzić można własną tożsamość.

Kraj dzieciństwa to motyw w literaturze dobrze znany. Wielu autorów sięgało do swych wspomnień, przetwarzając w formie artystycznej przeżycia, odczucia i myśli wieku dziecięcego. U Zakiewicza wszakże "wilcze łąki" to nie tylko symbol szczęśliwego i pogodnego dzieciństwa, [—] [Ustawa z dn. 31 VII 81 r., O kontroli publikacji i widowisk, art. 2, pkt. 3 (Dz. U. nr 20, poz. 99, zm.: 1983 Dz. U. nr 44, poz. 204)].

Przyszłuchując się rozmowie ojca z jego dawnym kolegą szkolnym mały bohater książki uświadamia sobie, że podobnie, jak on teraz, kiedyś jego "ojciec był mały i miał kolegów". A więc on, Ryś Wolk-Wolczacki, także będzie dorosłym: "A jeśli to się stanie, wówczas ja nie będę sobą, tylko kimś takim, jak mój ojciec i jego kolega. I będę wspominał niby siebie, ale to nie ja nim będę. Bowiem ja pozostanę na zawsze takim, jakim jestem. Chyba że urosnę, ale wtedy umrę ja w sobie, bo wszystko we mnie umrze. I będę nosił w sobie umarłego siebie. I będę o takim umarłym wspominał, udając, że on żyje we mnie. Ale będę umarły".

Zakiewicz ożywił umarłe dzieciństwo i pokazał świat poprzez odbiór zmysłowy, intelektualny i emocjonalny dziecka. Z cząstkowych przecieć obserwacji małego Wolk-Wolczackiego, z zasłyszanych przez niego, a nie zawsze do końca zrozumiałych, rozmów dorosłych zbudował pisarz obraz kraju swego dzieciństwa. Przed naszymi oczyma pojawia się ziemia, gdzie oprócz słowa słońce używa się nazw słońce, słońsok. Był to bowiem wielonarodowościowy tygiel, w którym żyli obok siebie Polacy — przy czym odróżniano Polaków "tutejszych" od Polaków "spod Warszawy", a więc nie z kresów — Białorusini, Litwini, Żydzi, Tatarzy, Mieszkańcy tych ziem zróżnicowani byli narodowościowo i religijnie, mówili różnymi językami, chodzili do kościoła, cerkwi, synagogi, meczetu i dopiero tam właśnie w świątyni, miała miejsce pełna integracja.

Mały Wolk-Wolczacki z trudnym przebiegiem się przez meandry narodowościowych problemów: "Polacy — Białorusini, Białorusini — Polacy — płacze mu się w głowie. Jestem Polakiem, ale nie takim, jak (...) co spod Warszawy? Może więc nie jestem Polakiem małym z orłem białym? Kim więc jestem? A kim jest Krywonos, Bazyluk, Lichtarowicz i nasza Mańka. Czy oni są Białorusinami, których Butarewicz polonizuje, czy też Polakami, których zrusyfikowano?

Na terenach zamieszkałych przez różne narodowości, wyznające przy tym odmienne religie, z reguły dochodzi do ujawnienia się postaw nacjonalistycznych i szowinistycznych. Jeden z bohaterów książki, Polak, powiada: "Zadnych Białorusinów tu nie ma. Wiadomo, czyja to propaganda." Białorusin zaś mówi: "Wy wszyscy Wólki-Wolczackie Białorusy, tylko w głowie wam poprzewracali". A na dodatek podział narodowościowy na ziemiach kresowych zachodzi na podział społeczny, który określały precyzyjnie nazwy Okolica i wioska: "W Okolicy mieszka szlachta, a po wioskach mężczyźni".

Był jeszcze jeden termin dotyczący w pewien sposób identyczności narodowej — tutejszy. "Białorusini oni, tutejsi, czy Polacy? pytam skwapliwie. — Tutejsi, ot i wszystko. Polakami oni nie byli nigdy i nie będą. A czy z tutejszych naprawdę Białorusinami się staną, nie wiadomo —

mówi matka (...) Język nas dzieli i wiara".

Nielatwo jest zrozumieć małego Wolk-Wolczackiemu skomplikowany układ wyznaniowy, który się staje dla niego problemem teologicznym. Powiada on: "Widziałem w Daubuciszkach meczet, w którym Tatarzy swego Boga mają. Byłby to już Pan Bóg czwarty — po katolickim, unickim i prawosławnym. A przecież jeszcze Żydzi w Małojecwie w swej bóżnicy się kiwają. Bóg jest Jedyny, choć w Trójcy Przenajświętszej — uczono mnie o tym od dawna. — Ale czyżby mógł być Jedyny w Piątce?

Powieść Zakiewicza rozgrywa się na dawnych kresach. Już pierwsza strona książki orientuje nas geograficznie. Pojawiają się egzotyczne i komiznie brzmiące Piekiesizki, Mysikiszki, Apsikiszki. Później przyjdą typowe nazwiska kresowe — Wolk-Wolczacki, Rypajło, Krywonosicha, Bazyluk, miejscowe słownictwo — rojsty, kabany, parsiuki, kumpiaki, bajstruki. A więc warstwa językowa — regionalizmy, typ składni, akcentuacja są sygnałem locusu. Fraza bohaterów książki Zakiewicza ma swój nieodparty urok — ze znakami graficznymi wyczuwa się kresową melodię, kresowe intonacje. Aromat mowy kresowiaaków swoistej polszczyzny, białoruszczyzny i ich płataniny, to bez wątpienia jeden z największych uroków prozy Zakiewicza.

Mimo wyraźnej lokalizacji przestrzennej i stylizacji mowy postaci, powieść Zakiewicza nie jest prozą regionalną, etnograficzną. Obraz świata i człowieka jest tu czymś więcej niż próbą odtworzenia konkretnej, nie istniejącej już, rzeczywistości, miejscowych problemów i obyczajów. Książka ma wymiar znacznie głębszy. Jest mianowicie tak znamienitym dla naszej epoki poszukiwaniem tożsamości, którą skomplikowana współczesność zaciera, przynosząc wizję człowieka pozbawionego indywidualności i własnego oblicza. W tym sensie "Wilcze łąki" są odpowiedzią na pytanie: kim jestem? kim byłem? Slegnięcie do korzeni, do okresu dzieciństwa pozwala na odnalezienie modelu harmonijnej i integralnej osobowości. Książka Zakiewicza nie jest sumą egzotycznych obrazków obyczajowych, lecz opowieścią o kształtowaniu się osobowości, o aktach inicjacji, o odbiorze świata — człowieka, natury, sfery fantastycznej i metafizycznej. Bohater powieści odbiera świat integralnie, całym swym jestestwem, zmysłami i rozumem. Jego życie to nie tylko zabawa, ale również nieustanny akt poznawczy, ciągle doświadczanie rzeczywistości, refleksja nad przyrodą, ludzimi zachowaniami. Ważny jest jego kontakt z naturą, uczenie się dźwięków i zapachów owadów.

W bogatej wyobraźni małego Wolk-Wolczackiego słowa się materializują, ludowe wyobrażenia i bajkowe stwory przybierają kształty realne i zaczynają żyć własnym życiem w świecie wewnętrznym wrażliwego chłopca. Trudno niekiedy uchwycić mu wyraźną granicę między rzeczywistością a fantazją, która raz przeraża, kiedy indziej bawi. Jego świat zaludniają z jednej strony dziady-dziadule, pacpaciuki, pieriekidnie-wółki, diabły, anioły, z drugiej zaś typowe postacie małego miasteczka kresowego i okolicy. W kontakcie z nimi kształtuje się charakter bohatera, wzbogaca się wiedza o człowieku, jego kłopotach, troskach, zainteresowaniach, poglądach.

Świat małego bohatera to także świat jego myśli. Bardziej chyba niż zetknięcie z otaczającą rzeczywistością ważne poznawczo są dla niego abstrakcyjne — na miarę dziecka — rozważania o sensie życia, o granicach czasu i przestrzeni, o nieskończoności, śmierci. Wywołują one inny rodzaj lęku niż zetknięcie z dziadem-dziadulą, czy pacpaciukiem. To lęk metafizyczny, zrodzony przy spotkaniu z czymś niepojętym, czego nie da się ogarnąć rozumem, bo jak pojąć i wyobrazić sobie, co jest poza końcem końca, czy są granice nieskończoności, co się dzieje z czasem nie odmierzanym przez zegar, który stanął? Docieklność dyktuje także pytanie: czy anioły mogą się pocić?

Charakterystyczna jest scena, gdy mały Wolk-Wolczacki po raz pierwszy widzi globus. Pozwala mu to, przynajmniej częściowo, wyobrazić sobie niewyobrażalne: "Kula się kręciła na krzywej nóżce i to miało być wszystko, na czym żyjemy! Już sama taka myśl

## Raport z Cenzury

Wewnętrzna struktura Urzędu ustabilizowała się ostatecznie w latach 70-tych i poza nic nie znaczącymi retuszami (a do takich należy zaliczyć podział Urzędu na Główny i Okręgowy) przetrwała do dziś. Do najbardziej prominentnych komórek organizacyjnych należy niewątpliwie Zespół Prasy: zajmuje się on kontrolą materiałów do gazet codziennych oraz większości tygodników, miesięczników i innych periodyków. Funkcjonuje (piszę oczywiście tylko o Warszawie) na ul. Mysiej, ale także w komórkach zlokalizowanych przy redakcjach "Życia Warszawy" i "Ekspresu Wieczornego" oraz drukarni DSP, gdzie pełnione są także dyżury nocne.

Z racji szybkości działania, do jakiego zmusza cenzorów cykl produkcyjny gazet, a także konieczności podejmowania decyzji nie przekonultowanych z przełożonymi (np. w nocy), uważają się oni za elitę pracowników GUKPPIW. Tak zresztą są też traktowani przez zwierzchników. Tu rodzi się najwięcej gwiazdorów. Do nich niewątpliwie należy wieloletni szef, dyr. Andrzejewski, który zrobił karierę poczynając od szeregowego pracownika. Do plejady gwiazd należą także: jego zastępczyni i następczyni, tow. Karska (były I sekretarz POP, wdowa po oficerze MSW); Justyn Sobol (przez kilka kadencji przew. koła ZSMP, specjalista od spraw wyznaniowych); Birnbach (aktualny sekretarz POP). Zespół znajduje się pod czułą opieką Wydziału Prasy KC. Jego zalecenia i polecenia, niejednokrotnie wyłącznie ustne (określane jako "nagębniaki") są regularnie w formie rozkazu raz w tygodniu przekazywane na specjalnych odprawach. Jest to czasem powodem głośno wyrażonego niezadowolenia ze zbyt niskiego stopnia zaufania decydentów, którzy każą robić, lecz nie chcą powiedzieć dlaczego.

Oczywiście niektóre tytuły kontrolowanej prasy cieszą się szczególną estymą. Generalnie pod "specjalnym nadzorem" znajduje się prasa wyznaniowa, szczególnie katolicka, wśród której najtroskliwiej przesładowany był i jest nadal "Tygodnik Powszechny". Ostateczną akceptację na jego druk daje często sam prezes Kosicki, a Stefan Kisielewski, jak wiadomo, zasłużył sobie w latach 70-tych na odrębny zapis, który nakazywał każdy jego artykuł, niezależnie od treści sygnalizować kierownictwu Urzędu.

Sądzę, że nieco szerszego omówienia wymaga tryb, w jakim kontrolowana była "Polityka". Odbijało się to wg tzw. formuły "Trybuny Ludu", która stosowano także w stosunku do kilku innych periodyków. Stosowanie tej formuły określano było przez oficjalnych przedstawicieli GUKPPIW jako stopniowe odchodzenie od kontroli przewencyjnej na rzecz zaufania do kolektywów redakcyjnych. Cała procedura wyglądała następująco. Szpalty przygotowanego numeru przychodziły na Mysią. Tam cytane były przez szeregowego cenzora, który zaznaczał niezbędne wg niego ingerencje i przetrzymywanie. Następnie czytał ten materiał dyrektor Zespołu, ewentualnie wprowadzał swoje uwagi, po czym tekst wędrował do prezesa Kosickiego. Tam jeszcze raz przeglądano cały numer i proponowano redakcji zmiany lub uzupełnienia, a nie rzadziej przyprawiało o strachy nie mniejsze od (...) strasznego lęku, jaki mnie ogarnia, kiedy o Wszczęściwie rozmawiamy, że niby nie ma on nie mieć końca".

Zakiewicz opisał w swej książce mały punkcik kuli kręcącej się na krzywej nóżce, ziemię, o której ciągle jeszcze wiemy niewiele. O historii tej jest jedna z postaci powieści powiada: "Zawsze jest ona jednakowa — powstawanie i upadanie, i znów powstawanie". Ta odległa prowincja o kulturze w znacznym stopniu rustykalnej, o swoistych obyczajach dziwna się wydała przybyszowi z Polski centralnej. Student z Warszawy, który przyjechał na wakacje do krewnych, mówi: "dziecy wy wszyscy", "a co za dzikie obyczaje".

Autor "Wilczych łąk" oferuje czytelnikowi interesującą, z dużym humorem napisane uzupełnienie do książki J. Mackiewicza, który jak dotąd najpełniej chyba i z różnych perspektyw czasowych przedstawił ludzi i wydarzenia dawnych Kresów wschodnich. W jakimś sensie książka Zakiewicza kojarzyć się może z "Doliną Issy" Miłosza.

Tygodnik Powszechny

1) Zbigniew Zakiewicz, Wilcze łąki. Warszawa 1982

ko usunięcie całych artykułów.

Podstawową różnicą (zresztą w zasadzie pozorną) w stosunku do normalnego, przewencyjnego trybu kontroli, była właśnie owa "propozycja", a nie bezwarunkowy wymóg uwzględnienia życzeń cenzorskich, jak to się działo normalnie. Redakcja na ogół niektóre wykroczenia cenzorskie uznawała, inne zaś kwestionowała. Wtedy z wszystkimi dowodami rzeczowymi obie strony udawały się do Wydziału Prasy KC, gdzie następowały ostateczne rozstrzygnięcia, już obowiązujące. Najczęściej efekt tych decyzji był wynikiem typowego "krakowskiego targu", redakcji udawało się niektóre rzeczy przepchnąć za cenę ustępstw w innym miejscu. Trzeba jednak stwierdzić, że niewątpliwym efektem opisanego wyżej trybu cenzurowania było to, że pismo Rakowskiego (nie bez wpływu politycznej swego naczelnego) było przez wiele lat jedynym partyjnym tygodnikiem społeczno-politycznym, który dawało się czytać i który odstawał od ogólnopolskiej sztam-py.

Najwięcej animozji wobec Zespołu Prasy nagromadziło się w Zespole Wydawnictw Nieperiodycznych, najbardziej zbiurokratyzowanej komórce kontrolnej Urzędu. Oprócz książek czyta się tam czasopisma literackie i naukowe. Dyrektorem Zespołu był przez wiele lat W. Kamiński, postać raczej żalosna — schorowany, po ciężkich przejściach w obozie podczas wojny, trapiący gigantyczną sklerozą — musiał wreszcie odejść na emeryturę. Jego zastępcą, wicedyrektor Kałucki (sekretarz bydgoskiego KW w latach 50-tych), nieoczekiwanie zmarł. W tej sytuacji Zespołem kieruje niejaki Rutkowski, zwany "eo ipso". Przydomkiem wziął się stąd, że ten partyjny towarzysz lubuje się we wtrącaniu łacińskich sentencji (nawet w referatach "ku czci").

Z ciekawostek ilustrujących różne nieoficjalne układy między kontrolującymi a kontrolowanymi warto przytoczyć sprawę "Miesięcznika Literackiego". Otóż w oficjalnych wykazach ingerowanych materiałów, które wykonywane są na użytek niektórych wydziałów i sekretarzy KC, czasopismo to prawie nigdy nie figurowało. Nie oznacza to, że "organ" prezesa Sokorskiego tak dokładnie odpowiadał wymaganiom sekretarza Łukaszewicza. Po pierwszym czytaniu szpałt nowego numeru propozycji ingerencji było na ogół dość sporo. Wtedy pojawiał się Sokorski. Sekretarki parzyły kawę, były prezes Radiokomiteu zamykał się z Kamińskim w gabinecie, a po paru godzinach... cud jak w Kanie Galilejskiej. Wszystko zostało uzgodnione. Co trzeba przeredagowano, co trzeba usunąć i wstawiono nowe, zaakceptowane materiały, a egzemplarz cenzuralny był już podmieniony i czysty jak śnieg opuszczał Urząd. Czystą hipotekę miał w ten sposób także Sokorski, któremu żaden kacyk partyjny nie mógł nic zarzucić.

Kolejny Zespół, to Zespół Widowisk, Radia i Telewizji. Cenzorzy tam pracujący należą do najbardziej ruchliwych i jeżdżą do teatrów, na wystawy, do kabaretów, na Mazowieckiej i w Ministerstwie Kultury i Sztuki oglądają filmy fabularne, w WFD na Chełmskiej — dokumentalne, pracują na pl. Powstańców (Dziennik TV), w Telewizji na Woronicza, w Radio na Myśliwickiej i Malczewskiego. Dowodził nimi "piękny żigol", dyr. Marcisz, który po skandalu obyczajowym przeniósł się na inny dyrektorski stołek do Filmu Polskiego.

Następna komórka organizacyjna, to Zespół Publikacji Zagranicznej, kierowany przez dyr. Kilmowskiego. Tutaj mamy do czynienia z sytuacją niespotykaną w innych państwach instytucjonalnych. Część pracowników tego zespołu jest... w konspiracji. T nie jest praca o charakterze poufny, czy tajnym, ale czysta konspiracja ukrywana przed władzami, a przynajmniej ich częścią. Zespół ten funkcjonuje w wielkim gmachu na rogu ulic Żelaznej i Alej Jerolimskich, tam, gdzie mieści się Urząd Celny i gdzie przychodzą przesyłki pocztowe z zagranicy. Legalny odcinek działalności GUKPPIW w tym miejscu, to kontrola książek i czasopism sprowadzanych z zagranicy przez przedsiębiorstwa upowszechniania prasy i książki. Znaczną zresztą część tego importu — zwłaszcza jeśli chodzi o tytuły prasowe — była niedopuszczona do rozpowszechniania. Od 1976 roku więcej niż połowa tytułów sprowadzanych

Szymon Świeży

## Księżycowa Wyprawa

Nad morzem, w Falsterbo, miesiąc w pełni płynie Daleki, tajemny i wielki... Już północ się zbliża... poświęta na falach... jak w transie Przysmak powieki...

Wierz Krysiu — ja nie śnię — to jawa nie mara — Naprawdę... wzrok mnie nie myli! Gdzieś tam — na południu — opowiem Ci o tym co widzę... Opowiem... za chwilę...

I w księżyc ulatam, jako Pan Twardowski, Wysoko, gdzieś w sfery nieznanne... Tam w dole coś szumi... nie morze to jednak... To fale pode mną wiślane!

Ot Wawel Krysieńko, co wielu w nim wieków Czar Polski na zawsze zakłętę...

A dalej, jak palce w przysiędże wzniesionej dwie wieże — U Panny Świętej!

A tu Sukiennice i Ratusz wystrzela... opodal patyną obłany

Najbardziej zieloną, na bożym tym świecie to kościół u Świętej Anny A przy nim tak blisko... ledwie kroki liczę Gmach naszej prastarej Wszechnicy!

A teraz wiślanym polecę ci szlakiem Gdzie srebrne mnie wabią Białany: Stąd ongiś — ze łzami — Jan Kaźmirz na Kraków spoglądał, W płomieniach skąpany.

I jeszcze sił nie brak, więc lecę do Tyńca, Nad Klasztor na skałach odwieczny: Czy pomnisz Krysieńko? Tu "Pod Lutym Turem" Ze Zbyszkciem pił Maciek statecznie.

Już kończy się duchów godzina, więc wracam... A w dole sznur białych mnichów: To skały Ojcowa... i jak Pan Twardowski wracam Na północ... cicho...

Nad morzem w Falsterbo miesiąc w pełni płynie Daleki, tajemny i wielki...

Już pierwsza się zbliża... nikomu nie powiem Jak tęsknię za Tobą Krakowie!

W Falsterbo, Szwecja, styczeń, 1986.

## Potrójna "Pała" Dla Tłumaczki

W przedwojennych "Wiadomościach Literackich" wielką poczytnością cieszyła się rubryka pt. "Camera obscura", notująca szczególnie smakowite potknięcia. Obecnie kontynuuje te tradycje z miennym powodzeniem "Polityka". Uszedł jednak jej uwagi

"Kącik kolejarza filatelisty" w krajowym tygodniku pt. "Sygnały" (nr. 35), omawiający nowości o tematyce kolejowej. Po opisie nowych znaczków z Belgii, Chin, Malty (te ostatnie ilustrowane są znaczkiem Republique Gabonaise) i Portugalii dowiadujemy się, że "w kraju Basków" wydano pamiątkową kopertę z okazji otwarcia tunelu pod Noordzeekanaal niedaleko dworca

ca Zaandam. Już same nazwy wystarczają do umiejscowienia tego tunelu w Holandii. Skąd więc Kraj Basków nie mający — mimo wytrwałych starań terrorystów — własnej poczty?

Zagadkę tłumaczy podpis pod rubryką: tłumaczyła Marzena Kobylarz. A więc cała rubryka "pożyczona" jest z jakiegoś pisma francuskiego, w którym Holandia występuje pod nazwą Pays-Bas (po holendersku Nederland — Niderlandy znane już panu Zagłobie). A Noordzee — to Morze Północne. Oj, Marzeno, Marzeno! Potrójna pała: z francuskiego, z geografii i ze znajomości "Trylogii"!

## Nowy Laureat Nobla

Tegoroczną literacką nagrodę Nobla otrzymał 72-letni brodaty, charakterystyczny się na Solżenicyna czy Tolstoja, Anglik pesymista, William Gerald Golding, który debiutował bardzo późno, mając 43 lata, powieścią "Lord of the Flies". Jego odznaczenie przez szwedzkie jury będzie upamiętnione pierwszym bodaj od 82 lat, to jest od czasu ustanowienia nagrody Nobla złamaniem przez 77-letniego jurora Artura Lundkvista zasady poufności

za twardą walutę jechała z magazynów prosto do Jeziornej na przełomie.

Do "konspiracyjnych" zadań Zespołu należy kontrola wszystkich książek, gazet i czasopism, a także nagranych płyt, taśm oraz kaset video i magnetofonowych przesyłanych do kraju na prywatne adresy. Co prawda, podpisana przez rząd PRL tzw. Konwencja Tokijska zezwala władzom na kontrolowanie treści publikacji przesyłanych przez granice, ale upoważnione są do tego wyłącznie władze celne, a nie GUKPPIW. W związku z tym na zewnątrz stosowana jest pełna mimikra. Zawiadomienia o konfiskacie czasopisma lub książki wysyłane są przez Urząd Celny, mimo że dokonują tego cenzorzy. W pewnym procesie, który wytoczony został przez poszkodowanego konfiskatą jako pozwany stał się przedstawiciel Urzędu Celnego, a dyrektor Zespołu Zagranicznego był wyzwany jako rzeczoznawca (co nota bene było już pełną farsą odgrywaną przed majestatem Wysokiego Sądu).

Znane są także przypadki przebiegania cenzorów w mundury celników i wysyłania ich na lotnisko Okęcie, gdy niespodziewanie zjawia się przesyłka na Targi Książek i trzeba było dokonać ekspresowej odprawy w obecności zagranicznych wystawców. W tym wszystkim jest jednak pewna zagadka, o wyjaśnienie której należałoby chyba prosić posłów na Sejm PRL. Powinni oni wyjaśnić, jak i gdzie prezes Urzędu kamuflował wydatki na opisaną przeze mnie nielegalną działalność GUKPPIW jako Urząd Centralny raz do roku musi prezentować swój budżet na forum Sejmowej Komisji Kultury i Sztuki. Czyżby składane tam sprawozdania były fałszywe? (c.d.n.)

narad sztokholmskich mędrców przez ogłoszenie w prasie, że Golding jest "małym niezbyt interesującym angielskim fenomenem" i że gdyby nie interwencje sekretarza Akademii, to nagrodę otrzymałby francuski filozof i powieściopisarz Claude Simon.

Golding wydał tylko 10 książek, powieści: "Lord of the Flies" (polskie wydanie pt. "Władca much", przekł. Wacława Niepokólczyckiego, Czytelnik, 1967), "The Inheritors", 1955, "Pincher Martin", 1956, "Free Fall", 1950, wyd. polskie pt. "Siła bezwładu", przekład Marii Skibińskiej, Pax, 1970), "The Spier", 1964 (wyd. polskie pt. "Wieża", przekł. Jadwigi Osieckiej, Pax, 1966), "The Scorpion God", 1971, "The Pyramid", 1967, i "Rites of Passage", 1980 (nagroda angielska Booker McDonell); dramat "The Brass Butterfly" oraz tom esejów pt. "The Hot Gates".

Golding wydał się zaskoczony otrzymaną nagrodą. "Otrzymuję ją chyba dlatego — powiedział — że ostatnia moja powieść kończy się przybyskiem nadziei". W swych książkach jest subtelny psychologizm z przerwami jego potęgą. Te książki są mroczną mieszaniną symbolizmu i alegorii z wiktoriańskim realizmem. Każda jest zupełnie inna, bo — jak się zwierzał — "nie warto pisać parę razy o tym samym. Są trudne w czytaniu: autor operuje często długimi okresami. Są fantastyczne, poezyjne: ich bohaterowie walczą, przeważnie bez powodzenia, o sens swego życia pogrążonego w nijakość i przypadkowość własnych działań. Ale przez wszystkie przejawia się jako główny motyw wołanie o miłość, która jednoczy i wyzwala. JPB

## Poznań — Toli Korian

Rodzinne miasto nieodżałowanej artystki uczciło jej pamięć. Nabrzeżstwo żałobne odbyło się w kościele oo. dominikanów. Odprawił je o. Honoriusz, duszpasterz akademicki, który "w pięknych, serdecznych słowach opowiedział licznie zebranym o życiu i zasługach Toli Korian. W zakończeniu wyraził przekonanie, że po tylu latach spędzonych z dala od ukończonej ojczyzny i rodzinnego miasta jest wśród nas wolna i współuczestnicząca w naszej Ofierze".



**Mówiący po polsku lekarz****F. Pogościuk-Abrahamian, M.D., F.R.C.P. (C)**

Specjalista chorób wewnętrznych, żołądka i przewodu pokarmowego  
Leczenie choroby wrzodowej żołądka, dwunastnicy, jelit, trzustki, wątroby i przelyku.

2025 N. LINCOLN (przy Armitage) w Augustana Professional Bldg. **549-7888**

GODZINY: PONIEDZIAŁEK, CZWARTEK, PIĄTEK 2-6 WIECZ.  
Dzwonić Po Umówienie w Podanych Godzinach Urzędowania

**JAN M. BARTON, M.D.****SPECJALISTA GINEKOLOG**

- ZABIEGI GINEKOLOGICZNE
- Próby Ciążowe
- Leczenie Nadżerek

Lekarz i Personel Mówią Po Polsku  
Akceptujemy Ubezpieczenia

2744 N. Western Ave. Tel.: 772-7727

**MÓWIĄCY PO POLSKU****Lekarz-Dermatolog****STEFAN BIELIŃSKI, M.D.**

Specjalista Chorób Skórnych

PROWADZI PRAKTYKĘ PRYWATNĄ POD ADRESEM

4013 N. Milwaukee Ave. Tel. 685-3923

Przyjęcia pacjentów po uprzednim umówieniu się.

**Mówiący po polsku lekarz****SPECJALISTA GINEKOLOG**

Położnictwo, choroby kobiece, bezpłodność  
**JERZY G. BIEŻENSKI, M.D.**

po latach pracy naukowej powrócił do praktyki prywatnej

7107 W. BELMONT, CHICAGO • TEL.: 622-4100 — 24 godziny  
Wizyty tylko za umówieniem się

**LEKARZ MÓWIĄCY PO POLSKU**

**KRYSTYNA BOCHIŃSKA, M.D., Ph.D.**

Zawiaadania o Otwarcu Praktyki Ogólnej Pod Adresem:

6140 1/2 N. Milwaukee Ave. • Chicago, IL 60646  
TEL. 763-1757 (Czynny 24 Godziny)

Przychodnia Lekarska Powiązana z  
**Bethany Methodist Hospital**

**DOKTOR MEDYCyny****JERZY JACOBI M.D.**

LEKARZ

CHOROBY WEWNĘTRZNYCH

MÓWI PO POLSKU

Długoletnia praktyka lekarska: badania serca, nerek, wątroby. Badania krwi na cukrzycę. Kardiogram serca. Zdjęcia i prześwietlenia rentgenowskie. Porady w schorzeniach przewlekłych.

7703 WEST BELMONT AVE.

Telefon: 456-5656 Wieceorem Dzwonić Po Polsku: 386-4515

Przyjmuje: Od 9 Rano do 2 P.p. Codziennie i w Soboty

Not Just Quality Health Care, But

Personalized Quality Care For The Whole Family!

**Gregory Lipov, M.D., F.A.A.F.P.**

**Mary Lipov, M.D.**

3833 N. CICERO (AT SIX CORNERS)  
736-4424

Family Practice  
Internal Medicine  
General Surgery

Gynecology  
Endocrinology  
Allergy  
X-Ray  
Electrocardiograms  
24-Hour Heart Monitoring  
Laboratory  
Physical Therapy  
Inhalation Therapy



"If it hadn't been for Drs. Mary and Gregory Lipov, I probably wouldn't be alive today!" says longtime northwest side resident Mrs. A. Levandowski.

**Mówiący Po Polsku Lekarz****BERNADETTA F. POMYKALA M.D., F.A.C.P.**

Specjalista Chorób Wewnętrznych

Specjalista Chorób Przewodu Pokarmowego  
Leczenie choroby wrzodowej żołądka i dwunastnicy, chorób wątroby, woreczka żółciowego, trzustki, przelyku i zaburzeń jelitowych.

2715 N. CENTRAL AVE., CHICAGO, IL. 60639

Telefon po 1-szej po południu 637-0900

W soboty od 11-tej do 4-tej

albo 251-8858 24 godziny 7 dni w tygodniu

**Lekarz Mówiący Po Polsku****HENRYK ROZTOCZYŃSKI**

M.D., Ph.D.

SPECJALISTA CHIRURGII OGÓLNEJ, CHOROBY NACZYŃ  
OBWODOWYCH, MEDYCyny OGÓLNEJ

Zawiaadania o otwarcu praktyki lekarskiej pod adresem:

2716 N. Central Ave. .... Tel.: 745-8434

4143 S. Archer Ave. .... Tel.: 523-3650

• Proszę dzwonić po umówienie 6 dni w tygodniu

**Mówiący Po Polsku Lekarz****ZOFIA STEVANOVIC M.D.**

Ze specjalizacją chorób wewnętrznych, zrobioną w Polsce i U.S.A.  
Zawiaadania o otwarcu Prywatnej Praktyki Ogólnej

3208 N. MAJOR (Okolica Belmont i Central Ave.), Chicago, IL 60634  
**LECZENIE TRADZIKI I BLIZN POTRAZDIKOWYCH.**  
**CHOROBY KRĘGOSŁUPA I NARZĄDÓW RUCHU.**

Godziny przyjęć pacjentów po umówieniu się  
Rano od godz. 9-tej do 2-giej Tel. do biura

proszę dzwonić na nr. 286-2855 736-2772  
i prosić Estelle Gąsowski po godz. 2-giej.

**OMEGA - FAMILY PRACTICE CENTER****DR ELŻBIETA WIĘCKIEWICZ**

LEKARZ OGÓLNY

- CHOROBY SKÓRNE, WENERYCZNE
- POŁOŻNICTWO I GINEKOLOGIA
- CHOROBY WEWNĘTRZNE
- CHOROBY DZIECIĘCE
- MAŁA CHIRURGIA

Szczepienia i badania przedszkolne  
Badania przedślubne  
Testy laboratoryjne i EKG

2990 N. MILWAUKEE AVE. 342-0824

Telefon czynny całą dobę.

**Facial Cosmetic Surgery**

and

**Hair Transplants**

PRACTICE LIMITED TO THE ABOVE ONLY  
CALL FOR AN APPOINTMENT

**WAFIK A. HANNA M.D.**

BOARD CERTIFIED

3722 S. HARLEM

RIVERSIDE

442-7111

40 S. CLAY

HINSDALE

887-8180

Z Przyjemnością Zawiaadamy, o Otwarcu Praktyk Lekarskich w

**MEDICAL BUILDING**

2879 N. Milwaukee Ave. Tel. 342-1006

Specjalista Chorób Wewnętrznych

**Dr. Uday L. Deoskar**

Ogólna Praktyka Lekarska

**Dr. Zenaida E. Racho**

Godziny Przyjęć: Pon. do Pt. 12 do 7 Wiecz.; Sobota 11 do 4 Po Pol.

Asystent Mówiący Po Polsku — w Sob. od 1 Po Pol. i w Pozostałe Dni

Od 3 Po Pol.

**DENTAL SERVICE CLINIC**

Dr. Chuljoo Lee, D.D.S.

2312 1/2 W. Devon, Chicago

Specjalizuje się w: • Protezach dentystycznych (wszystkie rodzaje)

• Częściowych Protezach • Mostkach • Koronach • Wstawkach

• Nieprawidłowościach Uzębienia • Wszelkiego Rodzaju Naprawach Protez

Mówimy Płynnie Po Rosyjsku, Po Polsku i Żydowsku

Doskonała Obsługa Dentystyczna Po Umiarkowanych Cenach

Tylko za umówieniem. Proszę dzwonić: 973-4633

Przyjmujemy Plany Ubezpieczeniowe

**Dr. Fred Horowitz, D.M.D.**

Niniejszym Ogłasza Otwarcie Swego Biura

**PRAKTYKI DENTYSTYCZNEJ**

Dla Dorosłych i Dzieci w

RAVENSWOOD HEALTH CARE CENTER

4211 N. Cicero Ave. Chicago, IL 60641

Codziennie i Wiezorami—Za Umówieniem Tylko

Dzwonić: 282-8800 lub 794-1000

Specjalne Udogodnienie w Dziedzine Opieki Dla Ludzi Upośledzonych.

**\$25 DOLARÓW ZNIŻKI**

Z TYM KUPONEM

CARL S.

KATZ

D.D.S.

NAPRAWY OD\$8.00

PROTEZA OD \$150.00 KORONKA \$150.00

(1 szt.)

MÓWIMY PO POLSKU

**JEFFERSON PARK 4952 N. Milwaukee Ave.**

**DENTAL CLINIC Tel. 545-1882**

Przy McDonald's

**DR TERESA D. MIGIELSKA**

LEKARZ-DENTYSTA

Prowadzi Swoj Gabinet Dentystyczny Pod Adresem

**2716 N. CENTRAL AVE.**

Chicago, IL 60639 • Tel.: 745-7114

TELEFON CZYNNY 24 GODZINY

**MILWAUKEE DENTAL CLINIC**

Wykonujemy wszystkie zabiegi dentystyczne—dla całej rodziny.

Akceptujemy ubezpieczenia. Reperujemy protezy na poczekaniu. Wykonujemy protezy całkowite, częściowe i korony.

4254 N. MILWAUKEE AVE. • 282-7906

MÓWIMY PO POLSKU

(I. Bahrani, DDS)



Uprzejmie Zawiaadamy o Otwarcu Nowej,

Nowoczesnej Kliniki Dentystycznej

**PULASKI DENTAL CLINIC**

3111 N. MILWAUKEE AVE.

Wykonujemy:

- USUWANIE, PLOMBOWANIE
- LECZENIE KANAŁÓW
- CZYSZCZENIE
- PRZESWIETLANIE
- PROTEZY, KORONY

Naprawy i uszczelnianie protez na poczekaniu. Pełna obsługa dentystyczna dla dorosłych i dzieci. Honorujemy ubezpieczenia.

MÓWIMY PO POLSKU

Po Umówienie i Informacje Prosimy Telefonować na nr. 539-8821

**LEKARZ DENTYSTA****DR. WANDA J. SYGIEDA**

Prowadzi praktykę prywatną w zakresie usług dentystycznych dla całej rodziny: plombowanie, leczenia kanałów, prace protetyczne. Reperacja protez na poczekaniu. Honorujemy ubezpieczenia.

**LIGSEM MEDICAL CENTER**

3833 N. Cicero Ave.

• Tel.: 286-7900

ANSWERING SERVICE—24 GODZINY

**Mówiąca po polsku Lekarz-Dentysta****DR. MILA ZELENKOVICH**

3208 N. Major (Okolica Belmont — Central Ave.)

Wykonuje: Usuwanie • Plombowanie • Leczenie Kanałów • Czyszczenie

• Prześwietlenie • Protezy • Korony

Naprawy protez na poczekaniu. Honorujemy ubezpieczenia.

Godziny przyjęć pacjentów po umówieniu się

Rano od godz. 9-tej do 2-giej Tel. do biura

proszę dzwonić na nr. 286-2855 736-2772

i prosić Estelle Gąsowski po godz. 2-giej.

**ÓŚRODEK ZDROWIA**

3172 N. Milwaukee

(Róg Belmont i Milwaukee Ave.)

Tel. 286-3434 Czynny Całą Dobę

**LEKARZE RÓŻNYCH SPECJALNOŚCI**

oraz DENTYŚCI

7 DNI W TYGODNIU CZYNNI • Ogólnych Chorób

Wewnętrznych, Dziecięcych, Chorób Skórnych,

Ginekolog, Neurolog, Badania Laboratoryjne,

Zabiegi Lekarskie. MÓWIMY PO POLSKU

**"TO JEST NIEWIARYGODNE!!!"**

Operacja chirurgiczna, której można uniknąć!

Rozwinięte sposoby techniczne w leczeniu bolesnych schorzeń stóp, są dziś dostępne. Ulepszone techniki stosuje małe, delikatne cięcia, które znacznie redukcją czas leczenia, eliminuje gipsowe okładziny, używanie kul i pobyt w szpitalu. Ból w stopach z powodu nagniotków, zrogowacenia skóry, "hammer toes", "heel spurs" wrosnięte paznokcie i inne problemy włącznie z naroślami na



Dr. Mark Valtinsky

dużym palcu u nogi i wchodzeniem palca na palec — mogą być leczone w przychodni lekarskiej podczas zwyczajnych wizyt przy zastosowaniu ulepszonej techniki medycznej.

To jest wyspecjalizowana operacja pokazywana na programie TV p.n. "TO JEST NIEWIARYGODNE". Po więcej informacji lub umówienie, proszę dzwonić do nas.

189 S. Oak Park Ave. AARON PODIATRY ASSOCIATES. 386-4220

Oak Park, IL. 60302 24-godzinna obsługa telefoniczna

**OPTOMETRYSTA****De Robert A. Mahnich**

Egzaminacja wzroku. Dopasowywanie

okularów. Szkła kontaktowe.

MÓWIMY PO POLSKU

W parafii św. Jacka

2890 N. Milwaukee • 252-3177

**AMERICAN WOMEN'S MEDICAL GROUP****SPECJALISTYCZNE CENTRUM****LEKARSKIE DLA KOBIET**

DOSWIADCZONY LEKARZ GINEKOLOG

Oraz Asystentki MÓWI PO POLSKU!!!

Zabiegi Ginekologiczne, Nowoczesne Badania Ciąży.

Porady i Próby Mocz na Ciężę Bezpłatne.

Dzwonić: 772-7726 Pytać o Panią Marię

Od Poniedziałku do Soboty: 8 A.M.-4 P.M.

WYPEŁNIAMY FORMY UBEZPIECZENIOWE NA ZWROT

KOSZTÓW ZABIEGÓW I BADAŃ.

2744 N. WESTERN AVE. ☆ PRZY DIVERSEY AVE.

**PORADNIA "K"**

SPECJALISTYCZNA OPIEKA ZDROWOTNA

DLA KOBIET

• Badanie Krwi i Mocz na Ciężę

Mówiący Po Polsku Personel Medyczny

**FULLERTON MEDICAL CENTER**

5720 W. Fullerton Ave.

Tel.: 622-9700 (24 Godz.)

PROSIMY O TELEFONICZNE UMOWIENIE SIĘ

**BERNARD L. SLUSINSKI, D.O.**

OSTEOPATHIC

PHYSICIAN AND SURGEON

Announces The Opening Of New Offices At

The RIDGE HEALTH CENTER

6508 W. Archer Avenue

For The Practice Of

FAMILY MEDICINE

PHONE: 586-5454



SPECJALISTYCZNA OPIEKA ZDROWOTNA DLA KOBIET

ORAZ ZABIEGI GINEKOLOGICZNE

• BADANIE KRWI I MOCZU NA CIĄŻĘ

• PORADY CIĄŻOWE

• LOKALNE NIECZULENIE I NARKOZA

• ZABIEGI D & C

SZTAB LEKARSKI SKŁADAJĄCY SIĘ Z GINEKOLOGÓW

Z WIELOLETNIA PRAKTYKA

Koszty zabiegów



## SUPREME NOVELTY FABRICS

"Przez 45 Lat Specjalizujemy się w Materiałach dla Panny Młodej"  
WYPRZEDAŻ 21 do 26 Listopada

OSZCZĘDŹ do 80%  
Projektanta: Koronki, Hafty,  
Materiały Importowane i Krajowe  
Codziennie 9-5 • Sobota 9-3

330 S. WELLS

#220

922-2086



## APTEKA

Wypełniamy Polskie Recepty  
Wysyłamy Pocztą Poleconą  
Lekarstwa do Polski.  
Posiadamy Także Kompletnie  
Wypożyczenie dla Pokoju  
Szpitalnych.

LOGAN MEDICAL SUPPLY  
2812 MILWAUKEE AVE.  
Chicago, IL 60618 • Tel. 252-2300

## SEEMIN G. KHAN, M.D.

EYE PHYSICIAN  
AND SURGEON  
5015 N. PAULINA ST.  
SUITE 2H

Chicago, Illinois 60640  
24 HOUR TELEPHONE  
275-5030  
Office Hours By Appointment

## PRZYCHODNIA DERMATOLOGICZNA Chicago Skin Clinic

Leczenie i zabiegi chirurgiczne przy schorzeniach i chorobach skóry,  
włosów i paznokci.

5440 W. Belmont Ave.  
(Central Ave./Belmont Ave.)

Godziny przyjęć pacjentów po umówieniu się. Dzwonić po polsku lub ang.  
286-8111 (24 godz. — 7 dni w tyg.)

Mówiący Po Polsku

## SPECJALISTA CHOROBY NÓG DR. P. NADZIKIEWICZ

3833 N. Cicero Ave. Chicago, IL 60641 Tel. 685-8400

Leczenie chorób i zdeformacji stóp. Wiele schorzeń takich jak: bolesne  
guzny na wielkim palcu u nogi, paluch młotowaty, wrastające paznokcie  
i ostrogi, korygujemy chirurgicznie w naszym gabinecie.

Akceptujemy Ubezpieczenia: Blue Cross, Blue Shield, Medicare i Inne  
GODZINY PRZYJĘĆ TYLKO PO UMÓWIENIU SIĘ

## Jerzy Milewski Gościem Związków Zawodowych W. Brytanii

London (D.P.) — Z kilkunniową  
wizytą z Paryża do Londynu przybył  
Jerzy Milewski, kierownik Biura  
Koordynacyjnego "Solidarność" za  
Granica i spotkał się 10 b.m. z Len  
Murray, sekr. gen. Kongresu Zw.  
Zawodowych.

Len Murray zapewnił jeszcze raz  
o poparciu brytyjskich związków za-  
wodowych dla solidarności jedyne-  
go autentycznego związku zawodowego,  
stworzonego przez ludzi pracy w Pol-  
sce.

Przypominając że 10 listopada mi-  
nęła trzecia rocznica formalnej reje-  
stracji "Solidarności" w Polsce powie-  
dział on:

"3 lata temu władze polskie for-  
malnie uznały "Solidarność" jako  
związek zawodowy reprezentujący  
autentyczne interesy ludzi pracy. Ruch  
związkowy na całym świecie z rado-  
ścią przywitał tę decyzję, jako pod-  
stawę dialogu między władzą a spo-  
łeczeństwem. Władza złamała swoje  
słowo. Lecz licząca 10 mln członków  
organizacja nie może zostać rozwią-  
zana administracyjnym zarządze-  
niem. Do TUC dotarły przerażające  
wieści o tym, że władze polskie przy-  
gotowują obecnie procesy pokazowe  
przeciwko wybranym demokratycz-  
nie przywódcom związkowym. My,  
brytyjczycy związkowcy, wzywamy wła-  
dze polskie do uwolnienia wszystkich  
więzionych członków "Solidarności"  
a przede wszystkim 11 jej przywó-  
dców i ekspertów, przetrzymywanych  
bez procesu od grudnia 1981 r. Zwol-

nienie przywódców "Solidarności"  
stanowi podstawowy warunek dialogu  
między władzą a reprezentantami "So-  
lidarności", dialogu tak bardzo ocze-  
kiwanego przez polskie społeczeń-  
stwo".

## FREE HIGH BLOOD PRESSURE TREATMENT

RUSH MEDICAL CENTER is seek-  
ing candidates for a FREE HIGH  
BLOOD PRESSURE MEDICATION  
RESEARCH PROGRAM. You may  
be eligible if you have high blood  
pressure and are between the ages  
of 18 & 70. English speaking. Call  
the Clinical Research Center at  
942-2146

from 8:30 a.m. till 4:30 p.m.

Monday thru Friday.

RUSH-PRES.-ST. LUKE'S  
MEDICAL CENTER

1725 W. Harrison St., Suite 392  
Chicago, IL 60612  
942-2146

## KOHLER'S TRADING POST

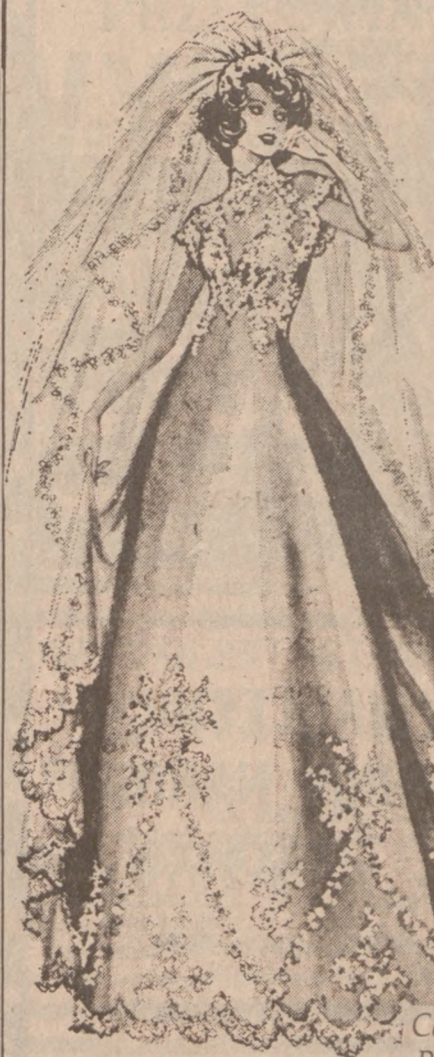
Compleat Household Furnishings  
Bought — Sold — Traded  
638 E. St. Charles Rd., Lombard  
620-1220

## MODNE DYWANY

ŚWIĄTECZNA WYPRZEDAŻ  
ze zniżką od 30% do 40%  
FASHION CARPET

3304 W. 63rd St.  
778-9064 • 778-9065

## Z OKAZJI NASZEJ 20-EJ ROCZNICY! SPECJALNA OBNIŻKA CEN DO 20% NA CAŁYM TOWARZE



## Verlene's Fashion Center

"Miladys"

5714 W. BELMONT  
Chicago, IL 60634

TEL.: 286-4464

Serdecznie zapraszamy  
do obejrzenia naszych  
specjalnie wybranych  
sukien i dodatków  
ślubnych dla  
Panny Młodej

i jej orszaku ślubnego

Specjalizujemy się

w sukniach wyścio-  
wych, wieczorowych

i koktajlowych na

wszelkie okazje.

Bezpłatnie

skracamy

wszystkie

suknie.

Godziny:

Codziennie 9:30 Rano-5:30 Półn.

Pon. i Czw. 12:00-9:00 Wiecz.

## "NOWA KOMBINACJA AMERPOL"

na artretyzm i reumatyzm. Super kapsułki i Star Witaminy z żelazem. Użył w bólu daje siłę  
wszystkim częściom ciała. Super kapsułki \$9.50. Star Vitamins \$3.95. Zapas starcza na miesiąc.  
tylko \$15.00 Kupisz w Glaszer Pharmacy, 957 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60622.

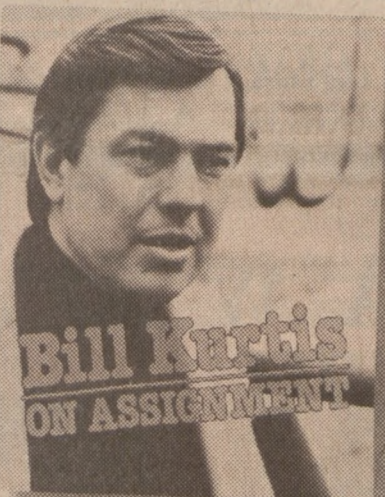
# W DELEGACJI Z BILL KURTIS

Bill Kurtis, sprawozdawca i reporter dla CBS i jedna z najszybciej  
wschodzących gwiazd amerykańskiego dziennikarstwa, dzieli się z Wami  
osobistymi spostrzeżeniami odnośnie niektórych z głównych wydarzeń  
naszych czasów.

Z ulic Teheranu po nieudanej akcji  
uwolnienia zakładników... poprzez wioski El  
Salwadoru gdzie gwałtowna śmierć jest  
codziennością... do Polski podczas niedawnej  
wizyty Papieża Jana Pawła II.

Bill Kurtis on Assignment.

Tekst i zdjęcia—Bill Kurtis. Książka ta jest  
idealnym upominkiem dla każdego kto chciałby  
zapoznać się z poglądami naocznego świadka  
na wydarzenia ogólnoswiatowe. Do nabycia  
we wszystkich księgarniach.

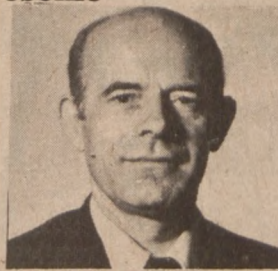


Rand McNally

## ZAPRASZAMY NA PRZEDŚWIĄTECZNE ZAKUPY NAJNOWSZE ZIMOWE FASONY i KOLORY ODZIEŻY MĘSKIEJ i DAMSKIEJ PO BARDZO UMIARKOWANYCH CENACH

- Ubrania Męskie z Kamizelkami — Polyester i Wełniane
- Marynarki Sportowe Wełniane i Polyester w Modne Desenie
- Koszule Arrow oraz Swetry
- Kurtki Jesienne, oraz Płaszcz zimowe
- Wielki Wybór Modnych Spodni

Wielki Wybór Modnych Damskich Sukien, Spodni,  
Bluzek i Swetrów, oraz Jesiennych Żakietów i  
Płaszcz zimowych



JAN OLEANDER

## CRAGIN — HANSON

Men's and Ladies' Wear

5317 W. FULLERTON AVE.

Telefon BE 7-4231

Poniedziałek, Czwartek i Piątek od 9 do 8

Wtorek i Soboty od 9 do 6, a w Srodę od 9 do 1

Dla Wygody Klientów, Sklep Otwarty w Niedziele od 11 do 3 ppl.

## DR. ROMAN CZAPLICKI, D.C., F.C.C.I. LEKARZ CHIROPRAKTOR

SPECJALISTA W LECZENIU USZKODZEN I OBRAŻEN  
W PRACY, W WYPADKACH SAMOCHODOWYCH, CHRO-  
NICZNYCH BÓLI PLEĆÓW, PROBLEMÓW Z DYSKIEM,  
KARKIEM, BARKIEM, I RAMIONAMI, BÓLI DOLNEJ  
CZĘŚCI KRĘGOSŁUPA, BÓLI GŁOWY, CIERPIENIA  
RĄK I PODOBNYCH CIERPIEŃ.

AKCEPTUJEMY WYPŁATY ŚWIADCZEN UBEZPIECZENIOWYCH  
Ponieważ koszt leczenia obciążają tak bardzo budżet osoby, lub rodziny, usta-  
liliśmy zasadę akceptowania świadczeń ubezpieczenia zamiast opłat gotówką  
za leczenie. Jeśli byliście w wypadku i inna osoba jest odpowiedzialna,  
przyjmujemy świadczenie jej ubezpieczenia jako całkowitą zapłatę Waszego  
rachunku.

## OŚRODEK ZDROWIA

3172 N. Milwaukee Ave.  
Chicago, IL 60618  
Tel. (312) 282-2666  
Za Uprzednim Umówieniem

207 Villa Avenue  
Villa Park, IL 60181  
Tel. (312) 833-1472  
24 Godziny Czynny Telefon



Dr. Roman  
Czaplicki

## AN-MAR

INTERNATIONAL PARCEL SERVICE

3101 North Cicero Avenue

Chicago, Illinois 60641

Tel.: 1-(312) 794-0095

oferuje

z NIEMIEC  
ZACHODNICH

od \$477.00

SIEMENS

od \$330.00

od \$210.00

od \$328.00

od \$55.00

od \$210.00

od \$75.00

od \$157.50

ORAZ

PACZKI ŻYWNOŚCIOWE

DOSTAWA 10-20 DNI

PACZKA SPECJALNA "ŚWIEŻE WEDŁYNY"

AN-MAR 01 - Net. 6 kg. \$51.00

Kielbasa Szynekowa - Ham Sausage.....510 g

Kielbasa Myśliwska - .....

Dry Hunters Sausage.....1000 g

Salami "Edel".....700 g

Boczek wędzony - Smoked Bacon.....600 g

Kielbasa Delikatowa - .....

Delicatessen Sausage.....1000 g

Kielbasa Serwokalada - .....

Serwokalada Sausage.....1000 g

Kabanosy - Dried Sausage.....900 g

AN-MAR 12.....\$19.50

Kawa Ziarnista - Coffee Beans.....2.5 kg/5.5 lbs

AN-MAR 16.....\$38.00

Kawa Ziarnista - Coffee Beans.....5 kg/11 lbs

AN-MAR 14.....\$35.00

Kawa Ziarnista - Coffee Beans.....2.0 kg/4.5 lbs

Kakao - Cocoa.....250 g

Herbata "Ceylon" - "Ceylon" Tea.....200 g

## ŚWIEŻE OWOCE CYTRUSOWE EKSPRESOWO DOSTARCZANE

- |     |                                      |         |
|-----|--------------------------------------|---------|
| C-1 | CYTRYNY - LEMONS 5 kg/11 lbs.....    | \$9.50  |
| C-2 | CYTRYNY - LEMONS 10 kg/22 lbs.....   | \$15.50 |
| C-3 | POMARAŃCZE - ORANGES 5 kg/11 lbs.... | \$11.50 |
| C-4 | POMARAŃCZE - ORANGES 10 kg/22 lbs... | \$19.50 |
| C-5 | GRAPEFRUITS 5 kg/11 lbs.....         | \$11.50 |
| C-6 | GRAPEFRUITS 10 kg/22 lbs.....        | \$19.50 |

Zamówienia przyjmują przedstawiciele AN-MAR.  
Żądajcie naszych bogato ilustrowanych katalogów.

# WSZYSTKO DO POLSKI



## JUŻ JUTRO i w NIEDZIELĘ

★ PO RAZ PIERWSZY w U.S.A. i KANADZIE ★

JAN WOJEWÓDKA

ma zaszczyt prezentować

30 OSOBOWY ZESPÓŁ AKADEMICKI  
KATOLICKIEGO UNIwersYTETU LUBELSKIEGO



Program Artystyczny Poświęcony Pamięci  
Kardynała Stefana Wyszyńskiego  
p.t.

## "PRYMAS TYSIĄCLECIA — DUCHOWY STERNIK NARODU"

Gościnnie wystąpią Znakomici Aktorzy Polskich Teatrów:  
K. KOLBERGER ★ S. BREJDYGANT

Holy Trinity High School Auditorium  
Sobota, 26 listopada, 1983 — 7:30 PM

Lane Tech. High School Auditorium  
Niedziela, 27 listopada, 1983 — 3:00 PM.

Bilety do nabycia:  
POLISH RECORD CENTER, 3069 Milwaukee Ave.  
POLONIA BOOK STORE, 2886 Milwaukee Ave.  
POLONIA TRAVEL, 5305 W. Fullerton Ave.  
ALMA TRAVEL, 1282 Milwaukee Ave.  
oraz w kasie teatru na godzinę przed imprezą.

## Polskie Śpiewaczki w Monachium

W Monachium występują trzy wybitne polskie śpiewaczki. Teresa Zylis-Gara śpiewała 5 bm. partię Desdemony w "Otellu" Verdiego, zaś 18 bm. w partii Królowej Nocy w "Zaczarowanym flecie" Mozarta wystąpi Zdzisława Donat.

Począwszy od 27 bm. cykl przedstawień "Carmen" Bizeta (rola tytułowa) rozpocznie tam Stefania Toczyska, śpiewając pod dyktando Kazimierza Korda.

Wybitny tancerz — Waldemar Wołk-Karaczewski, związany przez ostatnie dwa lata z zachodniobermberską Deutsche Oper, podpisał ostatnio kontrakt z Operą Monachijską. Od 1 listopada jest on tam czołowym solistą i jeszcze w tym miesiącu wystąpi w głównych partiach "Giselle", "Córki źle strzeżonej" Ashtona oraz w dwóch baletach Johna Cranko — w "Onieginie" oraz w "Romeo i Julii".

## BANKIETY Urządzone Przez Hamlin Club

\$11.95 Plus Podatek i Napiwek

Bar Przez 5 1/2 Godziny  
Kolacja w Stylu "Family"

3 Rodzaje Mięsa  
57-ma i Hamlin Ave.  
735-6480

## MARYLA POLONAISE

3192-96 N. MILWAUKEE

TEL.: 545-4152 i 545-4087

Prezentuje  
II KONCERT LISTOPADOWY

## WALDEMAR KOCON

NIEDZIELA, 27 LISTOPADA,  
GODZ. 5:00 PPL.

25-go listopada mija dwa lata od przyjazdu Waldemara Koconia do Stanów Zjednoczonych. Koncert ten będzie podsumowaniem dorobku artystycznego i twórczego artysty w Ameryce na przestrzeni tego okresu.

Bilety do nabycia w "Maryla Polonaise" i na godzinę przed koncertem. Z uwagi na ograniczoną ilość miejsc, prosimy o wcześnie rezerwacje.



W CENTRUM POLONII — 3028 N. MILWAUKEE

Chicago, IL. 60618 — Tel. 227-0690



## "STAROPOLSKA" RESTAURACJA I DELIKATESEN

W RESTAURACJI:

- ZNAKOMITE POLSKIE POTRAWY Z NAJLEPSZYCH PRODUKTÓW
- UPRZEJMA I SZYBKA POLSKA OBSŁUGA
- NAJBARDZIEJ PRZYSTĘPNE CENY NA POLONII

W SKLEPIE DELIKATESEN:

- DUŻY WYBÓR WŁASNYCH WYROBÓW WEDLINIARSKICH
  - SZYNKI — KIEŁBASY — KASZANKI — SALCESONY
  - GARMATERIA DOMOWEGO WYROBU
  - Świeżo wędzone ryby • Importowane delikatesy
- Codziennie możecie nabyć po niskich cenach: Szynka od kości domowego wyrobu — \$2.29 f. • Świeża polska kiełbasa — \$1.39 f. • Kiszka — \$1.19 f. • Biały salceson — \$1.59 f. i wiele innych.

ZAPRASZAJĄ: TED I HELENA KUTA, Właściciele

Stow. Rodziców Polskiej Szkoły Im. Gen. K. Pułaskiego w Chicago

Ma Zaszczyt Zaprosić Szanownych Państwa Na

## ZABAWĘ JESIENNĄ "BARBURKE"

W Sobotę 3 Grudnia 1983 Roku

w Sali Placówki 90 SWAP

6005 W. IRVING PARK RD.

Orkiestra "POLONEZ" R. Mytnika

Donacja \$7.00

Początek 8 Wiecz.

Dochód Przeznaczony Na Cele Szkolne

PO REZERWACJE TELEFONOWAĆ 832-8725



## KRAWIECTWO NA ZAMOWIENIE

i czyszczenie ubrań. Fachowe przeróbki ubrań i naprawy takowych dla mężczyzn i kobiet, które wykonuje p. Jadwiga Rozak, mówiąca po polsku. Suche czyszczenie wysokiej klasy. Czyszczenie futer i ubrań ze skóry. Wykonujemy pranie sukien ślubnych i koszul. Mamy także piękną pralnię samoobsługową.

JACK & SONS CLEANERS

9196 Golf Road, Des Plaines, Ill. 60618 • Tel. 299-2700

Dajemy 15% zniżki z tym ogłoszeniem.

## ELEGANT BANQUETS



"FAMOUS GARDEN SPOTS OF CHICAGO" IN SEPARATE LOCATIONS WEDDINGS • BANQUETS PARTIES • SHOWERS ANNIVERSARIES



736-1131 UNDER SAME MANAGEMENT

## MAREK KULISIEWICZ

wraz z grupą wokalnno-muzyczną

## HAPPY BAND

zaprasza wszystkich starych i nowych sympatyków naszej muzyki

W PIĄTKI-SOBOTY—NIEDZIELE

Popularne stare i nowe przeboje!! Wspaniała zabawa!!



Wstęp Wolny

## ASTORIA LOUNGE

3208 N. Kostner Ave.

Tel. 725-2277

## BAL SYLWESTROWY w NOTTINGHAM GARDENS

7021 W. Higgins

Znakomity Zespół

## BLUE SKY

W \$45.00 Od Osoby Włączone

- Nieograniczone napoje alkoholowe • Obfita kolacja
- Szampan • Atrakcje • Po północy: Zimne zakąski • Kawa

Początek 8:00 wieczorem Tel.: 775-3427

Czy złożyłeś datek na żywność i lekarstwa dla Polski?

## KUCHNIA W STYLU LUDOWYM



Meble wykonane z naturalnego dębu. Narożnikowa ława ma pokrycia z tkaniny w różne desenie. Siedzenia stanowią także przykrycia schowków. Meble nasze charakteryzuje wysoka jakość i znakomite wykonanie.

PRZYJDŹ — ZOBACZ — PORÓWNAJ  
Mówimy Po Polsku

## Northern Home Furnishings

4662 N. Lincoln Ave.  
Chicago, IL 60625

Tel. 561-6910

Godziny: Codziennie od 9:30 po pld., Poniedziałek i Czwartek do godz. 9 wiecz., Niedziele od 12 w pol. do 5 po pld.



## Ogólny Zjazd Polaków z Terenu Wielkiej Brytanii

Hołd Dla Ojca Św. Troska o Polaków  
Na Terenie Sowietów

London (Dz. Pol.) W dniach 12-14 listopada odbył się w Londynie Ogólny Zjazd Polaków z terenu W. Brytanii, na który przybyło około 250 delegatów z Okręgów oraz zaproszeni goście. Zjazd rozpoczął się hymnem narodowym, gdy na salę obrad wszedł Prezydent RP Edward Raczyński.

Obrady zajął przewodniczący Głównej Komisji Wyborczej Zygmunt Łuczak.

Następnie do uczestników Zjazdu przemówił Prezydent RP życząc, by obrady miały cechy podobne do zasad działalności w kraju, a mianowicie by były odważne i rozsądne.

"Musimy dobrze śledzić potrzeby Kraju, by mu iść z najbardziej właściwą pomocą" — powiedział.

Prezes Rady Ministrów, Kazimierz Sabbat scharakteryzował dotychczasowe osiągnięcia emigracji niepodległościowej oraz jej rolę w obecnej konfiguracji politycznej.

Zaapelował do delegatów, by wspólnymi siłami stworzyć Nową Radę, która jeśli nawet nie będzie tworem doskonałym, mogłaby mieć silny mandat do spełniania roli, jaką jej przypada w obecnej trudnej sytuacji.

Przewodniczący Rady Narodowej, Zygmunt Szadkowski, przypomniał historię istnienia i działalności Rady Narodowej od 1939 oraz nakreślił zakres uprawnień Rady.

Przewodniczący Gł. Komisji Skarbu Narodowego, Ludwik Łubieński, przypomniał rolę, jaką spełniały Skarby Narodowe od czasów powstania styczniowego i powiedział, że w myśl idei, iż "duchy przodków są między nami", mamy obecnie 78 ogniw Skarbu w W. Brytanii, 12 w innych krajach Europy, 18 w Stanach Zjedn., 17 w Kanadzie i 11 w Australii.

Przewodniczącym zjazdu został wybrany przez aklamację Jan Maślanka, przewodniczący komitetu wykonawczego Stowarzyszenia Lotników Polskich.

Po przerwie obiadowej zostały ogłoszone trzy referaty, opracowane w wyniku prac komisji przedzjazdowych.

W imieniu Komisji Spraw Krajowych prof. Jan Drewnowski omówił położenie kraju w trzech aspektach: gospodarczym, politycznym oraz reakcji społeczeństwa wobec celowego zduśniania myśli politycznej oraz świadomego trzymania ludności w ubóstwie.

Prelegent apelował o dalszą pomoc ekonomiczną oraz o pomoc duchową, przez nadsyłanie wartościowych publikacji.

Przemawiając w imieniu Komisji Zagranicznej Witold Ryser-Szymański omówił obecną sytuację międzynarodową, podkreślając, że w wyniku wielu wydarzeń, a zwłaszcza w Afganistanie i w Polsce, stopniowo zostały wyhamowane wpływy komunistyczne w świecie i Sowiety prowadzą raczej ekspansję cichą i ukrytą. W ten sposób chciałby zająć Europę, ale nie w wyniku działań wojennych.

Zygmunt Szadkowski, reasunując prace Komisji Emigracyjnej, omówił rolę ciągłości władz emigracyjnych na tle ostatnich wydarzeń.

W niedzielę, 13 listopada, po nabożeństwie w kościele św. Andrzeja Boboli, toczyły się obrady zjazdowe.

Zjazd uchwalił tekst telegramu do Ojca św. o treści następującej:

"Zjazd Polaków w W. Brytanii obradujący w dniach 12 i 13 listopada 1983 w 63 rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości, przysłał Ojcu św. wyrazy hołdu i synowskiego oddania.

Za Prezydium Zjazdu — Przewodniczący: Jan Maślanka".

W imieniu Komisji Krajowej, dr Lidia Ciołkoszowa stwierdziła, że w pracach komisji wzięło udział 32 delegatów.

Została wypracowana rezolucja w sprawach krajowych złożona z 12 pt.

Przewodniczący Komisji Zagranicznej prof. Mieczysław Sas-Skoroński powiedział, że w pracach komisji brało udział 29 osób. Obszerny tekst rezolucji został przyjęty z małymi poprawkami.

Inż. Artur Rynkiewicz, stwierdzając że w pracach Komisji Emigracyjnej brało udział aż 99 osób, przedstawił tekst wypracowanej rezolucji, która po wprowadzeniu niedużych poprawek również została przez plenum przyjęta.

W rezolucji przyjętej w trybie natychmiastowym zatwierdzono apel w sprawie Polaków w Rosji sowieckiej o treści następującej:

"Ogólny Zjazd Polaków w W. Brytanii apeluje do odpowiedzialnych czynników, które zajmują się sprawą Polaków w Rosji, aby nadal prowadziły podjęte akcje.

Zjazd nakłada moralny obowiązek na wszystkich działaczy niepodległościowych, aby w tej akcji udzielali pełnego poparcia. Zjazd wyraża podziękowanie komisji dla spraw Polaków w Rosji powołanej przez Polonię Wolnego Świata i deklaruje, że Polacy w W. Brytanii popierają działalność tej komisji. Zjazd w szczególności domaga się, aby dzieci i młodzież Polska w Rosji miały prawo i stworzone warunki do odwiedzenia kraju ojczystego".

Tekst ten, zaproponowany przez prezesa Szadkowskiego, został przyjęty przez aklamację.

Thurs., Fri., Sat., Sun.  
SMORGASBORD  
OPEN Tues. thru Saturday  
11 A.M. to 8 P.M.  
SUNDAY 11:30 A.M. to 8 P.M.  
BIRGITTA THORILD  
"VILLA SWEDEN"  
5207 N. Clark 334-1883-1884

BEE LINE FRAME  
& AXLE SERVICE, INC.  
Kompletne naprawy wszystkich samochodów osobowych i lekkich ciężarowych. Akceptujemy wszystkie główne karty kredytowe.  
525 Blackhawk Dr., Westmont  
Tel.: 969-1002

COLUMBIA TV  
& RADIO SERVICE  
Naprawiam kolorowe i czarno-białe aparaty TV. (za wyjątkiem umieszczonych wysoko). — Zaoszczędźcie na kosztach naprawy i ze zniżki na częściach. Umiarkowane ceny. Praca i części są gwarantowane. Spróbujcie skorzystać z moich usług domowych.  
Dzwonienie do:  
ISSA K. KARADSHEH  
Tel. 583-3139.

Zapraszamy  
Do Naszych Pięknych  
i Eleganckich Sal Na  
KRÓLEWSKIE  
PRZYJĘCIA WESELNE

Które na zawsze pozostaną w pamięci pary młodej i gości.  
Już od \$15 od osoby, włączając alkohol.  
Oraz wspaniałe bankiety, chrzciny, pierwsze komunie, graduacje i wszelkiego rodzaju okazje od 25 do 300 osób.  
Polecamy również nasze wyborne obiady na wynos.

OAZA PALM TERRACE  
1250 N. MILWAUKEE • TEL.: 342-0180

## NIE MA PROBLEMU

Gdy Sprawy Turystyczne, Prawne w Polsce, Emigracyjne, Paszportowe i Wysyłkowe  
ZAŁATWIANE SĄ W POLSKIM BIURZE

ALMA TRAVEL BUREAU

1282 MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL. 60622  
PHONES: 252-0661-2-3

2946 N. MILWAUKEE ••• TEL.: 278-5188

SPRZEDAJEMY BILETY NA WSZYSTKIE TEATRALNE IMPREZY POLONIJNE  
EUGENE ZLOBIN-RYLSKI

O'Malley & McKay INC.  
For Custom  
Insurance Programs & Service

GENERAL INSURANCE AGENTS  
2340 Des Plaines Avenue  
Des Plaines, Illinois 60018  
(312) 298-1620

POLECAMY PAŃSTWU...

DOSKONAŁY  
PREZENT  
ŚWIĄTECZNY

KOLEĘDY

...WŚRÓD NOCNEJ CISZY...

Ciekawa interpretacja, bogate brzmienie wokalo-instrumentalne, wysoki poziom artystyczny — to cechy 14 kół w wykonaniu HENRYKA KOSYCARZA.

który jest jednocześnie wokalistą, instrumentalistą i reżyserem nagrań.  
Płyta ta będzie dla tych wszystkich, którzy pamiętają wigilijne tradycje, wzruszającym ich przypomnieniem, a pięknym wprowadzeniem w bogactwo polskiej pieśni dla tych, którzy znają je tylko z opowieści rodziców.

ZAMÓWIENIA PROSIMY KIEROWAĆ NA ADRES: H.K. RECORDINGS  
P.O. BOX 41784  
CHICAGO IL 60641

1. Wśród nocnej ciszy 1. Cicha noc  
2. Bóg się rodzi 2. Przybieżeli do Betlejem  
3. Pasterze młli 3. Lulajże Jezuniu  
4. Z narodzenia Pana 4. Gdy się Chrystus rodzi  
5. Jezus malusienki 5. Mizerna cicha  
6. Noc cicha w śnie 6. Triumfy  
7. Pójdźmy wszyscy 7. Medycy świata

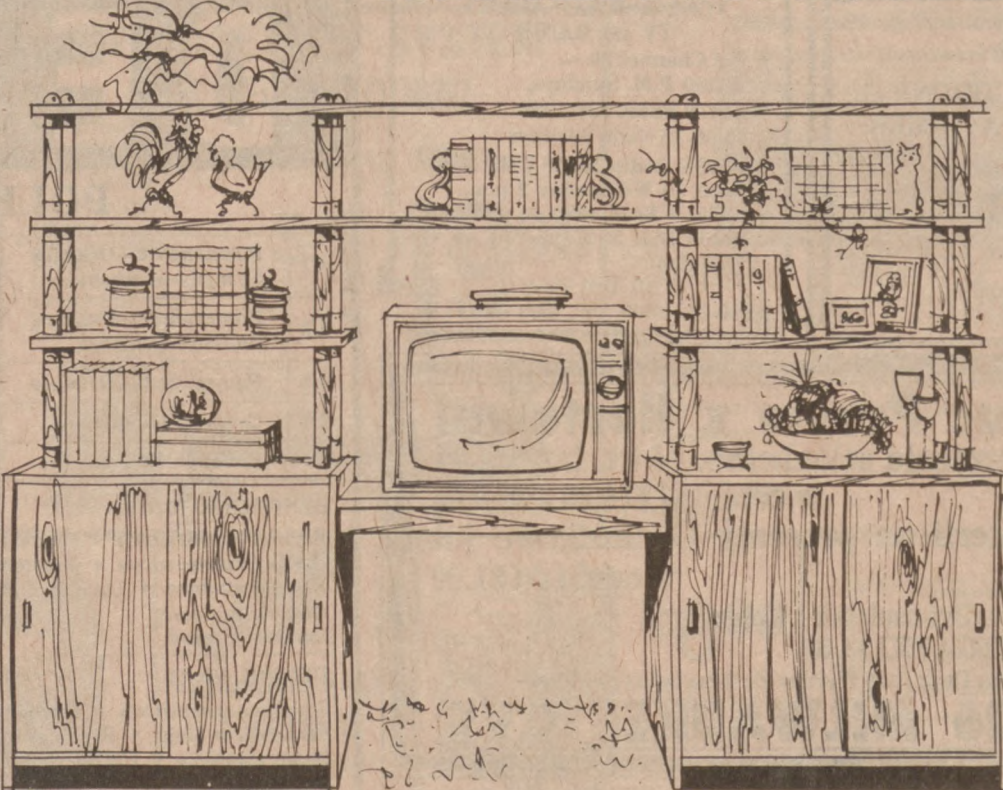


Cena płyty lub kasety  
wraz z przesyłką wynosi  
\$8.95.

## LEKARSTWO NA ULGĘ KASZLU

DEMEX przepisany przez lekarzy, jest szybko działającym, skutecznym lekiem na kaszel, który szybko usmiera kaszel i podrażnienia oskrzeli. SPOWODOWANE ZAZŁEBNIENIEM.  
DEMEX pomaga w złuszczeniu błony w gardle przez pobudzenie naturalnych wydzielin. DEMEX pomaga w złuszczeniu błony w gardle przez pobudzenie naturalnych.  
DEMEX o przyjemnym smaku, wolny od narkotyków, może być używany z zupełnym bezpieczeństwem, tak przez dzieci jak i dorosłych... nawet przez niemowlęta.  
Syrup \$4.95, Kapsułki \$3.95  
Udajcie się do:  
POLSKIEJ APTEKI GLASZERA, 567 N. ASHLAND AVE., CHICAGO, IL 60622

UWAGA!  
NASZ NOWY SALON  
Z MEBLAMI EUROPEJSKIMI  
JEST JUŻ CZYNNY  
ZAPRASZAMY  
ATRAKCYJNA MEBŁOŚCIANKA



Ciekawie rozwiązane, duże i nowoczesne regały. Dąb Heritage, chromowe listwy dekoracyjne. Podstawa z przesuwanymi drzwiczkami. Wymiary: 87 1/4" x 157 1/8" x 67 1/2". Prosty montaż.

SPECJALNA  
CENA

\$ 159<sup>95</sup>

MÓWIMY PO POLSKU

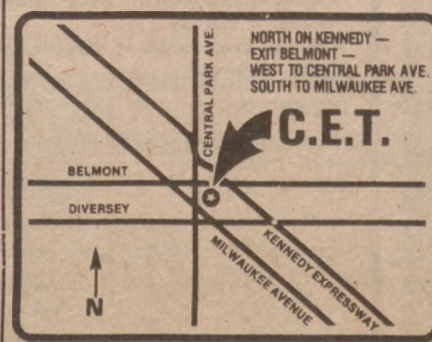
WAŻNE DLA NOWOPRZYBYŁYCH!  
BEZ KŁOPOTU OTWÓRZYSZ  
SOBIE PIERWSZY KREDYT

• Dogodne Warunki Spłaty  
• 90 Dni Bez Procentu  
• VISA i MASTERCARD

OTWARTE: Pon. Czw. do 9 wiecz.  
Wt. Sr. Piąt. i Sob. do 6 po poł.  
Niedziela od 11 do 5 po poł.

FURNITURE AND APPLIANCES

2945 N. MILWAUKEE • MO 4-4100  
2 bloki na północ od Diversey Ave. przy Central Park Ave.



## ROLLAND'S JEWELERS

2721 N. MILWAUKEE  
CHICAGO, IL 60647  
TEL.: 384-2052

50% ZNIŻKI

WŁOSKIE ŁAŃCUSZKI, NASZYJNIKI  
BRANSOLETKI



(14 Karatowe Złoto)

Mamy dużą selekcję oryginalnych pierścionków z koralami w oprawie z 14K złota.

Hurtowe Ceny! Importowane Prosto z Włoch!  
"Layaway" Plan Za Darmo!

14-Karatowy Wisiorek, Inicjał Wartości \$15.00  
Przy Zakupie Łańcuszka!

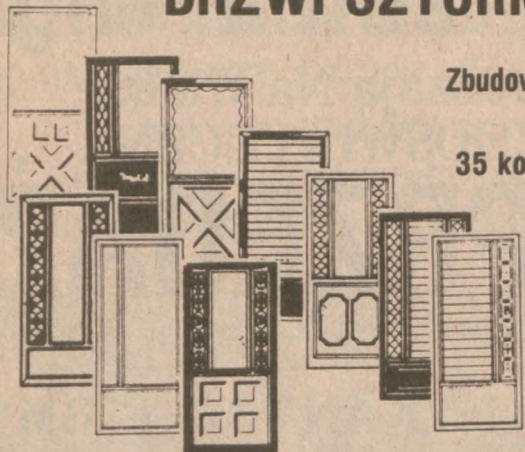


HONORUJEMY  
WASZE CZĘKI

W CZWARTKI I PIĄTKI OTWARTE DO 8:00 WIECZOREM  
MÓWIMY PO POLSKU!!!! Ceny Obowiązują do Dnia 9 Grudnia br.



## DRZWI SZTORMOWE



Zbudowane do przetrwania  
razem z domem  
35 kombinacji w kolorach  
19 różnych modeli  
9 rodzajów żaluzji  
z nierdzewnej stali

Dopasowane do każdego otworu drzwi,  
włącznie z zespołem drzwi podwójnych,  
wprost z fabryki do Was

Większość wymiarów dostarczamy w ciągu 3 dni.

Telefonować

772-7470

**CERTIFIED  
DOOR & WINDOW CO.**

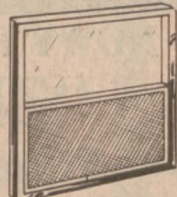
2932 N. MILWAUKEE

Bezpłatna ocena w Waszym domu, dla  
wygody, bezpośrednia transakcja z wła-  
ścicielem.



\$29<sup>95</sup>

3-suwakowe  
okna sztormowe  
do 60" włącznie



## "Wyklaskanie" Kolaborantki

Halina Czerny-Stefańska, wierna od lat "podpora reżymu", wielokrotnie koncertowała na uroczystościach przed pomnikiem Lenina w Nowej Hucie.

W początkowym okresie stanu wojennego dawała koncerty dla "dzielnych żołnierzy i ZOMO. Jej pierwszy koncert w okresie trwania stanu wojennego, który odbył się (a raczej nie odbył) w Filharmonii Krakowskiej, miał przebieg następujący:

Sala wypełniona po brzegi. Na sali, rzed koncertem jakieś szczególne poruszenie, podekscytowanie. Szum. Wchodząca na scenę artystkę witają gromkie brawa. Uśmiechnięta kłania się. Brawa nie milkną. Jeszcze ukłon, jeszcze ukłon — brawa wciąż takie same.

Podchodzi do fortepianu, kłania się jeszcze raz i siada chcąc rozpocząć koncert. Brawa trwają.

Artystka wstaje, kłania się i znów siada. Brawa nie słabną. Uderza pierwsze tony, chce zmusić publiczność do ucieszenia się — brawa potężnieją.

Czerny-Stefańska wstaje i wychodzi za kulis. Brawa milkną, ludzie wstają i zaczynają wychodzić.

Nagle ktoś woła: "Ludzie! Nie wychodzić! My wyjdziemy, zostanie garstka, ona coś zagra i będzie, że koncert się odbył!"

Ludzie wracają i brawa zaczynają brzmieć od nowa. Po kilku minutach wychodzi dyrektor i odwołuje koncert. Brawa milkną i dobra krakowska publiczność rozcodzi się do domów z poczuciem dobrze spełnionego, patriotycznego obowiązku — "wyklaskania" kolaborantki.

Zaplanowany na następny dzień koncert córki Haliny Czerny-Stefańskiej został odwołany "z powodu choroby artystki".

ZMODERNIZUJCIĘ  
WASZ SYSTEM  
OGRZEWANIA

i zaoszczędzić na tym. Nowy boiler firmy "Well-McLain" zredukuję Wasz rachunek za opał i będzie pracował bardziej sprawnie niż Wasz stary i zużyty boiler. Dzwonicie do nas po bezpłatną inspekcję bez żadnych zobowiązań i po bezpłatne oszacowanie.

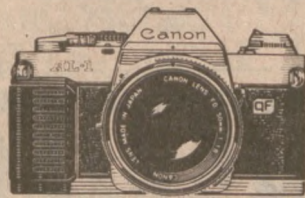
WIL-McLAIN  
specjaliści w ogrzewaniu

**E. SHAVITZ  
& SONS**

od roku 1916

Tel.: 674-8252

## 8-CZĘŚCIOWY KOMPLET



CANON AL-1

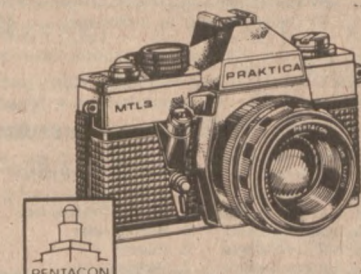
Tylko \$209<sup>99</sup>



PRAKTIKA B 100

Tylko \$139<sup>00</sup>

- Aparat CANON AL-1
- Obiektyw Canon 50 mm FD f/1.8
- Elektroniczna lampka błyskowa
- 2 Baterie AA
- Przybory do czyszczenia
- Luksusowy szeroki pasek
- Podręczna torba
- Filter UV



PRAKTIKA MTL3

TYLKO \$99.00

20% zniżki na naprawie sprzętu fotograficznego i elektronicznego. Wysokiej jakości wywołanie filmów. Darmo powiększenie 8 x 10 cali przy wywołaniu filmów.

Ceny Aktualne do 12/4/83

**VIDEO MART AND PHOTO INC.**

7234 W. North Ave., Elmwood Pk. • 456-7220

Godziny: Pon., Czw., Piąt. 10-8; Wt., Sr. 10-6; Sob. 10-5:30; Niedz. 12-4

MOWIMY PO POLSKU • • • Parking z Tytu Budynku

JESIENNA WYPRZEDAŻ PŁYT  
W POLISH RECORD CENTER

3069 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60618 • Tel. 539-8988

CENTRALA organizuje INWENTARZOWĄ SPRZEDAŻ PŁYT GRAMOFONOWYCH po naprawdę okazjonalnych cenach.

Cena jednej płyty długogrającej t.zw. Long Play wynosić będzie TYLKO 3 DOLARY. Natomiast przy kupnie 4-ch płyt długogrających zapłacicie TYLKO 10 dolarów. Płyty małe, tak zwane 45-ki tylko po 50 centów.

Wszystkie płyty są pierwszej jakości, gwarantowane i na razie w dość wielkim wyborze. OD MUZYKI KLASYCZNEJ DO MŁODZIEŻOWEJ WŁĄCZNIE!

Jest to wielka okazja nabycia płyt po tak niższych cenach. KONIECZNIE NALEŻY Z NIEJ SKORZYSTAC.

Godziny otwarcia: Wtorki, piątki i soboty od 10-ej rano do 6-ej wieczorem. Poniedziałki i czwartki od 10-ej rano do 8-ej wieczorem.

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

W środy i niedziele Centrala Polskich Płyt jest zamknięta!

WYPRZEDAŻ MAGAZYNOWA!  
CENTRAL FURNITURE

1348 N. MILWAUKEE AVE. 486-7838

VISA \* MASTERCARD \* DINERS CLUB \* AMERICAN EXPRESS

6-CZ. SOSNOWY KOMPLET DO BAWIALNI

Reg. \$599

SOLIDNA SOSNOWA KANAPA, FOTEL I FOTEL NA BIEGUNACH ŁĄCZNIE Z 3 STOLIKAMI

TO WSZYSTKO ZA \$299.95

6-CZ. KOMPLET DO SYPIALNI

• Potrójna komoda

• Lustro z półkami

• Szafka

• Wieszak z półkami

KOMPLET ZA \$299.95

5-CZ. KOMPLET DO BAWIALNI

• Kanapa • Fotel • Stolik • Lampka • Mebla dokupić oddzielnie

TYLKO \$298

8-CZ. DREWNIANY KOMPLET DO JADALNI

do wyboru Stół, Krzesła lub Krzesła

KOMPLET \$345

5-CZ. KOMPLET DO DINETTE

Stół, stół z ławką, w. i. w. kolorach.

TYLKO \$79

DUŻO-EKRAŃOWE KOLOROWE TV ZNANYCH FIRM

\$279.95

GODZ.: Pon. Czw. 9-8:30; Wt. Sr. 9-8:30; Piąt. 9-8:30; Sob. 9-8:30; Niedz. 11-5.

MOWIMY PO POLSKU

## RENTY z NIEMIEC

JESLI PRACOWALIŚCIE W NIEMCZACH ZACHODNICH

TYLKO 2, 3 LUB 4 LATA, TELEFONUJCIĘ NA NUMER:

271-0657

**HANSA TRAVEL BUREAU**

4727 N. LINCOLN AVE. • CHICAGO, IL 60625

Otwarte od Poniedz. do Soboty od 10 do 5 po poł.

Specjalista od Spraw Rent: Werner Zahn

OSZCZĘDZACIE, Kupując Prosto z Hurtowni

Biżuterię z 14 kt. złota, brylanty i kamienie szlachetne. 14 kt. łańcuszki

w cenie od \$14.00 i więcej

Wszelkie wyroby ze sztucznej biżuterii na prezenty Gwiazdkowe już

w cenie od \$1.00

Duży Wybór Kolii, Diademów, Bransoletek i Kolczyków

LCD QUARTZ ZEGARKI \$3.50

Oszacowujemy Wasze Diamenty, Wyroby Ze Złota Oraz Inne Wyroby Ze Szlachetnych Metali

**HERKO MFG. CO. / 1236 MILWAUKEE AVE.**

WYTNIJ

Centrala Handlowa

**VARIMEX — IMPORT — EXPORT** • TEL.: (312) 772-4018

2956 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60618, Pokój 207 (I Piętro)

**SKORZYSTAJCIE Z WIELKIEJ OKAZJI!!!**

**ZNÍŻKA CEN NA SAMOCHODY SKODA (WERSJA RFN DO POLSKI)**

SKODA 105S \$1,793 TERAZ TYLKO \$1,693

SKODA 120L \$2,163 TERAZ TYLKO \$1,995

Oferta ważna tylko do końca listopada — dostawa samochodów w tym roku

SPROWADZAMY DO USA PO CENACH FABRYCZNYCH BMW I MERCEDES

(standard USA)

WYTNIJ

ZACHOWAJ

POKAZ SWOIM ZNAJOMYM

Klub  
**JOKER'S**  
3634 W. Belmont • Tel.: 588-1275  
(Narożnik Belmont i Monticello—Dawniej "Spotkanie")

Zaprasza  
Na Dancngi w Sobotę i Niedziele

Do Tańca Gra i Śpiewa Zespół  
**RELAX**

OBCHODZIMY 75-tą ROCZNICĘ

Istniejemy od roku 1908

**WSZELKIEGO RODZAJU ROBOTY**

Ochrony Maszyn Przewody i Grzejniki powietrznego ogrzewania centralnego Zbiorniki Pudeł — Panewki Przewody Wydmuchowe

Baldachymy i Daszki Ścieki Rynny Ogrzewanie Ochładzanie Przewody Wentylacja

**NOVAK & COMPANY, INC.**  
SHEET METAL CONTRACTORS AND FABRICATORS  
1928 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill.  
Jesteśmy w pełni ubezpieczeni

**MEYER'S**

Dawniej Leader's Department Store  
**1533—35 W. CHICAGO**

MOWIMY PO POLSKU

W całym naszym sklepie z okazji zbliżających się Świąt odbędzie się wielka wyprzedaż. Skorzystajcie z tej niezwykłej okazji. Zaoszczędzicie wiele pieniędzy, kupując dla siebie lub dla Waszej rodziny.

**MĘSKIE DŁGIE SKÓRZANE PŁASZCZE** — prawdziwa skóra z podpinką na zamek błyskawiczny. Rozmiary 36 do 46  
Reg. \$179.95 — **\$99.95**

**MĘSKIE SPODNIE SZTRUKSOWE**  
Pierwszej jakości, do prania w maszynie w wielu kolorach.  
Rozmiary: 29 do 38  
Reg. \$14.99 — Teraz **\$10.97**

**TEKSTYLE**  
PODUSZKI — 50% gęsi puch — 50% gęsie pierze, standardowe rozmiary  
Reg. \$45.00 — Na Wyprzedaży **\$35.00**

KOŁDRY (comforters) robione na zamówienie z gęsiego pierza i puchu.  
Rozmiary 72 cale na 90. Europejskie wyspy. REG. \$167.50  
Na Wyprzedaży **\$159.50**

**DLA PAN**  
DAMSKIE długie skórzane płaszcze prawdziwa skóra, z paskiem, w kolorze brązowym, czarnym i wiśniowym. Rozmiary 6 do 18. REG. \$189.99  
**\$115.00**

DAMSKIE ¾ długości ZAKIĘTY SKORZAK Dobrej jakości skóra, w różnych kolorach. Rozmiary 6 do 18. REG. \$89.00  
**\$89.00**

**DLA DZIECI**  
KURTKI z KRÓLIKA Cena  
Wyprzedażowa **\$19.00**

DZIEWCZĘCE KURTKI z kawalków; skórkę prawdziwego królika, zapinane na froncie na zamek błyskawiczny. Dżiame mankiety.  
S/M/L. REGULARNA CENA \$39.99

**MEYER'S.**

Godziny Otwarcia:

Piątek 9:30 — 8:00	Sobota 9:30 — 6:00	Niedziela 11:00 — 5:00	Poniedziałek 10:30 — 8:00
Wtorek i środa 9:30 — 6:00, czwartek 9:30 — 8:00			

**DENPOL**

EKSPRESOWE PACZKI DLA BLISKICH W POLSCE  
Dostawa: 14 Dni Własnym Transportem do Rąk Odbiorcy

**POLECA NA BOŻE NARODZENIE:**

C1	Pomarańcze—Oranges	4 kg	\$13.20	C7	Pomarańcze—Oranges	7 kg	\$19.00
	Cytryny—Lemons	2 kg			Cytryny—Lemons	3 kg	
C2	Pomarańcze—Oranges	4 kg	\$13.20	C8	Pomarańcze—Oranges	6 kg	\$19.50
	Banany—Bananas	2 kg			Banany—Bananas	4 kg	
C3	Pomarańcze—Oranges	6 kg	\$13.20	C9	Pomarańcze—Oranges	6 kg	\$19.50
C4	Cytryny—Lemons	6 kg	\$12.00		Grejfruty—Grapefruits	4 kg	
C5	Banany—Bananas	6 kg	\$13.20	C10	Pomarańcze—Oranges	10 kg	\$19.50

DENPOL Nr. 10	\$23.80	DENPOL Nr. 20	\$44.80
Szynka konserwowa • Picnic Ham	2.00 lbs	Szynka konserwowa • Picnic Ham	6.00 lbs
Szynka konserwowa • Picnic Ham	1.00 lbs	Szynka mielona • Luncheon Meat	2.00 lbs
Szynka mielona • Luncheon Meat	.75 lbs	Salami z pieprzem • Salami with pepper	2.20 lbs
Baczek • Bacon	1.45 lbs	Boczek • Bacon	2.00 lbs
Smalec • Lard	2.20 lbs	Pasztecik • Liver Paste	.56 lbs
DENPOL Nr. 12	\$30.50	Kawa mielona • Vacuum Packed Coffee	1.10 lbs
Szynka konserwowa • Picnic Ham	4.00 lbs	Herbata • Tea	.55 lbs
Sardynki w oleju • Sardines in oil	.56 lbs	DENPOL Nr. 22	\$54.90
Kawa ziarnista • Coffee Beans	2.20 lbs	Szynka konserwowa • Picnic Ham	6.00 lbs
Herbata • Tea	1.10 lbs	Szynka mielona • Luncheon Meat	2.25 lbs
Miód • Honey	1.10 lbs	Kielbasa polska • Polish Sausage	3.30 lbs
DENPOL Nr. 19	\$41.20	Salami z pieprzem • Salami with Pepper	.84 lbs
Szynka konserwowa • Picnic Ham	4.00 lbs	Masło • Butter	1.10 lbs
Boczek • Bacon	3.00 lbs	Kawa ziarnista • Coffee Beans	1.10 lbs
Kielbasa krakowska • Krakowska Sausage	3.35 lbs	Herbata • Tea	.55 lbs
Masło • Butter	2.20 lbs	Kakao • Cocoa	.55 lbs
DENPOL Nr. 21	\$48.10	Czekolada mleczna • Milk Chocolate	.66 lbs
Szynka konserwowa • Picnic Ham	20.00 lbs	DENPOL Nr. 28	\$31.50
DENPOL Nr. 29	\$18.50	Kawa ziarnista • Coffee Beans	4.40 lbs
Kawa ziarnista • Coffee Beans	4.40 lbs	Kakao • Cocoa	.55 lbs
		Herbata w torebkach • Tea Bags	50 szt
		Cukier • Sugar	4.40 lbs

Zamówienia Przyjmują i Informacji Udzielają  
Autoryzowani Dealerzy DENPOL w Biurach Podróży  
**DENPOL, Tel.: (312) 671-0442, 10103 W. Pacific, Franklin Park, IL 60131**



## \$\$ GOTÓWKA \$\$ GOTÓWKA \$\$ ZA WASZ STARY SAMOCHÓD

**DARMO HOLOWANIE**  
ZABIERZMY NATYCHMIAST

**PÓLNOĆ**  
7 AKRÓW UŻYWANYCH CZĘŚCI DO SAMOCHODÓW. DUŻY WYBÓR CZĘŚCI DO ZAGRANICZNYCH SAMOCHODÓW.

**SEKCJE KAROSERII**  
CHŁODNICE UŻYWANE I ODRĘMONTOWANE JUŻ OD \$40.00

**STARTERY I PRĄDNICE**  
JUŻ OD \$15.00

**OTWARTY CODZIENNIE PRZEZ CAŁY ROK**

**PRZEDNIE SZYBY I BOCZNE**  
DOBRE UŻYWANE OPONY JUŻ OD \$5.00

**INSTALUJEMY TRANSMISJE**  
JUŻ OD \$50.00

**INSTALUJEMY SILNIKI**  
JUŻ OD \$100.00

**VICTORY AUTO WRECKERS INC.**  
710 E. GREEN ST., BENSenville (BLISKO O'HARE) 7 BLOKÓW NA WSCHÓD OD YORK RD.  
TELEFON: 860-2000 dzwonić dziś MOWIMY PO POLSKU

## NORTH GRAND AUTO PARTS

4465 W. GRAND (Chicago) 235-2717 235-4465  
Kupujemy Samochody gwarantowane motory i transmisje Dobrej Jakości Używane Części

**AAA CHICAGO MOTOR CLUB**  
• Ubezpieczenia Samochodowe • Pożyczki Na Samochody  
• Członkostwo Klubu AAA • Chicago Motor Club Prosić tylko o

**JOHN A. KUNIEJ**  
Załatw Wam Sprawy w Języku Polskim  
Telefon 286-8900

5425 W. ADDISON ST. Chicago, IL 60641

## Polacy w Sztokholmie Grożą Samobójstwem

London (D.P.) — Przed ambasadą PRL w Sztokholmie stoi kolejna grupa Polaków domagających się wypuszczenia swoich rodzin z Polski i umożliwienia im wyjazdu do Szwecji. Czwórka, która prowadzi w tej chwili akcję protestacyjną, to mieszkańcy Sztokholmu i Klippan: Tomasz Blum, Przemysław Mikulski, Jerzy Wolański i Dariusz Kenig. Wszyscy znaleźli się w Szwecji już po wprowadzeniu stanu wojennego w PRL. Blum zszedł z jachtu we wrześniu 1982, Mikulski i Wolański zeszli ze statków w kwietniu 1982 r. ukryci w chłodni.

Wolański i Kenig wraz z trzecim kolegą z Klippan, który jednak nie przyjechał do Sztokholmu otrzymali po tygodniu stania przed ambasadą zawiadomienie od konsula generalnego, z których wynika, że żona tego, który nie przyjechał do Sztokholmu otrzymała paszport, żona Wolańskiego otrzymała paszport jeśli złoży on dodatkowe dokumenty, natomiast rodzina Keniga nie będzie mogła opuścić Polski. Taktyka władz reżimowych jest więc prosta — chodzi o rozbicie solidarności między protestującymi.

Kenig wystosował 10 listopada pismo do konsulatów, w którym zawiadomił władze PRL, że jeśli sprawa wydania paszportów jego żonie i córce nie zostanie załatwiona pozytywnie, to 17 listopada o godz. 12.00 popołni on samobójstwo. "Ja nie mam już siły walczyć — powiedział Kenig. — Jest coraz zimniej, coraz trudniej stać bez przerwy przed ambasadą, coraz trudniej zmuszać się do myślenia, że nie mogę być z żoną i swoim dzieckiem".

O podobnym zamiarze poinformowała grupa Polaków z Hollandii. W

piśmie wystosowanym do prasy szwedzkiej i konsulatów PRL, zapowiadają oni, że rozpoczną akcję protestacyjną w Sztokholmie 28 listopada br. "Jeśli nasze żądania nie zostaną spełnione do 12 grudnia, dzień później, w drugą tragiczną rocznicę wprowadzenia stanu wojennego w Polsce, popielimy zbiorowe samobójstwo".

Akcje protestacyjne w Szwecji, które trwają już prawie bez przerwy od końca kwietnia 1983 roku, będą mimo jesienno-zimowej pogody trwały nadal. Prasa szwedzka poinformowała, że przed ambasadą PRL w Sztokholmie wybiera się kolejna grupa Polaków. Są to marynarze, którzy osiedli w Sundsvall.

Rada Uchodźstwa Polskiego w Szwecji ciągle zbiera informacje o osobach, które chcą rozpocząć akcję protestacyjną w celu sprowadzenia rodzin z Kraju. Ze względu jednak na duże rozproszenie Polaków trudno te akcje skoordynować. Będą więc, jak można przypuszczać trwały jeszcze bardzo długo

St.S.

## Rev. Robert Feller Pastor

**Grace Lutheran Church**  
Organizuje wycieczkę do Ziemi Świętej w dniach: od 19-go czerwca do 3-go lipca 1984 r. Odjazd z Chicago: 19-go czerwca, 1984. Ta 15-to dniowa wycieczka obejmie pamiętne przeżycia: uczestnicy zobaczą przedstawienie Meki Pańskiej w jej 350 rocznicę powstania, plus rozmaite widoki na trasie. Po więcej informacji w szczegółach i po odpowiednią broszurę, należy zwracać się dzwoniąc do:

Rev. Robert Feller 843-1968

Kup matce... weź dla córki DARMO.

Nasze prezenty: 2 za 1 dla Was. 14 K wisior, serduszek z krzyżykiem.

Oba za \$24<sup>95</sup> Wart. \$50.00

## WERNIKOFF'S JEWELERS

2731 N. Milwaukee Ave.  
Ta Sama Lokacja od 1915 r. Naprzeciw Walgreen'a  
TEL. 252-7573  
Otwarte w Czwartki i Piątki Wieczorem oraz w niedzielę MOWIMY PO POLSKU

## The Coffee & Tea Exchange

3300 N. Broadway • 528-2241  
Hours: Mon.-Fri. 9-7 p.m.; Sat. 9-6 p.m.; Sun. 12-5 p.m.  
COFFEE BEANS FRESH ROASTED ON PREMISES (American, Viennese, French, Espresso or Italian Roast)  
Over 20 selections of coffees  
EXCELLENT SELECTION OF TEAS (Over 20 varieties. Bulk or bag. Scented or natural.)  
ACCESSORIES: COFFEE & ESPRESSO POTS, THERMAL CARAFES, MUGS, FILTERS, ETC.  
PUT SOME FLAVOR IN YOUR CHRISTMAS

# ELECTRONIC WAREHOUSE

## EQUALIZERS

7-PASMOVY MINI EQUALIZER BOOSTER 120 WAT ODCZYTLLED \$29<sup>95</sup>



13-CALOWY KOLOROWY TV 1-Letnia Gwarancja \$169<sup>95</sup>



CIĘŻKIE MAGNESY DO DRZWI WSZYSTKIE GŁOŚNIKI PRZYCHODZĄ Z DODATKAMI MONTAŻOWYMI



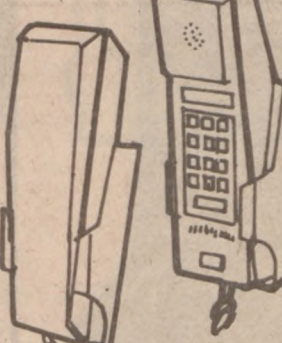
GŁOŚNIKI DO SAMOCHODU 100 WAT 6x3 3-KIERUNKOWE CIEŻKIE 20 OZ. MAGNESY ODLEWANE ALUMINIOWE GŁOŚNIKI PUDEŁKOWE DO DOMU, ŁÓDZI LUB AUTA 100 WAT \$29<sup>95</sup>

## KIESZONKOWY MAGNETOFON

\$13<sup>95</sup>

## AM/FM MAGNETOFONY KASETOWE I RADIA

KIESZONKOWY MAGNETOFON AM/FM SŁUCHAWKI RADIO \$29<sup>95</sup>



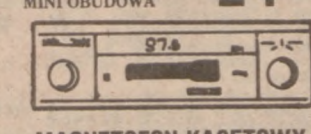
MODULACYJNY JEDNOCZĘŚCIOWY TELEFON Z PAMIĘCIĄ AUTOMATYCZNE WYKRĘCANIE NUMERÓW ZAWIESZENIE SCIENNE \$6<sup>99</sup> TELEFON MODULACYJNY \$16<sup>99</sup>

## AM/FM MAGNETOFON KASETOWY Z AUTO REVERSE

• SŁICZNE WYKONCZENIE • 60-WATOWA MOC • AUTOMATYCZNE PRZEWIĄZANIE \$79<sup>99</sup>



MAGNETOFON KASETOWY AM/FM MODEL 700 \$24<sup>95</sup>



MAGNETOFON KASETOWY STEREO AM/FM \$49<sup>95</sup>

• 36 WAT • DO WIEKUSZKI AUT • ODCZYT CZYSTOTLIWOŚCI LED

## KARTKI ŚWIĄTECZNE Z POZYTYWKĄ!

Sprzedawane Za \$9.95 KUPICIE TERAZ NA ŚWIĘTA! \$1<sup>50</sup>

## DWUKASETOWY SYSTEM STEREO DO DOMU

Reg. 299.95 TERAZ \$149<sup>95</sup>



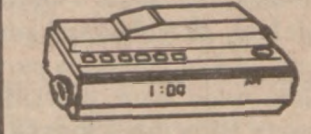
## RADIO Z DWUKASETOWYM MAGNETOFONEM

• 18 Watów • 3-Kierunkowy — 6-Głośnikowy System • Dotykowe Nagrywanie na Taśmy Zwykłe i Metalowe • Wskaźnik LED • AC/DC/Adaptor • 110/220 V \$149<sup>95</sup>

## RADIO Z ZEGAREM I TELEFONEM

• WOLNE I SZYBKIE NASTAWIANIE ALARMU • Automatyczne Budzenie Muzyką lub Alarmem • AC/DC • Czerwony i Zielony Odczyt LED • Radio AM/FM z Podziałką Suwawką • Zgrabny Elegancki Telefon • Wykręcanie Ostatniego Numeru • Pamięć (Dodatkowo) \$29<sup>95</sup>

FUNKCJE ZEGARA • Zasypanie Przy Muzyce • Szybkie i wolne Nastawianie Godzin i Minut



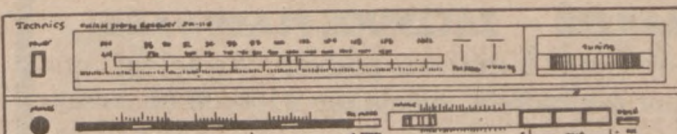
DŁUGOPISY Z ZEGARKIEM LCD DZIEN - DATA MIESIĄC - ROK \$1<sup>99</sup>



ZEGARKI LCD Z RADIEM • Lekkie Słuchawki • Zegarek Kwarcowy LCD • Wysokiej Jakości Radio AM \$9<sup>95</sup>



PD MAGNETYCZNE WYSOKIEJ JAKOŚCI TAŚMY CHROMOWE \$6<sup>99</sup> VHS lub BETA



TECHNICS SA-110 Odbiornik Stereo FM/AM • 40 Wat RMS (20 Na Kanał) \$129<sup>95</sup>

PON.-ŚR. 9:30-9 CZW.-PIĄT. 9:30-9 SOBOTA 9:30-6 NIEDZ. 11-5

**Electronic Warehouse**  
5113-15 N. Harlem  
Chicago 774-4454



Fantastyczne okazje na olbrzymim asortymencie nowego i jak nowego towaru po olbrzymich oszczędnościach — ograniczone ilości. Nie przyjmujemy czeków przy zakupie poniżej \$100 i czeków pozastanowych.

In Stock and Custom Made  
**COMFORTERS PILLOWS**  
• Dacron • Dawn • Feathers • Wool  
Recovered or made to order (your filling or ours)  
Established 1935

**Ondrus & Son**  
6533 CERMAK RD.  
BERWYN 484-1700

**FAMILY LINK MEDIC-AID SYSTEM**  
POLECA PANSTWU NAJLEPSZĄ, NAJSZYBSZĄ, NAJBARDZIEJ SKUTECZNĄ FORMĘ WYSYŁKI LEKARSTW DO POLSKI.

**MEDIC-AID VOUCHER**  
MINIMALNA WPŁATA \$50.00 (LUB WIĘCEJ) ZAPEWNI WASHYIM BLISKIM W POLSCE ZAKUP POTRZEBNYCH LEKÓW BEZPOŚREDNIO W NASZYCH MAGAZYNACH W WARSZAWIE LUB W KRAKOWIE.

Zbliża się Zima. Potrzebne są Witaminy, Leki Profilaktyczne, a Może Lek Specjalistyczny? Skorzystajcie z Tej Szansy. Wyślijcie Natychmiast Medic-Aid Voucher. Swoim Bliskim.

Informacji udzielają i Zamówienia Przyjmują Dealerzy, Lub Można Kontaktować się Bezpośrednio z

**FAMILY LINK MEDIC-AID SYSTEM**  
3015 N. Lawndale Ave.  
Chicago, IL 60618  
Tel.: (312)-227-1223

**do POLSKI**

LEKARSTWA ZYWNOC  
PIENIAŹE

PRZEZ ANGIELSKIE

**GRABOWSKI**  
175 DRAYCOTT AVENUE  
LONDON SW3 ENGLAND







# Nasz Doroczny **THANKS** **HANDY** **\$ALE** **ANDY**

HOME IMPROVEMENT CENTERS



ZAPASY  
O WARTOŚCI  
PONAD  
**\$15** MILIONÓW  
DOLARÓW

**20%**  
**ZNIŻKI**  
Od Naszych  
Regularnych  
Cen  
**LUB**  
**WIĘCEJ**  
**NA WSZYSTKIM**  
**W**  
**ZAPASIE**

PONAD  
30,000  
ARTYKUŁÓW  
W ZAPASIE

WYPRZEDAŻ KONCOWA  
BEZ ZWROTÓW

**THANKS**  
**\$ALE**  
**THANKS**  
**\$ALE**  
**THANKS**  
**\$ALE**  
**THANKS**  
**\$ALE**  
**THANKS**  
**\$ALE**

**PIĄTEK**  
**SOBOTA**  
**NIEDZIELA**  
**LISTOPAD**  
**25, 26 i 27**

**3 WIELKIE DNI**

OSZCZĘDNOŚCI NA KAŻDYM STOISKU — NA KAŻDYM ARTYKULE Z ZAPASU!

• DREWNO  
• DRZWI

• SKLEJKA  
• OKUCIA  
• BOAZERIA  
• RYNNY  
• SUFITY  
• ARMATURA

• PODŁOGI  
• DACHY  
• GRZEJNIKI  
• SZOPY  
• MEBLE  
• AKCESORIA

• ŁAZIENKI  
• DYWANY  
• DEKORACJE  
• MAT. ELEKTRYCZNE  
• OŚWIETLENIE  
• IZOLACJA

• OKNA  
• KUCHNIE  
• SZAFKI  
• KOMINKI  
• USZCZELNIENIA  
• MECH. NARZĘDZIA

• FARBY  
• KIT



\* Wyprzedażowa zniżka nie obejmuje Urzędzeń Odśnieżających TORO i Urzędzeń Automatycznie Otwierającego Drzwi Garażu GENIE

**4052 WEST GRAND**  
**CHICAGO, IL 252-7400**

GODZINY:  
Pon. do Pt. 8 — 9  
Sob. 8 — 6, Niedz. 9 — 4

Obowiązuje Do 27 Listopada 1983 R.

We reserve the right to limit quantities. All items cash & carry. We reserve the right to correct printing errors. Some product illustrations may vary from actual merchandise.



# Emigracja Jest Sposobem Walki Politycznej

Wywiad z Dwoma Wybitnymi Emigrantami Polskimi:  
Jerzym Giedroyciem i Gustawem Herlingiem-Grudzińskim  
III

G.H.G.: — Trzeba się bardzo wyraźnie wyżyć kompleksu, że Solidarność za granicą musi przede wszystkim informować. Mieszkam we Włoszech, gdzie ta działalność jest mało widoczna, więc trudno używać jej jako przykładu — byłoby to nawet nieścisłe. Ale również i tam działalność nastawiona jest głównie na informowanie włoskich gazet. Bardzo ważna rzecz. Tym niemniej Solidarność była partnerem wielkich konfederacji związków zawodowych we Włoszech. I trzeba się bić o to, żeby dalej być uważanym za przedstawicieli tego ogromnego związku jakim była Solidarność. Jakkolwiek został on zduszony i jest trzymany za gardło, tym niemniej istnieje.

Niesłuchanie ważne jest, by związki zawodowe czy inne ugrupowania polityczne odczuły, że rozmawiają z ludźmi, którzy reprezentują duże masy robotnicze. Ruch, w którym istniały rozmaite nastawienia polityczne, bo w końcu Solidarność była wielką federacją o dużym stopniu pluralizmu. Zgadzałem się, że to co mówię może być chwilowo pokrywane za gadanie bez większego pokrycia, ale według mnie powinno być to zrobione. Powinno być zrobione to, co na swoim skromnym docinku zrobiła "Kultura", która stała się ośrodkiem politycznym, nie tylko informującym, ale też w pewnych wypadkach starającym się wytyczać kierunek działania. Gorzej czy lepiej to kwestia do oceny, do dyskusji. Ale stara się to robić.

J.G.: — Jeszcze jedna rzecz, jeżeli już mówimy o stronie krytycznej. Solidarność na emigracji stała się jakimś zamkniętym, elitarnym klubem. Działają w nim ludzie nie dlatego, że zostali tutaj zamrożeni, ale dlatego, że zajmowali takie czy inne stanowiska w Solidarności przed zamachem Jaruzelskiego.

To nie są kryteria w zmienionych warunkach. To, że ktoś był wybrany taką czy inną ilością głosów nie powinno odgrywać tutaj żadnej roli. Dlatego, że warunki tu są kompletnie inne. To spowodowało np. jedną szkodliwą rzecz: Solidarność zupełnie nie zajmując się ogromną falą emigracji z robotkowskiej. Tym ludźmi, którzy wyjeżdżali z Polski nie ze względów ideowych czy politycznych, a po prostu dlatego, że tutaj jest łatwiej żyć.

To jest jednak ogromny kapitał na przyszłość i trzeba wziąć pod uwagę, że ci ludzie, jeżeli zostaną na Zachodzie, zmieniając oblicze emigracji i Polonii. To jest zupełnie inny element, są to ludzie o pewnym stopniu wykształcenia, którzy z chwilą gdy uzyskają jakieś zajęcie lub pracę zaczynają się z powrotem interesować sprawami Polski.

Ja to widzę z naszej skromnej pozycji. Od początku nowej fali emigracji dostawałem masę próśb o książki, o biblioteczki — które w miarę naszych możliwości staraliśmy się zaspokoić.

Chodziło tutaj o coś więcej niż pomoc i informację. Rezultat tego mamy dzisiaj — przeciętnie przybywa nam około 150 numerat miesięcznie. Są zamówienia z Australii, Afryki Południowej, Kanady. To są ci ludzie, którzy wyjechali z Austrii i Niemiec, już się z grubsza urządził i czują się zagubieni, potrzebne jest im słowo polskie, którego tam na miejscu nie ma. Z punktu widzenia przyszłościowego jest to ogromny kapitał, który trzeba zacząć kształtować, a którym się nikt nie zajmuje. Rozumiem, że Solidarność nie ma możliwości pomagania im w taki czy inny sposób ale choćby strona informacyjna...

Na przykład we Francji istnieje ogromne zapotrzebowanie na informację. Były specjalne kursy, po ukończeniu których zapewnione są możliwości pracy. Należałoby to rozpoznać, wskazać ludziom w kraju kto i jaką pracę może znaleźć tutaj. Brakuje takich inicjatyw, jak choćby te, które w Londynie zorganizował prof. Gomułka.

Znalazła się tam setka polskich studentów o niedokończonych studiach i paru profesorów zorganizowało im możliwości kończenia tych studiów. To jest ogromnie ważne, a zrobiło to rzeczywiście kilka osób, nie żadna organizacja.

Ten moment wydaje mi się bardzo istotny nawet z punktu widzenia politycznego. Jest to wychowywanie przyszłych kadr. To można robić. Nowa emigracja jest w sytuacji niezwykle uprzywilejowanej. Wtedy kiedy my startowaliśmy, byliśmy w środowisku wrogim albo obojętnym.

We Francji przez dobre dwa lata

traktowano nas jako faszystów. Faszystów Andersa. "L'Humanité" drukowała fotografie naszego domu z krzyżkami wskazującymi gdzie kto mieszka — właściwie manewrując na jakiejś zamachy. Wy jesteście w atmosferze niesłuchania przyjaźni, wszyscy interesują się Solidarnością.

G.H.G.: — W Anglii nie było tak drastycznych rzeczy, o których wspominał Jerzy Giedroyc, ale stosunek ludności do emigrantów był na ogół niechętny. Zupełnie z innego powodu uważano, że Polacy, którzy się wprawdzie zasłużyli i odznaczili w czasie wojny, powinni jednak po jej ukończeniu powrócić do domu. To się odczuwało nawet w życiu codziennym, na ulicy. Teraz na ogół postawa ludności jest niesłuchanie życzliwa, mimo prób dystansowania się rozmaitych instytucji, o których już wspominałem.

Wracając jeszcze do propozycji wyjazdu wybitniejszych indywidualności z okresu działania Solidarności na emigrację. Jest to kwestia przełamania starego kompleksu: czym jest emigracja? Czy to jest rzeczywiście śmierć za życia jak próbowało ludziom wpoić, czy to jest rzeczywiście wstąpienie w szeregi tzw. bywalszych ludzi? Czy emigracja może działać czy nie?

W moim przekonaniu im prędzej człowiek, który tutaj mieszka i chce coś zrobić zdecyduje się, że nie musi to być śmierć za życia — tym lepiej. Z tego myślenia trzeba się jak najszybciej wyrzucić, bo daje to pewną elastyczność.

Czytałem ostatnio wywiad z Wałęsą. Dziennikarz zadał pytanie: Co będzie jeżeli Pańskie plany się nie udać? Czy zamierza Pan zejść do podziemia? Wałęsa odpowiedział: — "nie wykluczam tego". Jest to według mnie zjawisko pozytywne, wskazujące na elastyczność jego rozumowania. Chodzi o to, żeby władza nie wpędziła nas w ślepy zaułek pewnych schematów: emigracja zła, kto wyjeżdża ten jest przegrany itd. Musimy być bardziej elastyczni. Tymczasem mam odgłosy z kraju, że myślenie tego typu jest częste. To jest paraliżowanie możliwości wyboru i działania.

J.G.: — To jest brak myślenia politycznego, zapomina się o pewnych doświadczeniach historycznych. Historia się nie powtarza, można z niej jednak wyciągnąć pewne wnioski. Nie mówię o doświadczeniach polskich — hotel Lambert, Piłsudski itd., ale chociażby Lenin. Cała rewolucja rosyjska powstała nie na terenie Rosji, ale w Szwajcarii. To powinno dać dużo do myślenia.

G.H.G.: — Przykładowo emigracja włoska w okresie faszystów, czy hiszpańska — obie doczekały momentu powrotu do kraju. Zajmowałem się z ciekawością włoską emigracją — była ona bardzo skromna, ma jednak swój dorobek. Nie wrócili do kraju z pustymi rękami. Już nie mówię o hiszpańskiej.

Jednym słowem trzeba przyjąć, że emigracja jest pewnym sposobem działalności i walki politycznej. Nie można tej formy wykluczyć i nie jest to kwestia tego, że kogoś wypchnięto z kraju i potem siedzi tutaj i czeka. Nie mówię tego z żadnymi aluzjami, bo jest to zjawisko, jak już mówiłem, na początku dość typowe. Chodzi o to, żeby nie tracić czasu.

To co powiedziałem nie jest zachęcaniem czy namawianiem do masowego wyjeżdżania z Polski. Ruch oporu jest oczywiście bardzo ważny, jest najważniejszy. Są jednak wypadki indywidualne, a poza tym najwyraźniej w świecie trzeba podzielić role. Nie chodzi o to, żeby namawiać setki czy tysiące ludzi na wyjazd za granicę. Musi to być oczywiście selektywne.

J.G.: — Przechodząc na inny temat — w czym może być potrzebna emigracja? W tej chwili jesteśmy świadkami dużego rozwoju domów samizdatowych, wydawnictw, które mimo rewizji i konfiskat działają bardzo dzielnie i energicznie. Ale przecież ich działalność jest zupełnie nieprzemysłowa. Proszę wziąć pod uwagę to co wydadają. Dostają listy, od któregoś z tych domów z prośbą o konieczne przysyłanie Poppera, bo akurat chcą go publikować. Ja się pytam po co? To jest w tej chwili kwiatek przy kożuchu. Naturalnie, Popper też, ale czy jest to w tej chwili najpilniejsza historia?

Nie wiedza co wydawać, jest im potrzebna sugestia. Jest Rada Edukacji Narodowej, piękne deklaracje, ale czy ktoś myśli o tym, żeby opracować np.

podręcznik wiedzy obywatelskiej, czy najnowsza historia Polski? Nie, tego nie ma. A przecież jest szereg doskonałych publicystów, naukowców i pedagogów, u których można zamówić taką książkę. Jeżeli to przekracza możliwości samizdatowe — mogła by się ona tutaj ukazać.

Trudno się zresztą dziwić, że oni nie mają możliwości zastanowienia się nad tym, czy przepracowania jakiejś koncepcji. W tych niesłuchanie trudnych warunkach zebranie kilku osób jest już pewnym ryzykiem. Przypuszczam, że te sugestie będą dla nich niesłuchanie ważne i cenne.

Nie można ograniczać się do organizowania pomocy finansowej i technicznej. To trochę za mało. Jest cała problematyka nazwijmy to ogólnopolityczna. Wypadki toczą się tak szybko, że nie wiemy co będzie jutro.

Trzeba przedyskutować chociażby nasz stosunek do naszych sąsiadów. To jest problem niemiecki, to jest problem rosyjski, ukraiński. Trzeba mieć tutaj jakieś wyrobione stanowisko.

Potrzebna jest współpraca i kontakty z innymi emigrantami wschodnimi. Co prawda ta współpraca jest bardzo trudna; emigracje są ogromnie słabe i rozbite. Może z wyjątkiem emigracji czeskiej, która ma spore wpływy, jest ruchliwa i dysponuje szeregiem ludzi. Przede wszystkim jest kwestia emigracji rosyjskiej.

Z jednej strony dla czytelnika polskiego potrzebne jest wypracowanie koncepcji jak powinna wyglądać normalizacja stosunków polsko-rosyjskich, z drugiej strony trzeba tłumaczyć Rosjanom, którzy — może z wyjątkiem "Kontynentu" — patrzą jeszcze na te rzeczy z bardzo starych pozycji — wielkomocarstwowych, wielkorosyjskich.

G.H.G.: — Udało się również stworzyć pewną więź z "Ruską Myślą", która bardzo sensownie i regularnie pisze o polskich sprawach.

J.G.: — Tylko nie ma odpowiednika po stronie polskiej i to jest problem. Byłoby bardzo dobrze gdyby włączyć się na przykład do Towarzystwa Polsko-Ukraińskiego. To dopiero zaczyna powstawać ale też zaczyna zdobywać już sobie pewną pozycję — w każdym razie na odcinku ukraińskim. Tylko znowu jest kłopot, że tym bardziej interesują się Ukraińcy, niż Polacy; i to jest nieszczęście.

Znajomość języków naszych sąsiadów jest żenująco mała.

## BYZNESY • SKLEPY • FABRYCZKI

PEŁNE USŁUGI, LICENCJE, KUPNA, SPRZEDAŻ, PODATKI, ASEKURACJE BYZNESOWE I SZPITALNE, TRZYMANIE KSIĄZEK, WYPEŁNIANIE FORMULARZY, TŁUMACZENIA, NOTARIUSZ

**STANLEY WARZAŁA**  
Mówimy Po Polsku • 777-3555

## ADWOKAT

SPRAWY KORPORACYJNE, BYZNESOWE I INNE  
**STANLEY WARZAŁA**  
3543 N. HARLEM, CHICAGO, IL

## WYPRZEDAŻ CHOINEK

6 st. spruce  
Za 1/2 Ceny  
Wart. \$99.95  
**\$49.95**  
Składane do góry gałęzie oraz 71 7/8 stopowe WSZELKIEGO RODZAJU

## NARZĘDZIA ELEKTRYCZNE

Robione Na Polskę — 230 Volt  
**TRANSFORMATOR 230 Volt na 110**  
z amerykańskiego na Polski elektryczny adapter  
**THE ACE PLACE**  
1013 N. Ashland  
Tel. 486-1271  
Codziennie 9 do 6  
Czwartki 9 do 8 — Niedziele 9 do 12

## News and Views...

By Ken Konrad

PARENTS of youngsters were glad to find out that the Membership Committee of the Polish National Alliance, headed by President Aloisius A. Mazewski, has announced an exciting insurance bonus, to wit: All boys and girls between the ages of 0 and 15 will receive a Dukes of Hazard Wrist Watch provided an application on their life is submitted before Dec. 31. For rules pertaining to this "bonus," you may contact your PNA sales representatives or the PNA Membership Department at 6100 N. Cicero Avenue, Chicago, Ill. 60646, phone 312-286-0500. And Christmas would seem like the ideal time for such an arrangement. ... And speaking of the PNA, reminds that Lottie S. Kubiak, former secretary of the PNA was honored recently with the Gold Cross of the Legion of Honor for her years of loyal and dedicated service to the PNA. Presentation of the honor was made at the installation of officers at Przybylo's House of the White Eagle, by Censor Hilary S. Czaplicki and President Mazewski. Kubiak did not run for re-election in the most recent convention. The new secretary is Emil J. Kolasa.

IT'S A PLEASURE to tell you again that the Polish Women's Civic Club (PWCC) will hold its popular annual Christmas luncheon on Monday, Dec. 5, in the Gold Coast Room of the Drake Hotel, Michigan and Walton. And this year something new has been added—a Christmas Boutique starting at 11 a.m., at which will be sold handmade ornaments and gifts, as well as home-baked goods, all by the members. What's more, the club will have as its guest Joseph Cardinal Bernardin, who will give the invocation for the luncheon, beginning at 12:30 p.m. Entertainment will be by 40 young musicians from the Haag-Levitan Suzuki Academy of Performing Arts. According to Maria Ciesla, the club's publicity chairman, tickets are \$20 per person with tables of ten and may be arranged for by calling 636-0205 or 763-4069. All proceeds go toward the scholarship program of the PWCC. Mrs. John Binkowski is president of the club and Mrs. Raymond Dudzinski is general chairman of the Boutique-Luncheon. ... The Rev. Stefan Filipowicz, S.F., of the Pastoral Care Department at Foster G. McGaw Hospital of Loyola University, Maywood, was sent by the Voice of America to Austria during the recent visit of Pope John Paul II there. Father Filipowicz served as an interpreter and commentator for the broadcasts to Poland. His messages were transmitted from Austria to the Voice of America in Washington, D.C. and then broadcast to Poland. Prior to joining Loyola as a hospital chaplain, Father Stefan was with Vatican Radio for 11 years.

THE POLISH ARTS CLUB has announced it will present the works of three Chicago artists—Herman Starcki, Jerzy Kenar and Jan Brud. Their works will be shown on Nov. 25, 26 and 27, from 11 a.m. to 9 p.m., at the Wooden Gallery, 502 N. Wells. Starcki creates beautiful ornaments and jewelry; Kenar is a sculptor and woodcarver and Brud is a painter in oils. More information may be had by calling 828-0330. ... And here's a reminder: The popular Second Annual International Holiday Festival will be held at the Copernicus Center, 5216 W. Lawrence Ave., on Dec. 3 from noon to 6 p.m. There'll be everything for everybody, the committee promises. For more information you may call 777-8898. ... And here's more Christmas-time news: The annual Christmas Around the World Festival opened at the Museum of Science and Industry on Nov. 19 and will continue until Jan. 8. Poland's great Christmas customs will be featured on Sunday, Dec. 11, with presentations in the Auditorium Theater at 2 and 3:30 p.m.

One feature on the International Buffet Menu will be kielbasa, as well as other dishes of the participating ethnic groups. More information may be had by calling the Museum of Science and Industry at 684-1414.

... Happy golden wedding anniversary greetings to Mr. and Mrs. Walter Nowak who celebrated the grand occasion with a Mass at St. Hyacinth Church, with the Rev. Constantine Przybylski, C.R., as the principal celebrant. The jubilee reception was held at the Orbit Restaurant, where family and friends extended their good wishes to the golden couple.

THE OTHER DAY I had lunch at Eli's with one of this nation's most knowledgeable observers of high school grid talent all over this nation. And I'm referring to Tom Lemming, editor of the "Midwest Football Report," a concise, complete compilation of talented prep grid stars in Illinois, Indiana and Wisconsin. He also publishes other reports for other locations in the country. College coaches rate Tom Lemming's talent reports very highly. For example, one of the highly rated high school grid stars in Lemming's October report is Stan Fit, a senior receiver at De La Salle High School in Chicago. Stan, 6-2 and weighing 195, is being sought by several outstanding universities. Here's Lemming's short bio under Fit's name: "An extremely quick receiver with good hand and moves. Caught 18 passes for 560 yards and four TDs last year. Is also an excellent DB prospect because of his size and hitting ability. Has run a 10.8, 100 meters in track. Stan is also an excellent student. Stan's parents are Katherine and Walter Fit, who came here from Poland some time ago. ... By the time you read this, Thanksgiving will be over. Hope you enjoyed yourself with your family, because that's what I'm going to get ready to do as soon as I finish this and send it off to the Dziennik Związkowy. See you next weekend!

## Na Święta upiec Staro-Polski tort.

30 wyśmienitych tortów z dawnych czasów.

\$4.98 do: Torty, 1435 Kendall Dr., Boulder, Colorado 80303

Imię i Nazwisko

Adres

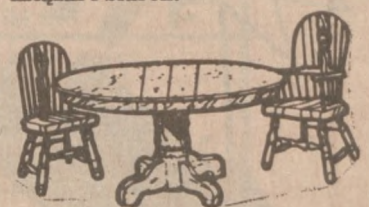


Otwarte 7 dni w tyg. Tel. 761-5030  
Paczki dla smakoszy • Paczki z owocami na zamówienie • Dostarczamy telegraficznie w U.S. i Europie. Zapraszamy do otwierania kont handlowych. Honorujemy wszystkie główne karty kredytowe • Dostarczamy towary.  
Mr. MICHAELS FLORIST & GIFT SHOP  
6140 W. Clark  
24-ro godzinna obsługa.

## ZYCZENIA

### OKOLICZNOŚCIOWE

wraz z ofertą na zakup: stołów i krzeseł do jadalni, mebli do sypialni, aparatów stereo i ściennych aparatów TV, półek na książki i biurek.



Gdzie dobre urządzenie domów się zaczyna?  
—w NORRIDGE COMMONS pomiędzy Dominick's i Venture  
4169 N. Harlem

Dodatkowa 3% zniżka przy zakupie za gotówkę  
10% zniżki na obecnej wyprzedaży z tym ogłoszeniem.

**NAKED FURNITURE**

## "NOWA CZERWONA MASC"

Na artretyzm i reumatyzm. Nie czekaj. Uśmierz ból — DZIŚ! Tylko \$12.50 za 1/2 funtowy słoik. Zapas starczy na dłuższy czas. Tylko w Glaszer Pharmacy, 957 N. Ashland Ave. Chicago, IL 60622

## JESIENNE SPECJALNOŚCI

"PICK-A-FREEBIE"  
"SAVE EACH TIME YOU RENT - Ask For Details"

• Raiders Of The Lost Ark • Flashdance  
• An Officer & A Gentleman • American Gigolo  
• Holiday Inn • Going My Way **\$39.95**



**VIDEO WORLD**  
3900 N. CICERO  
(6 Corners)  
282-5550

## UWAGA! Lekarstwa do Polski

Jesteśmy jeszcze w stanie wysłać lekarstwa i recepty do Polski, mimo kłopotów jakie ona obecnie przeżywa. Nie wahajcie się przyjść do nas po dalsze informacje.

## GLASZER PHARMACY

957 N. Ashland • Róg Augusta Blvd.  
2 Bloki od Division albo Augusta Exit, Kennedy Expressway

## Maternally Yours

lubi nowe fasony dla przyszłych matek!  
Bije inflacyjne ceny!

Jedyny sklep odprzedażowy koncentrujący się na garderobie dla przyszłych matek.

Po co przepłacać za rzeczy noszone przez krótki kres czasu. Wszystkie rozmiary, tysiące do wyboru, niektóre ekskluzywnych firm. Dajemy gotówkę za nie używane rzeczy. (Muszą być wyprane i wyprasowane)

Pon., Sob. 10-5 zamknięte w niedziele.  
5303 W. 79th Street, • Burbank • 499-2920  
(obok Don's TV)

## COOK BROS. WHOLESALE

113 N. May

Najniższe ceny na aparaty radiowe, aparat TV, kasety magnetofonowe, transformatory na 220 V., naczynia kuchenne, złotą biżuterię i zegarki. Reprezentujemy firmy: Panasonic, Sharp, Seiko, Timex, Texas Instruments, Sanyo itp.

NOWE, NISKIE CENY NA SEZON ŚWIĄTECZNY  
PRZYNIĘŚCIE TO OGŁOSZENIE  
a OTRZYMACIE DARMO, nasz nowy  
CAŁY KOLOROWY KATALOG!  
MÓWIĆ PO POLSKU

**TEL.: 421-5140**  
Bezpłatny Parking

Otwarte: W Dnie Tygodnia: do 4:30 Po Pld.

OTWARTE W SOBOTY OD 7 RANO DO 4 PO POL.  
W NIEDZIELE OD 8 RANO DO 4 PO POL.

## Lose weight now!

New all-natural weight reduction program

- Supplies all daily nutrients
- Naturally curbs appetite
- Burns off calories
- Effective weight loss of 10-29 pounds per month
- 100% guaranteed

Call 328-1700  
Herbalife Consultant







## ★ Praca

DODATKOWA praca w godzinach za-  
leżnych od ciebie. .... 745-3880.

**OPENING FOR  
AMBITIOUS PEOPLE**  
If you are seeking full or part time  
work, call for appointment between  
6-10 evenings.

**237-7451****ZAMIEŃ WOLNY CZAS  
NA EKSTRA DOCHÓD!**

Dzwonić po 6:00 wiecz.  
**745-8721**

**KURSY ZAWODOWE  
W JĘZYKU POLSKIM**

Tokarz — Frezer  
Informacje telefoniczna cała doba,  
osobiście 7 — 9 wieczorem  
342-6484

**A 307 BED  
NURSING CARE  
FACILITY**

Has an immediate opening for  
a full time executive house-  
keeper. Duties include the super-  
vision of housekeeping and laun-  
dry departments.

Past experience required.  
Contact:

Mr. Trocchio, Administrator

**231-4050**

POTRZEBNY gitarzysta i saksofo-  
ni- sta do zespołu. 582-2887, od 4-8 pm.

**STORE ROOM SUPERVISOR  
DIETARY**

Working supervisor needed to take charge of hospital dietary store  
room. Duties include ordering, inventory control, receiving and super-  
vision of store room personnel. Previous store room and supervisory  
experience required. We offer an attractive salary and complete bene-  
fit package including: — FREE LUNCH.

Call Personnel — 878-6000

**EDGEWATER HOSPITAL**

5700 N. Ashland, Chicago, Ill.  
An Equal Opportunity Employer M/F

**POTRZEBNY KRAWIEC  
LUB KRAWCOWA**

Znający konfekcje. Do szycia  
mundurów.

5115 N. Milwaukee  
545-4644 lub 867-4392

**REAL ESTATE SALES**

Many brokers have full or part time  
openings for inexperienced people.  
If you want to do R.E. sales work,  
we can show you how to find one who  
is willing to help a trainee get  
started. For info on a FREE sales-  
men's referral service write:

REAL ESTATE SALESMEN  
BUREAU

Dept. PDZ, Box 46083  
Chicago 60648 • Phone: 965-4776

**IRENE'S  
EMPLOYMENT AGENCY**

6201 W. Touhy

Posiadamy prace umysłowe i fizyczne  
dla osób do 65 lat. Świetna pensja,  
dodatki i świadczenia.

**631-8878****JANITORIAL SERVICE**

Poszukuje osoby do sprzątnia skle-  
pów łańcuchowych. Konieczne do-  
świadczenie i własne auto. Praca w  
Roselle, Woodridge, Downers Grove i  
Schaumburg. Dzwoniąc proszę mówić  
po angielsku.

**629-0400****AUTO MECHANIC**

BMW-WV. Sunny Florida. Fort Lau-  
derdale. Top pay. Must have expe-  
rience & references.

**VISTA MOTORS**

305-942-7400

700 N. Federal Hwy.

Pompano Beach, FL 33062

**PRINTING  
STRIPPER**

Heavy Experience  
4 Color Process

4 COLOR PRESSMAN  
Heavy Experience

Preferably Sheetfed

The fastest growing commercial  
printing company in the Southwest  
is looking for qualified applicants.  
Good salary, working conditions, and  
excellent benefits. Please send re-  
sume and salary history to:

IMPERIAL LITHOGRAPHICS

210 South 4th Avenue

Phoenix, Arizona 85001

Equal Opportunity Employer M/F

ODSTĄPIE pracę w domu na 5 1/2

dnia. Tel. 254-7999.

**PRACA NOCNA  
SPRZĄTANIE  
SKLEPÓW**

Potrzebni doświadczeni janitorzy z  
samochodami. Stała i dobra praca,  
wysokie wynagrodzenie zależne od  
doświadczenia. Płacimy nadgodziny  
oraz zwrot kosztów paliwa. Zgłaszać  
się osobiście:

2855 N. DRAKE

Pon-Piątek 11 rano — 5 p.p.

## ★ Poszukuje Pracy

ZAOPIEKUJĘ się dzieckiem w swo-  
im domu. Pulaski-Irving Pk. Tel.  
478-5323.

**ZESPÓŁ MUZYCZNY  
STAROPOLANIE**

Grający obecnie w Romantic Club,  
PODEJMIĘ PRACĘ NA

ZABAWIE SYLWESTROWEJ

Dzwonić wieczorami:

**627-5284**

ZAOPIEKUJĘ się dzieckiem we wła-  
snym domu. Okolica Belmont-Lawn-  
dale. Tel. 267-3210.

## ★ Praca

**Możliwość  
zrobienia pieniędzy**

według naszego programu.

Dzwonić od 6-10 wiecz.

**745-7521****TRUCKING**

If you are looking to be your own boss  
& want to make a good living, look  
into trucking. For a minimum down  
payment, you could be driving your  
own tractor or straight job in the city  
or surrounding suburbs. Work is guar-  
anteed for every truck.

**795-4705****MESSENGER**

Wanted for loop deliveries. Full time.

For information call Dave Heinz.

**427-1880**

## ★ Praca Męska

ARTYSTA-malarz do projektowania  
i wykonywania reklam potrzebny. Do-  
bry zarobek. .... 991-0535

SPRZEDAM truck (traktor) z mo-  
żliwością przejęcia pracy. — Tel.  
794-0161.

POTRZEBNY doświadczony mecha-  
nik samochodowy. .... 463-9589

POTRZEBNI frezery z minimum 10  
lat doświadczeniem. Zgłaszać się oso-  
biście: ERA Industries, 10103 W. Pa-  
cific Ave., Franklin Park.

STOLARZE z doświadczeniem przy  
laminacie. 674-8750.

## ★ Domy

**47-MA I PULASKI**

Wszystko nowe w tym murowanym  
2-piętrowym budynku z pomieszcze-  
niem na biura. Słoneczne, całkowicie  
odnowione mieszkanie właściciela i  
centralne ogrzewanie. Nowy garaż na  
2 1/2 samochodu. Zadzwońcie do Cen-  
tury 21—Michaels. Wasz biznes będzie  
tu prosperował.

CENTURY 21 — ERWIN J. MICHAELS

**254-8500****86TA I PULASKI****5 MIESZKANIOWY,****MUROWANY****TYLKO 2-LETNI**

2 — 2-sypialniowe mieszkania, 3 —

1-no sypialniowe. \$23,000 dochodu.

**NISKA CENA.****Agent — 582-1333****DIVERSEY—AUSTIN**

Murowany, 2-apartamentowy dom z

mieszkaniami dla krewnych. Nowo-

czesne łazienki. Garaż na 2 auta.

Oddzielne systemy ogrzewania i elek-  
tryka.

**CENTURY 21****CATALANO RLTY.****622-8818**

Otwarty w Niedziele 1-4 pm

(Blisko Irving-Milwaukee)

Pierwszy raz pokazany, super duży,  
murowany, 5 sypial., 2 pełne i 2 — 1/2  
łaz. Wyk. basement. Garaż na 2 auta.  
Wyceniony na sprzedaż. Nie utrzyma  
się.

4126 N. LAVERGNE

Miedzy Bertau-Belle Plaine.

BURTON 452-9440

**PRZEZ WŁAŚCIELA**

Dom letniskowy w Koonz Lake, In-  
diana, 80 mil na południowy wschód  
Chicago. 5 pokoi z 1 sypialnią, ko-  
minek. Garaż na 2 auta, boczny wjazd.

87x100 parcela. 1 blok od jeziora.

Cena \$23,500. Dzwonić do Dany, pod-  
czas tygodnia tylko od 8 rano do

4:30 po poł.

**471-5353**

DOM OTWARTY W NIEDZIELE 1-4

5136 N. MONITOR

3-sypialniowy, murowany z nowocze-  
sną łazienką i kuchnią oraz 3-poko-  
jowym mieszkaniem dla teściów z

osobnym wejściem na 2-gim piętrze.

Blisko CTA, kolejki Jefferson, par.

Sw. Konstancji oraz autostrady.

Wprowadźcie się przed Świętami Bo-  
żego Narodzenia. Telefonujcie do M.

Sheridan.

DOM OTWARTY W NIEDZIELE 1-4

5546 N. MCVICKER

Świetny dom dla rodziny, 3 sypialnie,

murowany, 3 łazienki z ceramiko-  
wym kafli oraz nowoczesna kuch-  
nia, parterowy pokój rodzinny plus

wykończona piwnica. Zupelnie nowe

urządzenia hydrauliczne oraz elek-  
tryczne i wiele innych zalet. Tele-  
fonujcie do M. Sheridan.

WILDWOOD REALTY, INC.

5955 N. Elston 774-1155

**OPEN SUNDAY 1-4****NEW ON MARKET****5348 N. LINDER (5500 W.)**

3 bedroom brick bungalow in very

good condition. All large rooms. Mod-  
ern kitchen and bath. Asking \$74,500.

**GARDEN REAL ESTATE****777-8440**

\$54,900 — W "VILLA"

DOM OTWARTY W NIEDZIELE 1-4

3355 N. HAMLIN

Wspaniała dzielnica. 1 szóstka z 3 sy-  
pialniami i jedną czwórka. Drewniany

dom, przemodelowany. Duża parcela.

Garaż. Blisko parafii Sw. Wacława.

**BRITE REALTY****478-3640**

Przez Właściciela

Otwarty Niedziele 12-4

2821 N. MEADE

Murowany, 6 pokoi — 1 piętro. 3

pokoje dla krewnych — "garden apart-  
ment". Garaż na 2 auta. Wiele do-  
datków. Do natychmiastowego obje-  
cia. Cena przystępna.

**Tel. 237-1821**

2859 N. SPRINGFIELD

4 pokoje na drugim piętrze w na-  
rożnikowym, murowanym budynku.

Czyste w rezydencyjnej dzielnicy.

Piec i lodówka — częściowo umeb-  
lowany. Można korzystać z pralni na

miejsku. \$290 miesięcznie. Bez zwie-  
rząt. Od zaraz. Dzwonić w języku

angielskim.

**461-9453****5055 S. KNOX**

Otwarty w Niedziele 1 — 4

Nowy super-luksusowy, 3 mieszkanie-  
wy, po 3 sypialnie i 1 1/2 łazienki.

Debowa podłoga i wykończenia. Dwu-  
plytkowe (thermo). Wiele innych

detali.

HUGHES & ROWEN BUILDERS

598-8883 lub 767-5149

BY OWNER — COUNTRY LIVING

Large 3/4 acre lot, country kitchen, 2

bdm., brick featuring cathedral ceiling.

All gold appl. Anderson windows thru

out. Hdwood. flrs., 2 fireplace! loc.

across from country club! Maint free!

Home is really special! Around Forest

Preserve \$97,500.

766-3749

## ★ Domy

**APPLE REALTY****2921 N. Central Park****POLNOČNY-ZACHÓD**

Murowany, 3-mieszkaniowy w  
bardzo dobrym stanie, oddzielne  
ogrzewanie i elektryczność,  
garaż na 2 auta. Nowy dach, zam-  
knięty ganek, nowoczesne urzą-  
dzenia w kuchni i łazienki. Wys-  
tarczy \$8,000 zadatku.

**JEFFERSON PARK**

Okazały, murowany dom, 2-5-ki  
plus 1-4ka, zbudowany na podwój-  
nej działce 50x150. Ogrzewanie  
gorącą wodą. Murowany garaż  
na 2 auta. Patio. Wystarczy  
\$12,000 zadatku.

**WARSZTAT**

NAPRAWY SAMOCHODÓW  
Interes z budynkiem. Pełne wy-  
posażenie, 6 stanowisk na samo-  
chody oraz parking na 20 samo-  
chodów. Cena obejmuje również  
licencję do sprzedaży używanych  
samochodów. Świetny interes!

**MILWAUKEE I BELMONT**

3-mieszkaniowy, świeżo odnowio-  
ny. Oddzielne systemy ogrzewa-  
nia. Oddzielna elektryczność.  
Wystarczy \$4,000.

**JOHN PIORKOWSKI****235-4407 lub 588-1394****MELROSE PARK****BY OWNER**

6 flat, 2 buildings on 1 lot. 3 apart-  
ments each building. Gross income

\$18600. Sale price \$57,500. Term

minimum \$20,000.

Write:

P.O. BOX 1134

Melrose Pk. Ill. 60160

**BARDZO DUŻY****6-POKOJOWY BUDYNEK**

Nowoczesna łazienka, garaż, central-  
ne ogrzewanie, dodatkowe 2 pokoje

na drugim. Wspaniałe dla dużej ro-  
diny lub krewnych.

**BALAS****581-4646****WYPROBOWANA****INWESTYCJA**

6-apartamentowy budynek, blisko do

sklepów i komunikacji. 3 mieszkania

2-sypialniowe i 3 mieszkania 1-sypial-  
niowe. Duża parcela. Garaż na 2 auta.

\$162,900.

Proszę dzwonić do Mary.

RE/MAX

429-4300

**PRZEZ WŁAŚCIELA**

Dobrze utrzymany 3-sypialniowy, mu-  
rowany bungalow. Centralne ocha-  
ldzanie. "Thermo-pane" okna. 1 blok

do Archer. Garaż.

\$73,000.

Tel. 582-5442 — w jez. angielskim.

**DOM JAKI TRUDNO ZNALEZĆ!****3200 N. — 5100 W.**

6 pokoi, nowoczesny, murowany dom.

Duże 3 sypialnie. Pełny, wykończony

basement. Możliwość powiększenia

poddasza. Niskie podatki. Niesam-  
owite objęcie. Wspaniałe kupno. Złóż

ofertę.

THEIS RLTY ..... 286-6960

**OTWARTY W NIEDZIELE 1 — 4****6637 S. RUTHERFORD**

Nowy super luksusowy bungalow, 3

sypialnie, 2 łazienki, pokój rodzinny z

kominkiem, wiele dodatków.

HUGHES AND ROWEN BUILDERS

598-8883 — 767-5149

Oraz nowe 3-mieszkaniowe w trakcie

budowy. Okolica 51-sza i Knox.

4109 W. 59-ta ULICA

Wielka okazja za \$39,900. 40-letnia

rezydencja z 2-ma sypialniami i

jadalnią. Pełna piwnica. 2 natu-  
ralne kominki, garaż. Parcela

45x125. Maintenance free. Za-  
dzwoń dziś, bo jutro będzie za

późno.

**54-TA I LOCKWOOD**

20-letni w nieskazitelnym stanie.

3-mieszkaniowy 2x5 1/2, 1x4 1/2.

Maintenance free. Nowe mieszka-  
nie na parterze oraz nowy 2-uto-  
wy garaż. Bardzo blisko polskiego

kościół i szkoły.

66-TA I KILPATRICK

Nieskazitelny murowany ranch.

4 sypialnie, wszystkie na jednym

piętrze. Wykończona piwnica mo-  
że dać Ci dodatkowy dochód.

Odnówiona kuchnia i łazienka.

Centralne ogrzewanie,



★ Domy

**DOMY OTWARTE 1-4**  
**NIEDZIELA, 27 LISTOPADA**  
5919 N. LEADER  
Murowany "Georgian", 3 sypialnie, 1½ łazienki, jadalnia, kominek w bawialni, przyłączony garaż. Natychmiastowe objęcie.

7113 W. TALCOTT  
Cena dopiero obniżona. 3 sypialnie, 1½ łazienki. Murowany ranch z możliwością mieszkania dla spokrewnionych. Garaż na 2 samochody.

8230 W. SUMMERDALE  
Natychmiastowe objęcie. 3-sypialniowy murowany ranch. Pokój rodzinny z naturalnym kominkiem. Mnóstwo dodatków.

**PIERWSZY RAZ NA SPRZEDAŻ**  
Nowszy murowany ranch. 3 sypialnie, wykończony basement. Centralne ogrzewanie, aluminiowe wykończenie. Garaż na 2 samochody. Pospieszcie się!

Wyjątkowo czysty, nie wymagający utrzymania murowany ranch z 2-ma sypialniami i 2-ma łazienkami. 5000 N.

Luksusowy 4-sypialniowy murowany ranch z 2-ma łazienkami. Podłogi z twardego drewna, obity boazerią pokój rodzinny. Garaż na 2 samochody. Dodatki. \$70-ka.

Nowszy 4-mieszkaniowy z 3-sypialniowym mieszkaniem właściciela. Okolica Jefferson Park. Dom robiący pieniądze!

1-, 2-mieszkaniowy dom i 2 bungalow. Doskonały dochód. Zadzwońcie:

**Century 21**  
**KAY REALTY, INC.**  
775-7820  
5353 N. HARLEM

**ZITTEL**  
**REALTORS**  
4950 N. HARLEM  
NORRIDGE

3 sypialniowy ranch, wykończony basement, boczny wjazd do garażu, tylko \$93,900.

5021 N. NORDICA  
4 sypialniowy, murowany, nowoczesna kuchnia z dinetta, frontowy, jadalnia, garaż na 2 samochody, cena obniżona.

**Przejdźcie Obok**  
2439 N. MARMORA  
Murowany bungalow, 5 pokojowe mieszkanie dla właściciela plus 2 mieszkania do rentowania. Idealny stan, doskonały dochód.

6000 W.-5700 N.  
7 mieszkaniowy budynek, \$25,800 roczny dochód, finansowanie na 9½%.

**MILWAUKEE-MONTROSE**  
Sklep z używanymi rzeczami, świetny interes, właściciel wyjeżdża z kraju, musi sprzedać. Zadzwoń po informacje.

**HALINA H. RZEPKOWSKI**  
867-5668

**ARCHER-NAGLE**  
Luksusowy, 5 pokoi, 3 sypialnie, 2 łazienki, wykończony basement, garaż na 2 auta. Natychmiastowe objęcie. Klucze w biurze.

**ARCHER REALTY**  
581-5600

**ARCHER-NAGLE**  
Luksusowy, 5 pokoi, 3 sypialnie, 2 łazienki, wykończony basement, garaż na 2 auta. Natychmiastowe objęcie. Klucze w biurze.

**ARCHER REALTY**  
581-5600

**Century 21**  
**HOWARD'S REALTY**  
P.O. Box 432, Hwy. 178  
Bull Shoals, Arkansas 72619  
(501) 445-4507

ARKANSAS — Established Service Station with 2 bedroom home, a 40 x 55 additional commercial building presently rented, a 40 x 55 area that could be finished for body shop or rental. Prime highway location, a money maker. Priced at \$127,500.00 with a substantial down we have financing. For more information contact Ed Miller at Century 21 Howard's Realty, P.O. Box 432, Bull Shoals, AR. 72619. We have others residential and lake and river property. Send for free brochure.

★ Domy

**PARK RIDGE**  
20-letni, bardzo ładny ranch w okolicy gdzie domy są po pół miliona dolarów. Ładna kuchnia, garaż na 2 samochody z boczny wjazdem, formalna jadalnia i salon, centralne ogrzewanie, parcela 60x120. Okazja! w \$90 tys.

**SKŁAD LIKIEROW I DELIKATESOW**  
Z powodu wyjazdu właścicieli sprzedaje za bezcen cały sklep za tylko \$25,000.

**NORRIDGE** — 16-letni, 4-mieszkaniowy murowany. Nowoczesne kuchnie i łazienki, murowany garaż na 2 auta, duża parcela.

**MUROWANY**, 2-mieszkaniowy. Piękny 2-mieszkaniowy budynek. 2-6ki po 3 sypialnie w każdej. Formalne jadalnie. Bradzo dobre utrzymanie, czysty budynek. Nie trzeba nic robić przed wprowadzeniem. 2 piece kuchenne, 2 łodówki, dywany od ściany do ściany. W \$30-tce.

**PIĘKNY DOM**

**DLA WYBREDNYCH LUDZI**  
Zbudowany na zamówienie, większy niż normalnie 3 letni ranch z białej cegły. 3 sypialnie, 2 łazienki, salon i jadalnia, wykończona piwnica z barem, prysznic w piwnicy, garaż na 2 auta, podziemny system polewania trawy.

20-letni, z żółtej cegły, 2-6ki plus mieszkanie dla teściów, murowany garaż na 2 auta, 3 sypialnie, 1½ łazienki w każdym, super nowoczesne kuchnie i dinette, formalne jadalnie.

**CUMBERLAND I BELMONT**  
Z żółtej cegły 6-mieszkaniowy, 16-letni. Dobry dochód. W pięknej dzielnicy. Właściciel sfinansuje.

**MUROWANY PODNIESIONY RANCH**

3 sypialnie, 2 łazienki, przyboczny garaż, pokój rodzinny plus gabinet, zupełnie nowa kuchnia i wszystkie urządzenia.

**HARWOOD HEIGHTS**  
Budowany na zamówienie, 3-sypialniowy podniesiony ranch. Jadalnia. Wykończony basement z pełną łazienką. Garaż na 2½ auta. Piesz dystans do komunikacji.

**DEVON-HARLEM**  
20 letni ranch. 3 sypialnie. Garaż na 2 auta. 1½ łazienki. Wykończony basement. Boczny wjazd. Piękna okolica. Stan idealny.

**HARWOOD HEIGHTS**  
**2 SALE NA WESELA**  
z pięknym reprezentacyjnym wyglądem na skrzyżowaniu ruchliwych ulic. Jedna sala na 200 osób, druga sala na 150 osób. 2 nowoczesne kuchnie, oprócz tego ofis. Parking na 50 samochodów + 50 można parkować na następnym placu. Wszystko to na szybką sprzedaż. Właściciel wyjeżdża. Najlepsza okolica na bliskim przedmieściu, jak w Chicago, ale nie jest w Chicago.

**CHICAGO**  
**LUKSUSOWE SALE BANKIETOWE**  
2 sale bankietowe oraz restauracja z barem. Są to najelegantsze sale w Chicago z pomieszczeniem na 300 osób, z pięknymi żyrandolami; luksusowe dywany, ręcznie malowane ściany. Restauracja na 60 osób, bar na 20 — do tego piękna kuchnia cała z nierdzewnej stali i ceramiczowych kafli; parkowisko na 30 samochodów. Piękne położenie w północno-zachodnim Chicago.

**CHICAGO**  
**ELEGANCKA RESTAURACJA**  
Restauracja z barem bardzo gustownie urządzona, kompletnie przemodelowana, otwarta od 4 ppł. do 2 w nocy, na 80 miejsc. Okolica Montrose i Milwaukee. Same maszyny gry przynoszą około \$1,500 miesięcznie.

**POŻYCZKI**  
Jeżeli jesteście w interesie, albo pragniecie kupić interes i potrzebna jest Wam gotówka od \$50,000 do \$500,000 dzwonicie do mnie.

**CHICAGO**  
**ELEGANCKA RESTAURACJA**  
Restauracja z barem bardzo gustownie urządzona, kompletnie przemodelowana, otwarta od 4 ppł. do 2 w nocy, na 80 miejsc. Okolica Montrose i Milwaukee. Same maszyny gry przynoszą około \$1,500 miesięcznie.

**CHICAGO**  
**ELEGANCKA RESTAURACJA**  
Restauracja z barem bardzo gustownie urządzona, kompletnie przemodelowana, otwarta od 4 ppł. do 2 w nocy, na 80 miejsc. Okolica Montrose i Milwaukee. Same maszyny gry przynoszą około \$1,500 miesięcznie.

**POŻYCZKI**  
Jeżeli jesteście w interesie, albo pragniecie kupić interes i potrzebna jest Wam gotówka od \$50,000 do \$500,000 dzwonicie do mnie.

**STEFAN BIRLET**  
**Columbia REALTY CO.**  
5207 N. Harlem Ave.  
774-4400

★ Domy

**GATEWAY REALTY**  
5037 N. HARLEM  
775-4440

**MARK RZEPKOWSKI**  
Zdobywca pierwszej nagrody

**NORRIDGE** — dla początkujących, nowy na rynku, 2 sypialniowy ranch, jadalnia, pełny basement, podatek \$318 rocznie, wszystko w bardzo dobrym stanie, trzeba koniecznie obejrzeć, w \$60-tce.

**NORRIDGE** — murowany, 2 sypialniowy ranch, pełny basement, bardzo dobra lokalacja, niskie podatki, nowy dach, nowa łazienka, naprawdę dobre kupno w niskiej \$70-tce.

**NORRIDGE — KUPNO ROKU**, 2 sypialniowy ranch, plus 3 pokojowe mieszkanie do rentowania, doskonała lokalacja, wszystko zmodernizowane, dochód \$240 miesięcznie, cena \$49,000. Nie przegapcie.

**HARWOOD HEIGHTS** — 3 sypialniowy murowany ranch, z wykończoną piwnicą, duża kuchnia, dinette, doskonała lokalacja, duże widne pokoje, cena \$105,000.

**HARWOOD HEIGHTS** — 3 sypialniowy murowany ranch, wykończony basement, piękna kuchnia, boczny wjazd, garaż na 2½ auta, w \$90-tce.

**CHICAGO — 3900 N.-7400 W.** 3 sypialniowa rezydencja, piękne duże pokoje, szeroka parcela, basement z 2 wejściami, może być rentowany, ten budynek trzeba koniecznie zobaczyć, cena \$78,000.

**CHICAGO — Addison/Harlem**, 2 sypialniowy, murowany octagon, piękna nowoczesna kuchnia, świetna lokalacja, cena w \$70-tce.

**CHICAGO — Na Władysławowie**, 4 sypialniowy, czysty jak iza, w doskonałym stanie, boczny wjazd, garaż, Floryda room, nie przegapcie tej okazji, dzwonicie po obejrzenie.

**CHICAGO — okolica: Austin/Diversey**, fantastyczny murowany, piękny z mieszkaniem dla krewnych na górze, piękne, widne, duże pokoje, doskonała konstrukcja, świetna dochód, wykończona piwnica. Murowany garaż, doskonała cena na szybką sprzedaż.

**CHICAGO — Harlem/Devon**, 3 sypialniowy ranch, przybudowany garaż, świetna lokalacja, kupicie w \$90-tce.

**BUDYNKI APARTAMENTOWE**  
Przejdźcie obok, 2110 N. Lorel, bardzo przyjemny 2 apartamentowy z mieszkaniem dla krewnych, oddzielne ogrzewanie, garaż na 2 auta, bardzo dobre kupno dla początkujących, cena w \$50-tce.

4400 N.-4000 W. piękny murowany 2 mieszkaniowy, świetne nowoczesne mieszkanie, piękne kuchnie i łazienki, wykończony basement, niski podatek, trzeba koniecznie obejrzeć.

4 mieszkania na Jakubowie, świetny dochód, garaż na 3 auta, nowoczesne mieszkania, oddzielne ogrzewanie, fantastyczna cena.

Foster/Cumberland — piękny 12 letni, 6 mieszkaniowy, ponad \$30,000 dochodu rocznie, pełny basement, boczny wjazd, fantastyczna okazja.

**DRODZY PNSTWO: ZANIM ZROBICIE POWAŻNY KROK, DZWONICIE DO MNIE. NAJLEPSZY WYBÓR DOMÓW. NAJLEPSZE CENY. DOŚWIADCZENIE I FACHOWA OBSŁUGA. TYSIĄCE ZADOWOLONYCH KLIENTÓW SĄ MOJĄ REKOMENDACJĄ.**

**O BOY TYLKO TROY!**  
**DWA POLSKIE BIURA**

**CHICAGO**  
3033 N. Milwaukee Ave.  
Tel. 276-5333

**HARWOOD HEIGHTS**  
4765 N. Harlem Ave.  
Tel. 867-6500

**OTWARTY DO INSPEKCJI—NIEDZIELA 1-4**  
7655 W. HORTENSE ST. 6300 północ. Super piękny BI-LEVEL, 7 pokoi, 3-y sypialnie, murowany garaż, 2 łazienki, wspaniały pokój rodzinny z prawdziwym kominkiem. Dzwonicie po zobaczenie w środku.

**OTWARTY DO INSPEKCJI—NIEDZIELA 1-4**  
7324 W. Roscoe (3400 północ), 3 sypialniowy murowany ranch, najlepszy dom w dzielnicy, wykończona piwnica, duży murowany garaż na dwa auta. Dom nie do pobicia.

**ZOBACZCIE Z ULICY—NIE PRZESKADZAC LOKATOROM**  
NORRIDGE—5041 N. Leonard (8700 zachód), 3 sypialniowy murowany ranch z żółtej cegły, duża nowoczesna kuchnia, wykończona piwnica, 2 łazienki, garaż na dwa auta. CENA ZNIZONA! ZROBIE OFERTE !!

**ZOBACZCIE Z ULICY—NIE PRZESKADZAC LOKATOROM**  
4431 N. Newcastle (6800 Zachód)  
Nowszy 3 mieszkaniowy murowany na pięknym bloku, 2x5ki po 3 sypialnie, 1½ łazienki, duże kuchnie i łazienki. Boczny wjazd do garażu, murowany na dwa samochody. COS PIĘKNEGO!!!

**ZOBACZCIE Z ULICY—NIE PRZESKADZAC LOKATOROM**  
4044 W. Nelson (3100 północ), okolica Belmont i Pulaski. Piękne murowane 2x5ki i 3 pokoje w basemencie. Wykończone porche. Nowy, duży garaż. Śliczne mieszkania. Wpłaty tylko \$16,000.

**JEDNORODZINNY MUROWANY, NOWSZY 2-IE SYPIALNIE, GARAZ COS BARDZO DOBREGO.** Tylko ½ bloku od Milwaukee. Wpłaty \$12,000.

**BARDZO DOBRA OKAZJA NA JACKOWIE (Milwaukee i Belmont)**  
2x5-ki murowane, osobno ogrzewane. SPADKOWA SPRZEDAŻ. Bardzo wygodne położenie do transportacji, zakupów. TRZEBA ZOBACZYĆ.

★ Domy

**CHICAGO — PRZEPIĘKNY**, murowany budowany na zamówienie, 4 letni, 3 sypialniowy ranch, 3 duże sypialnie z podwójnymi kłazetami, jadalnia, piękna duża kuchnia z dinetta, naprawdę wspaniały dom, trzeba koniecznie obejrzeć, w najlepszej lokalacji, w parafii św. Moniki.

**CHICAGO — świetny dla początkujących**, 3500 N.-4500 W. 2 sypialniowy ranch, pełny basement, jadalnia, bardzo niskie podatki, nowa kuchnia, świetnie utrzymany, cena \$53,000.

**CHICAGO — OKAZJA!** 2900 N.-6000 W. murowany ranch, wykończony basement, 2 łazienki, garaż na 2 samochody, nowa kuchnia, bardzo wygodna lokalacja, właściciel musi sprzedać, cena tylko \$60,000.

**CHICAGO — 3800 N.-7400 W.** 3 sypialniowa rezydencja, pełny basement, niskie podatki, bardzo dobre kupno, w \$50-tce.

**CHICAGO — W parafii św. Konstancji**, bungalow, 7 pokoi, 4 sypialnie, garaż, oddzielna jadalnia, budynek w bardzo dobrej kondycji, cena \$66,000.

**CHICAGO — zobaczcie z zewnątrz**, 2303 N. Latrobe, naprawdę piękny, 3 sypialniowy, murowany bungalow, 2 łazienki, piękna jadalnia, naturalne drewno, murowany garaż, mieszkanie do rentowania w basemencie, dzwonicie po umówienie się.

**CHICAGO — 3500 N.-7700 W.** pierwszorzędne kupno, 2 sypialniowy ranch, wykończony basement, garaż, ładna parcela, bardzo czysty, wszystko w idealnym stanie, kupicie za \$70,000.

**CHICAGO — przejdźcie obok i zadzwonicie**, 6127 W. Grace, murowany bungalow, w doskonałym stanie, jadalnia, nowoczesna kuchnia, łazienka, piękne 3 pokojowe mieszkanie dla krewnych w basemencie, garaż na 2½ auta, świetne kupno w \$70-tce.

**CHICAGO — Diversey/Oak Park**, piękny, 14 letni, murowany ranch, z pięknym mieszkaniem w basemencie, wyrentowanym za \$300, duży garaż, nie wymaga żadnej konserwacji z zewnątrz. Bardzo dobra cena.

**Świetne kupno, murowany, 2x6-ki**, wykończony basement, 40 stóp parcela, doskonały dochód, budynek naprawdę piękny niski podatek, kupicie w \$60-tce, nie przeczcicie

**Na Władysławowie, fantastyczny**, 3 mieszkania 2x6-ki i 1x4-ka, świetny stan, nowy dach, nowe piece, nowe fugowanie, prawdziwe cacko, kupicie w \$90-tce.

**W Jefferson Park, przepiękny 3 mieszkaniowy budynek**, najlepsza lokalacja, doskonały dochód, niski podatek, murowany garaż, doskonałe kupno, nie przeczcicie.

**Schiller Park — fantastyczne kupno**, 6 mieszkaniowy, doskonały dochód, najlepsza okolica, właściciel zfinansuje na 9½%.

★ Domy

**VIVIAN REALTY INC.**

Szanowni Państwo, jeżeli macie dom do sprzedania lub chcecie kupić, dzwonicie do mojego biura. Zapewniam fachową i uczciwą obsługę. Wyceniam domy bezpłatnie.

**5207 N. HARLEM**  
Chicago, Illinois 60656  
775-8800

**NORRIDGE** — znakomity murowany ranch, piękna jadalnia, murowany garaż na 2½ auta, wspaniała lokalacja: Lawrence — Cumberland.

**NORRIDGE lokalacja**, 4 sypialnie, murowany ranch. W living room jest jedna ściana cała z przesłizanego kamienia. Naturalny kominek palący drewno, 1½ łazienki, duża kuchnia.

**NORRIDGE — 7 pokojowy**, murowany w stylu kalifornijskim ranch oraz 33x20 w ziemi basen. Garaż na 2½ auta. Parcela 100x125. Centralne ogrzewanie. Świetnie utrzymany. \$119,900.

**HARWOOD HEIGHTS** — luksusowe, 2 sypialniowe kondominium, jadalnia, 2 łazienki. Blisko zakupów i transportacji. Cena w \$60-tce.

**CHICAGO — Murowany w angielskim stylu**, całkowicie wykończony basement, bardzo czysty dom, wspaniała lokalacja, 5100 N. — 6000 W., blisko transportacji i sklepów. W 80-tce.

**Harlem/Grand lokalacja**, 1 sypialniowe kondominium, balkony, winda. Garaż na 1 auto. W \$30-tce.

**BUDYNKI APARTAMENTOWE**

Dom dochodowy w znakomitym stanie, okazja, bardzo dobra inwestycja, 16 apartamentów, dochód roczny \$92,460, możliwość przerebienia na kondominium. — Cena \$695,000.

Dom dochodowy, 7 apartamentów plus mieszkanie "In-Law", znakomicie utrzymany, całkowicie wykończone kuchnie i łazienki, bardzo czysty budynek. Lokalizacja: 4500 N. — 5400 W.

**BELMONT — PULASKI lokalacja**, murowany 2 mieszkaniowy, plus mieszkanie dla krewnych, w świetnym stanie, garaż, duże pokoje. Cena w niskiej \$70-tce.

Musi być sprzedany ten bardzo dobrze utrzymany murowany budynek, sklep plus 3 sypialniowe mieszkanie, formalna jadalnia. Garaż na 2 auta. Sklep jest około 1200 stóp². Okolica Irving — Austin. W \$90-tce.

Stacja obsługi samochodów, naprawy mechaniczne, warsztat blacharski, oraz "dealer licence". Znakomicie wyrobiony interes, bądź właścicielem tego biznesu, przyniesie ci pieniądze i satysfakcję z wykonywanej pracy. Okolica Diversey — Laramie.

Elegancki, wygodny, 6 letni, murowany 2 mieszkaniowy, 6½ pokoi każde, 2 łazienki. Garaż na 2 auta. Wygląda jak nowy. Montrose-Central.

Buy this spacious, 8 rooms, 4 bedrooms, bi-level, with sub-basement, has family room plus rec. room with full size pool table, heated swimming pool with all accessories included. Call for additional inf.

Gas Station, a divorce case. Quick sale, franchise gas station — includes inventory plus extras. Low \$30's.

**8700 W. — 5400 N.**  
1 bdrm. deluxe condo. All appliances heat included. Garb. desp. complete carp. L.R./D.R. Drapes, clean beautiful and large wall in closets. Balcony. Great transp. Adults pref. no pets. Many extras, rent \$450 w/opt. to buy. Avail. now. 889-8795

**SCHILLER PARK**  
**LUKSUSOWY DOM — RANCH**  
3 sypialnie, wykończony basement z kominkiem i 2 dodatkowymi sypialniami. Oddzielna jadalnia, duża kuchnia. Garaż na 2½ samochodu. Właściciel przyjmie rozsądną ofertę.

**J. MARS**  
457-2000

**CHICAGO**  
**3200 W. — 2000 N.**  
Murowany 5-cio mieszkaniowy, duża parcela, parking plus garaż.  
**Century 21 — Miller & Co.**  
451-1470

**13 YEARS NEW**  
3 flat by owner, 3 bedroom, 1½ bathroom. Each apartment have separate heating and electric. Located in Brookfield  
Price \$154,000  
Tel.: 620-8110

**McKINLEY PARK**  
Doskonały jako inwestycja lub dla Ciebie. 4-mieszkaniowy w sercu McKinley Park. Prawie wcale nie wymaga pracy. Niedawno odremontowany wewnątrz i fugowanie na zewnątrz.  
**CENTURY 21 — ERWIN J. MICHAELS**  
254-8500

★ Domy

**VIVIAN REALTY INC.**

**CHICAGO — świeżo zgłoszony**: 6500 N. — 6800 W. — 2 sypialniowy murowany ranch. 50x144 parcela. Naturalny kominek palący drewno w living room. Pięknie utrzymany dom. Cena w niskiej \$65,900.

**HARLEM — ADDISON**  
**ŚWIETNE KUPNO** — odnowiony dobrze utrzymany 3 sypialniowy murowany ranch, jak nowy. Naturalne wykończenia drewnem. Duża kuchnia (1 wall Deviled mirror), wykończony basement, zajazd, garaż. Prawdziwe piękno.

"Pent House Studio", pokój gościnny i kuchnia z miejscem do jedzenia. Naprawdę śliczny. 5900 N. — 7300 W. Blisko do transportacji. Wyższa \$20-ka.

Addison/Harlem — wspaniały, dobrze utrzymany, 3 sypialniowy, murowany ranch, wykończony basement. Przyłączony garaż na 2 auta. Cena \$109,900.

**BUDYNKI APARTAMENTOWE**

Murowany 2 apartamentowy, znakomita okazja, niskie podatki, wspaniały dochód, blisko kościoła św. Heleny.

Świeżo zgłoszony, 4 apartamentowy w Schiller Park, znakomity dochód, doskonała lokalizacja. Tylko 20 letni budynek. Cena \$154,900

2 apartamentowy plus legalne mieszkanie w basemencie, 5 pokoi każdy apartament, garaż na 2½ auta. Lokalizacja: Belmont — Pulaski. Cena w \$80-tce.

Elegancki, wygodny 6 letni, murowany, 2 mieszkaniowy, 6½ pokoi każde, 2 łazienki. Garaż na 2 auta. Montrose — Central \$160,000.

Murowany, wykładany zielonym kamieniem, 2 apartamentowy, 6200 N. — 1300 W.  
Po 6 pokoi każde mieszkanie, nowy dach, nowe ogrzewanie. Garaż na 2 auta. Przepiękny.

3 apartamentowy budynek z tańszą, znakomicie wyrobionym interes. Taverna całkowicie przemodelowana wszystkie urządzenia jak nowe, mieszkania w budynku wynajęte. Bardzo dobry dochód.

2300 N.-5300 W. 2 mieszkaniowy plus mieszkanie dla krewnych, nowy dach, nowy murowany garaż. Cena w \$60-tch.

**Okazja dla inwestorów**, 3, 6/8 akra ziemi, Springfield, Floryda, 15 działek. Każda 85 x 125. Cena całości \$112,000.

**ENGLISH**

Remarkable, 5 bedrooms, brick English. N.W. location. 2 wood-burning fireplaces, formal dining room. Newly remodeled kitchen. 2-car brick garage. Very elegant. \$139,900.

TAVERN, separate building plus 3-bedroom home. Full basement, garage and 7 motel units. North-West suburbs. Owner retiring after 25 years.

**CUMBERLAND/WILSON**  
Open Sunday 1-5  
8454 W. Castleisland

New brick deluxe 2 flat with attached 2 car garage, 6½ rooms on 1st floor, 7½ rooms on 2nd floor, 3 bedrooms, 2 baths, living room and dining room + large family room on 2nd floor, full basement, with bathroom. This is last 2 flat left in this new subdivision.

**DAVID J. CAHILL BUILDERS**  
589-1394

**ADDISON I AUSTIN**  
**OTWARTY W NIEDZ. 1:30-4:00**  
**6301 W. EDDY**

Nowszy, 3-sypialniowy, murowany ranch. Olbrzymia szafkaowa kuchnia i dinette, naturalne wykończenia drewna, nowy dach i fugowanie, murowany garaż na 2 auta. Musi być sprzedany.



## ★ Domy



**J. V. HEAVEY & ASSOC.**  
3936 N. Central

DOM OTWARTY W NIEDZ. 12-4  
6340 W. BERTEAU  
4 sypialniowy, murywany (English brick) 2 pełne łazienki, wykończony basenem. Centralne ogrzewanie. Garaż na 2 auta. W \$80-tce.

HARLEM-IRVING. 2 sypialniowy, murywany dom z basenem.

ADDISON-HARLEM. Nowszy, murywany, 3 sypialniowy — "English".

TAWERNY NA SPRZEDAŻ. Północna-zachodnia dzielnica.

Po więcej informacji proszę dzwonić do: Stanley.



PO NAJLEPSZE CENY  
DZWONIC DO  
STANLEY ZIELINSKI  
286-2200

### DOMY OTWARTE W NIEDZIELE 1-4 7351 S. ALBANY

3 sypialniowy, murywany dom. Szafka kuchnia — szafki drewniane. Lodówka i piec. Ładny basen. Duża parcela.

3614 W. 84th STREET  
3 sypialni, wykończony basenem.

### ARCHER-NARRAGANSETT

3 mieszkaniowy budynek. 6 pokojowe mieszkanie dla właściciela. 2 apartamenty przynależące do domu, który spłaci ci dom. Pieszy dystans do autobusu Archer, kościół St. David i sklepów. Dzwoniarz.

**O'BRIEN FAMILY REALTY**  
434-7100

### DOM OTWARTY NIEDZ. 1-4 5811 W. HIGGINS

Sliczny, 12-letni budynek apartamentowy w sercu Jefferson Park. Pieszy dystans do przystanku CTA. 2 mieszkania po 6 pokoi, 3 sypialnie w każdym. Oddzielne jadalnie. Ładnie wykończony basen z dużym pokojem rodzinnym, kuchnią i łazienką. Możliwość mieszkania dla spokrewnionych. Oddzielne systemy ogrzewania, garaż na 2½ samochodu. 2 piece kuchenne, 2 lodówki, pralka i suszarka, dywany. Cena w górnej \$150-ce.

CENTURY 21 CUNEO&HALSEY  
6058 W. Addison 282-8100

Wspaniała północno-zachodnia okolica. Blisko do sklepów i komunikacji. Bardzo dobrze utrzymane domy. Ceny na które możesz sobie pozwolić.

4839 W. SCHUBERT  
4 sypialniowy. Garaż na 2 auta. W średniej \$60-tce.

4926 W. SCHUBERT  
3 sypialniowy. Garaż na 2 auta, plus mieszkanie dla krewnych lub na dochód.

4942 W. SCHUBERT  
4 sypialniowy, z pięknymi wykończonym basenem. Garaż na 2 auta.

Dzwonienie do Dorothy.

**CENTURY 21 —  
NBC REALTY**  
338-7100

### CENA ZNIŻONA SPADEK—OKAZJA \$6,500 WPLATY

3 mieszkaniowy: 1x6, 1x5, 1x3. Central i Wrightwood. Okazyjne kupno.

**WŁADYSŁAWOWO**  
3 mieszkaniowy, murywany dom. Nowocześnie urządzone wnętrza. Cena do omówienia. Można się potargować.

**DES PLAINES**  
Nowszy, 3 mieszkaniowy. Luksusowe wykończenie wnętrza. Po 2 łazienki, w każdym mieszkaniu. Położony w najpiękniejszej rezydencyjnej okolicy. Cena do omówienia.

**LARAMIE-IRVING PARK**  
2 mieszkaniowy, 2x5. Nowoczesna kuchnia i łazienki. Centralnie ogrzewane. Oferty mile widziane.

**NOWSZA REZYDENCJA**  
4 sypialnie, 2 łazienki. Blok od centrum zakupów i komunikacji. Cena do omówienia.

**PRIME REALTY**  
POLSKIE BIURO  
3417 N. Central Ave. • 283-1234

## ★ Domy

**DOM DLA KAŻDEGO**  
NILES — jeśli zamierzasz kupić coś pięknego w Niles, mam śliczny nowy bi-level, obszerna parcela, boczny wjazd. Niska \$100-ka.

ADDISON IL. — co tylko podany do sprzedaży, przepiękny 19-letni bi-level, 3 jasne sypialnie, 1½ łazienki, cena tylko \$76,500.

**WŁADYSŁAWOWO** — dzisiaj podany do sprzedaży, bardzo ciekawy bungalow, ma bowiem na pierwszym piętrze 5 pokoi, które są zupełnie nowo wybudowane, drugie piętro studio z kuchnią i sypialnią, oddzielne 2 wejścia, rent \$200, mieszkanie w basenem ma 2 sypialnie, kuchnię łazienkę, oddzielne ogrzewanie rent \$230, nowy dach, wszystkie tzw. termo-panel okna, kupisz w bardzo przystępnej cenie.

**FOSTER/HARLEM** — jeśli szukasz miłego, schludnego domu w najlepszej dzielnicy Chicago, jeden blok do transportacji, zapytaj o 3 sypialniowy, murywany, pełny basenem, garaż na 2½ samochodu, w średniej \$70-tce.

5954 W. EDDY — 11 letni, murywany, podniesiony ranch, wykończony basenem, dom jak cacko, zapytaj o więcej informacji.

**Budynki Apartamentowe**  
HARWOOD HEIGHTS — 4 rodzinny, legalny, 19 letni, murywany, budowany na zamówienie, mieszkanie właściciela ma 6 pokoi, idealny stan, podatek tylko \$2,000.

BENSENVILLE — 6 rodzinny 3x4½ oraz 3x3½, 5 letni, nowoczesny, murywany, wszystkie pokoje całkowicie wyposażone, piece lodówki i chłodziacz. Niska \$200,000.

**WŁADYSŁAWOWO** — 4 rodzinny 25 letni, murywany z jasnej cegły, coś pięknego, jeśli chcesz być dumny z posiadania tej własności, zadzwoni do mnie o adres i cenę.

**HARLEM/FOSTER** — 11 pomieszczeń businessowych, budynek narożnikowy murywany, nadaje się na sklepy biura itp. Cena 10x dochód.

MANGO/MONTROSE — 2 rodzinny, murywany 1x5 i 1x4, oddzielne systemy ogrzewania, wysoki basenem, garaż na 2 samochody. W \$80-tce.

CUMBERLAND/FOSTER — 3 rodzinny, nowszy, murywany, jasna cegła. 2x6 i 1x5, 3 oddzielne systemy ogrzewania, boczny wjazd, duży garaż, wysza \$100-ka.

FRANKLIN PARK — 6 rodzinny, nowszy, murywany, 6x3, dochód \$18,860, podatek \$2,000, cena \$119,000.

**UWAGI Z MEGO BIURA:**  
Wystrzegaj się natrętnej obsługi, szukaj tych, którzy cie uszanują. PO NAJLEPSZE DOKŁADNIE I NAJWIĘKSZY WYBÓR — PROSZĘ DZWONIC DO INTERDOME REALTY.

**Zasadnicze Czynności:**  
Biura:  
1. FACHOWA I BEZPŁATNA WYCENA POSIADŁOŚCI.  
2. SPRAWNA I UCZCIWA OBSŁUGA PRZY TRANSAKCJI KUPNA I SPRZEDAŻY DOMÓW

**Dodatkowe Czynności:**  
1. Ubezpieczenie domów od ognia i burzy, kradzieży itp.  
2. Ubezpieczenie samochodów  
3. Ubezpieczenie szpitalne  
4. Sprzedaż biletów podróży  
5. Wypelnianie "Income Tax".

Fachową i uczciwą obsługę oferuje **BROKER — KONSULTANT**

**WIL PIETRZYKOWSKI**  
ZDOBYWCA  
ZŁOTEJ NAGRODY

**INTERDOME**  
5001 N. Harlem  
792-1600 • 774-0713

Niska \$60-ka.  
Wspaniała wartość obydwu KONDOMINIUM  
6815 N. — 7400 W.

Do objęcia na 1 piętrze. 2 sypialniowe. Świeżo odnowione. Dobrej jakości budynek. ½ bloku do autobusu i kolei.

5100 N. — 6100 W.  
2 piętro — 2 sypialnie. Piękne, ekonomiczne mieszkanie. Autobus od drzwi.

**CENTURY 21 — ELM**  
Tel 692-5522

**CENA DOPIERO  
ZNIŻONA**  
OKOLICA CRAGIN  
Dom bungalow z żółtej cegły.  
Nowszy system ogrzewania, elektryka i garaż. \$55,000.

**CENTURY 21**  
CATALANO RLTY.  
622-8818

**★ Posiadł. w Wisc.**  
PÓŁNOCNE WISCONSIN  
40 akrów zalesionych. Wspaniałe miejsce na polowanie. Dostęp do autostrady (highway). Musi być sprzedane. \$9,800 lub najlepsza oferta.

282-8928

## ★ Posiadłości w Polsce

MIESZKANIE w Krakowie, super-  
apartament, 53 m. kwadratowych  
sprzedam. (312) 486-4021.

**BIELSKO-BIAŁA —**  
parcela 25 akrów.  
Uzbrojona i ogrodzona.  
Przystępna cena.  
Tel.: 833-4387.

NOWE domy, gospodarka, sprzedaje-  
my koło Rzeszowa. 1 (312) 889-8368,  
Marian.

SPRZEDAM mieszkanie własnościowe  
i 4-pokojowe w okolicy Warszawy.  
Tel. 583-6376, wieczorem.

NOWE domy — gospodarstwa sprze-  
dajemy koło Rzeszowa. (312) 889-8368,  
Marian.

## ★ Domy poza Chicago

**ARIZONA**  
Myślisz odwiedzić lub przenieść się na stałe do uroczej słonecznej Arizony? Zalatwiam wszystkie sprawy związane z kupnem i sprzedażą domów, ziemi i nieruchomości dochodowych. Rozmawiam po polsku, mam doskonałe rozeznanie terenów. Po informacji proszę pisać lub dzwonić:  
Sophia Wilczyńska  
century 21 — T. V.  
7055 E. Tanque Verde  
Tucson, Arizona 85715  
Tel.: 1 (602) 298-1823 lub  
1 (602) 298-2683.

## ★ Kondominium

**KONDOMINIUM**  
Nie chcesz płacić czynszu? Za tylko \$46,000 to 2-sypialniowe kondominium jest doskonałą okazją. 13-letni budynek z niskimi podatkami i miesiecznymi opłatami. Zadzwoń teraz do Century 21 — Michaels.  
CENTURY 21 — ERWIN J. MICHAELS  
254-8500

**DES PLAINES**  
Piękne komfortowe kondominium, 2 sypialnie, gotowe do zamieszkania. Sprzeda właściciel. Pełne wyposażenie kuchni, włączona dywanowa, firany. Piękne otoczenie, prywatne jezioro, basen, korty tenisowe, blisko szkół i autostrad. Wycenione do szybkiego sprzedania. Istnieje możliwość przepięknie spłat ratalnych na 10.9%. Dzwonienie wieczorem  
299-1181

Popieracie tych, którzy ogłaszają się w "Dzienniku Związkowym".

## ★ Do Wynajęcia

4 POKOJOWE mieszkanie, odnowione dla małżeństwa. Diversey — Milwaukee. 227-7058.

2200 NW. 3½ pokoi, umeblowane. Dorosłym. HU 9-4099, 927-6907.

**WYSOKI STANDARD  
I DOSTĘPNE CENY**  
869 W. Buena, Blisko Jeziora  
Amerykańskie kierownictwo zapewnia  
\*System bezpieczeństwa — sieć kamer  
oraz stróż nocny  
\*bezpłatna TV Spectrum, windy  
\*w bloku pralnia i sklep spożywczy  
\*nowocześnie wyposażone mieszkanie.  
z 1 sypialnią \$275.  
\*ogrzewanie w kalukowane w cenę  
Jeśli się pospieszysz uzyskasz zniżkę.  
Prosimy dzwonić w jęz. polskim lub  
angielskim. Tel. 883-1771. Sobota między  
10 rano do 3 po poł.: 281-1124.

4 POKOJOWE mieszkanie, ogrzewane, na pierwszym. Piec i lodówka.  
3110 N. Milwaukee. 282-3562.

5 POKOI do wynajęcia. Fullerton — Pulaski. 772-9832.

4 POKOJE. Belmont — Central Ave. i 2 pokoje na Jackowie. 935-1138.

PULASKI-Wrightwood. 4 pokoje, ogrzewane, piec i lodówka. 729-8294.

PRZYJMĘ pana do wspólnego umeblowanego mieszkania w basenem. Diversey — Central Ave. Tel.: 237-8303

3-POKOJOWE mieszkanie dla starszych osób. 5114 S. Kildare. — Tel. 581-2104.

5-POKOJOWE mieszkanie, 3 sypialnie. Piecem ogrzewane. \$275 plus depozyt asekuracyjny. 3900 W. — 2800 N. Tel. 252-0878.

DUŻE ładne mieszkanie. 3 sypialnie, 2 łazienki, garaż. Ogrzewanie, ciepła woda, gaz. \$350. Okolica S. Francisco-Archer. 523-3048

POKOJ z używalnością kuchni. — 736-8372.

5-CIO pokojowe mieszkanie, piec i lodówka. Laramie-Belmont. 777-8884

DO WYNAJĘCIA 4 sypialnie i garaż. 685-5916

**LOGAN SQUARE**  
1 bedroom garden apartment. Large living room, large kitchen with dining area. Lots of windows of plenty sunshine. Wall to wall carpeting. Heat included. Rec. decor. Quiet building. Sec. deposit required.  
227-7730

4 POKOJE, piecem ogrzewane. \$150 miesięcznie. 486-8635 od 6 wieczorem.

**POKOJE  
DO WYNAJĘCIA  
DLA PANÓW**  
W pięknym, nowym angielskim basenem, umeblowane, pokój wypoczynkowy, telewizor. \$100 miesięcznie. Świadczenia własne. Żądamy depozytu. Wolne od 1 grudnia.  
Tel. 685-2232 lub 342-8053

## ★ Do Wynajęcia

3149 N. SPRINGFIELD — "garden apartment" z wyposażeniem. Ogrzewane, \$185. Tel.: 692-4584 — 795-1438.

NOWOCZESNY pokój panu bez nalogów. Belmont-Cicero. Dzwonienie 8-9 rano i 10-12 wieczorem. 286-6591.

**ŁADNE 5½ POKOI**  
1 piętro, nowy dywan, nowoczesna szafka kuchnia i ceramikowa łazienka. Piec i lodówka. Blisko komunikacji. Wolimy dorosłych bez zwierząt. Wolne od 1 grudnia. \$300.  
889-2817

**DOLTON 2 BDRM'S.**  
Clean and quiet area, air. cond. carpt. dishwasher. Electric stove — Refrig. laund. fac. Off street parking.  
Rent \$345.00  
957-3434

**BROOKFIELD**  
3 bedroom deluxe apartment. 1½ baths. Security deposit & references. \$430.  
620-8110

**UMEBLOWANE SYPIALNIE  
CZYNSTY TYGODNIOWO LUB  
MIESIĘCZNIE**  
Można opłacać dziennie. Obsługa 24 godziny na dobę — pokojowa. Centralna telefoniczna (switchboard). Przystępne ceny.

**MILSHIRE HOTEL** 384-7611  
Dzwonienie w godzinach 8 rano 1 p.p.

4 POKOJE ogrzewane. Okolica Cicero-Belmont. Tel. 545-0796.

5 POKOI. Dorosłym. Bez zwierząt. 4300 N. — 3000 W. \$230 plus depozyt. Tel. 588-5622 po 7 wieczorem.

**LOCATION:**  
1837 N. WOLCOTT  
7 rooms, 4 bedrooms. Tennant pays utilities. \$300 + security. 6 rooms, 3 bedrooms, plus full attic, dishwasher. \$325 + sec.  
276-8277

**FOSWYN HOTEL**  
1 — ROOM  
HOTEL SERVICE  
Low rates — Foswyn Hotel.  
5240 N. WINTHROP AVE.

**6021 N. WINTHROP**  
1 BD nr lake & 2½ rms.  
lux apt., stove/refrig., deco., htd. Also 2 bd available.  
\$250 & up.  
989-0043

**LOWEST RENT IN E. ROGERS PK.**  
1635 W. MORSE — 6900 N.  
Beautifully spacious, carptd. Remod. apts. in extremely clean, quiet bldg. Heated lndry. facil.  
Studios \$220 Mo.  
1 bedroom \$275 Mo.  
IMMEDIATE OCCUPANCY  
262-1741

4 POKOJE, do wynajęcia, 2-gie piętro z frontu. 1916 N. Winchester.

PRZYJMĘ pana na wspólne mieszkanie, osobny, umeblowany i ogrzewany pokój. Archer-Kedvale. — 890-1292.

4 NIEUMEBLOWANE pokoje, świeżo odnowione. Wolimy pracujące małżeństwo. Bez dzieci i zwierząt. 235-1442 albo 489-5260.

NIEUMEBLOWANY pokój dla 1 pani. 426-2844

UMEBLOWANE mieszkanie w basenem. Okolica Archer-S. Pulaski. Tel. 521-2656.

PRZYJMĘ panią na mieszkanie podczas weekendów. Central Pk.-Milwaukee. 282-1757

6 POKOI, 1 piętro. Odnowione. Nieogrzewane. Tel. 278-3946, po 6 wiecz.

POKOJ do wynajęcia z używalnością kuchni dla pań. \$140. 772-5061

6 POKOI do wynajęcia na 1-szym. Umeblowane lub nie. Mogą być dzieci i zwierzęta. 1836 W. Superior.

CZWORKA do wynajęcia. — Tel. 227-4125.

**5701 N. SHERIDAN**  
Hollywood Tower  
1 br penthouse \$600/mo.  
5815 N. SHERIDAN  
1 bd, \$375/mo. No pets. Deposit required.  
961-1069

NOWOCZESNY, 4-pokojowy dom z basenem do wynajęcia. Okolica 112 Street-Western Ave. \$200. Tel. 238-7141.

PRZYJMĘ osobę do wspólnego zamieszkania. Belmont-Milwaukee. — 583-6823 po 5 po poł.

UMEBLOWANY, 4 pokoje, ładne, czyste, świeżo odnowione, dla 2 osób. 1040 N. Marshall. 278-6845

4 POKOJE do wynajęcia w basenem. Fullerton-Major. 235-5374

CZWORKA do wynajęcia. Częściowo umeblowane. Tel. 278-2781.

SZOSTKA do wynajęcia dla dorosłych. Od grudnia. Władysławowo. 286-7832.

5-CIO pokojowe mieszkanie na drugim. Od 1-go grudnia. Okolica Belmont-Cicero. \$280. Lokator sam ogrzewa. 457-0580

CZWORKA, 2 sypialnie. Oddzielne ogrzewanie. Jackow. Lawndale-Belmont. Tel. 286-2624.

**FOREST PARK**  
In well maint. courtyard bldg. Full dining room, with many windows over looking beautiful landscaped courtyard. Comp. painted. Newly sanded oak floors. New kit. floors. Good appl. Sunny & bright!  
4 rms — 1 bd \$350.  
MGR. 771-6810 OFFICE 256-7740

## ★ Do Wynajęcia

**DAM MIESZKANIE**  
I utrzymanie kobiecie pracującej po południu, za opiekę nad 4-letnim dzieckiem. Godziny 8 rano do 4 po południu. 286-6296

1511 N. WOOD St. Mieszkanie umeblowane dla 1 lub 2 osób.  
Tel.: 342-2825.

4 POKOJE do wynajęcia, umeblowane lub nie. Marianowo. 775-6896.

5 POKOI, ogrzewane, 1 piętro. Kafelkowa kuchnia i łazienka. Władysławowo. Tel. 463-2509.

MIESZKANIE w basenem dla samotnej osoby. Ogrzewane. Jefferson Park, od 1-go grudnia. 286-2024 lub 283-1716.

4954 W. SCHOOL. 2 sypialniowe mieszkanie. Tel.: 286-4678 po 6 p.m.

PRZYJMĘ na mieszkanie niepalące panie. Okolica Cragin. 237-9064.

MIESZKANIE do wynajęcia — czwórka. Okolica Cragin. 237-9064.

**5734 N. WINTHROP**  
Be Home For The Holiday's  
Nice studio and bedroom apts. Modern, comfortable and conv. to trans. Close to shopping — Everything near reach. \$230  
Phone Now — 271-2545

**2½ Pokojowe Mieszkanie i "Studio Apt."**  
Ogrzewane, piec i lodówka. Okolica Montrose i Central Park. \$239.  
Dzwonienie w języku angielskim.  
679-2786 albo 829-0794

5 POKOI DLA mężczyzny znającego roboty remontowe, bardzo tanio lub darmo wzamian za pomoc przy remoncie domu.  
276-3198 albo 237-1845

**MILWAUKEE — BELMONT**  
Do wynajęcia 5-pokojowe mieszkanie z 2-ma sypialniami. Bez dzieci.  
545-4152

DWA pokoje i kuchnia do wynajęcia, ogrzewane. 855 N. Francisco Ave. Tel. 278-5839.

3 POKOJE, 3 piętro, nowa lodówka, piec. Umeblowane. Odnowione. Armitage-Damen. 276-3154

**2 BDRM CONDO FOR RENT**  
Lake View, fully carptd., newly dec. new kit. 18th floor. \$600.  
508-5205

3½-POKOJOWE MIESZKANIE Z 1 SYPIALNIĄ  
Odnowione. Piec, lodówka, \$280, łącznie z ogrzewaniem, gazem do gotowania.  
4011 N. KILDARE  
Proszę zostawić wiadomość w jęz. ang. 685-6741

4-POKOJOWE mieszkanie "garden apartment". Południowa strona. Użyteczności włączone. Dorosłym bez zwierząt. 735-4952

4 POKOJE na drugim. Okolica Fullerton-Laramie. 637-3764

MIESZKANIE z dwoma sypialniami ogrzewane, dla niepalących. Bez dzieci i zwierząt. W okolicy Midway Airport. 735-8333

**★ Interesy**

**INFORMATION MANAGEMENT, ELECTRONIC SPREADSHEET, WORD PROCESSING SYSTEMY KOMPUTEROWE**

Do Biura, Warsztatu, Kancelarii, Praktyki Lekarskiej, Sklepu

**MIKE WROBLESKI, M.Sc.**

Archiwum, Księgowość, Korespondencja, Instalacja, Indywidualne Oprogramowanie, Szkolenie, Modernizacja, IBM, TI, DEC i Inne  
TEL. 358-5030 • 358-7151

**★ Rozmaite**

3 KALORYFERY — 20-, 10-, 6-cio żeberkowy. Tel. 735-8582.

**JESLI CHCESZ  
KARTĘ KREDYTOWĄ**  
Mastercard albo Visa  
Zostałeś odrzucony? Pomozemy w załatwieniu. Wymagane konto oszczędnościowe i opłata.  
Dzierżawienie samochodów, ciężarówek, wyposażenia korespondencyjne dla prywatnych osób lub przedsiębiorstw.  
Potrzebni agenci lub brokerzy.  
Po bezpłatnej aplikacji pisać w języku angielskim do:  
FINANCIAL SOURCES UNLIMITED  
P.O. Box 8036



## Rozmaite

**Czy Płacicie Państwo Za Dużo Za Ubezpieczenie Samochodu Lub Domu?**  
Dowiedźcie się — zadzwonić do Bożeny aby porównać ceny.  
**Tel.: 529-8550.**

## BIŻUETERIA OKAZYJNIE TANIO.

DZWONIC:  
**452-8707**

SPRZEDAM 2 choinki, odzież, obu-  
wie i inne. Bardzo tanio. 453-6095

**SPRZEDAM**  
**UŻYWANE LODÓWKI**  
**KUCHENKI GAZOWE**  
**STAN BARDZO DOBRY.**  
**CENA PRZYSTĘPNA.**  
ORAZ NAPRAWA LODÓWEK  
I KUCHENEK GAZOWYCH  
W WASZYM DOMU.  
**3518 N. PULASKI**  
**794-0443**

**DOMOWE ALARMY**  
**PRZECIWLAMANIOWE**  
Bezpłatny Pokaz  
i Wycena Kosztów  
**J & P ENTERPRISE**  
**890-0411**

## THRIFT SHOP BARDZO TANIO

Nowa i używana odzież: męska,  
damska i dziecięca. Meble i róż-  
nego rodzaju artykuły dekoracyjne.  
— Wtorki, środy, czwartki i  
soboty 11—5 po południu. Piątki  
11—8 wieczorem. Rodziny doros-  
łych opóźnionych w rozwoju.

**4116 OAKTON**  
**Skokie, IL.**  
(a Blok Na Zachód Od Crawford)

## Kożuchy

**UWAGA! NOWOŚĆ!**  
**PIĘKNE KOŻUCHY**  
**I SERDAKI GÓRALSKIE**  
Możecie Zakupić w Zakładzie  
**STANLEY SHEEPSKIN COATS**  
**Zofia i Stanisław Kulikowski, Właściciele**  
**5248 W. Fullerton — Chicago, IL 60639**  
**237-3338**

**NOWY TRANSPORT**  
Futer z Lisów, Norek Oraz Różne Kolory Skór  
i Wyroby Skórzane Po Niskich Cenach  
**6236 S. PULASKI Tel. 581-5119**

**"ZOFIA**  
**Sheepskin Store"**  
pracownia kuśnierska  
**3116 N. Milwaukee**  
**725-7907**  
Szyjemy Kożuchy • Atrakcyjne  
Fasony • Wspaniałe Gatunki  
Skór • Fachowe Wykonanie.  
**NISKIE CENY !!!**  
SZYJEMY WYŁĄCZNIE  
Z KALIFORNIJSKICH SKÓR.  
Prowadzimy Sprzedaż Skór.

## Lekcje

**NAUKA JEZYKA**  
**ANGIELSKIEGO**  
Na uniwersytecie University of Illinois  
Kursy przygotowawcze do studiów  
lub do pracy zawodowej. Podstawo-  
we kursy i dla zaawansowanych, od 3  
do 9 wieczorem. 10 tygodniowy pro-  
gram rozpoczyna się 3 stycznia. Zapi-  
sz się zaraz, ilość przyjęć ograni-  
czona. Są także inne kursy: TOEFL  
kurs przygotowawczy, GMAT kurs  
przygotowawczy, poprawna wymo-  
wa, efektywna konwersacja.  
Tutorium in Intensive English  
Room 820, University Hall  
601 South Morgan • Dr. Boca  
**996-8098**

NAUKA gry na pianinie. Tel. 847-0131.

Każdej osobie pragnącej nauczyć się  
w krótkim czasie języka angielskie-  
go systemem korespondencyjnym  
udzielimy instrukcji. Dostarczamy  
materiały do nauki oraz udzielamy  
konsultacji w czasie nauki. Metoda  
ściśle skuteczna dla osób pracują-  
cych. Prosimy dzwonić we wtorki  
od godziny 10 rano do 10 wieczór.  
Nasz Tel.: (312) 523-4512.

Pisząc do nas prosimy podać swój nu-  
mer telefonu, przez który udzielimy  
informacji.

NASZ ADRES:  
**ENGLISH LANGUAGE INSTITUTE**  
P.O. Box 42926  
Evergreen Park, IL 60642

LEKCJE gry na akordeonie. Naucz-  
ciel udzieli lekcji w swoim domu.  
Dzwonić do Andrew w jez. angiel-  
skim ..... 675-2848.

## Futra

**DUZA WYPRZEDAŻ** futer lekko uży-  
wanych. .... ME 7-8399.  
**FUTRA** Blamy Greckie Kanadyjskie,  
lapy karakulowe, skóry kozuchowe.  
**EMBASSY FUR**  
1449 Saint Alexander  
Montreal — Canada

## Kożuchy

**Stanley Sheepskin Coats**  
**Pracownia Kuśnierska**  
**5248 W. Fullerton Ave.**  
**237-3338**

Szyjemy na zamówienie kożuchy, fu-  
tra z karakulów i lisów. Robimy  
wszelkie poprawki. Mamy duży wy-  
bór gotowych kożuchów. Sprzedajemy  
skóry kalifornijskie, lisy i karakuly.  
**Zapraszamy:**  
**Sophie i Stanley Kulikowski**  
**Właściciele**

**Likwidacja**  
**Sklepu**  
**Kożuchy Skóry**  
Kalifornijskie w 20 kolorach  
**Szyjemy Na Miare**  
**DUŻY WYBÓR**  
Ubrania męskie, sportowe mary-  
narki, spodnie koszule itp.  
Wszystko Musi Być Sprzedane  
w Krótkim Czasie  
Niskie Ceny  
**2891 N. Milwaukee**  
**Otwarte w Każdy Dzień**  
**a w Niedziele od 12:00**  
**w Poł. do 4:00 Po Poł.**  
**Tel.: 384-6232**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

**Czyszczenie**  
**Tel.: 283-2553**

**3015 N. CENTRAL AVE.**  
**Bardzo Przystępne Ceny**  
na skóry kalifornijskie, atrakcyj-  
nie wykonane kożuchy gotowe i  
na zamówienie. Krótkie terminy.  
Również futra karakulowe. Wsze-  
kie przeróbki kożuchów i futer.

## Usługi


**TLUMACZENIA**  
Dokumentów i tekstów, opracowanie  
**RESUME**  
**I UBEZPIECZENIA SZPITALNE**  
Elżbieta, 267-1395  
Wieczorami po 8-ej

Przyjmujemy szycie miarowe damsko-  
męskie. Czyścimy garderobę oraz kożu-  
chy.  
**3516 N. PULASKI**  
**Tel. 725-3683**

**USŁUGI FOTOGRAFICZNE**  
• reklamowe  
• na wszelkich  
uroczystościach  
• powiększenia  
• reprodukcje  
**489-6876**

## Przeprowadzki

**GOLDEN EAGLE**  
**MOVING AND STORAGE**  
Ubezpieczona, licencjonowana firma  
wykonuje lokalne przeprowadzki,  
łącznie z pianinami szybko i sprawnie.  
III. CC 54807 MC-C.  
**24 GODZINNA OBSŁUGA**  
**7 DNI W TYGODNIU**  
**583-8154**

**RYCHARD MOVERS**  
  
Polska, Ubezpieczona Firma  
III C.C. 43423 M.C.  
Przeprowadza Tanio i Fachowo.  
**342-1410 767-4579**

**MALUJEMY i plastrujemy. Ubezpie-**  
**czeni..... 489-6725**  
**MALUJEMY domy i biura. Jesteśmy**  
**ubezpieczeni. Tel. 637-6501.**  
**MALUJEMY i naprawiamy domy**  
**wewnątrz i na zewnątrz. .... 276-2599**

## Elektryczne Roboty

**DAKIN ELECTRIC SERVICE**  
**Z. PODBIELSKI**  
Licencjonowany i pod bondem.  
Wykona Każdą Pracę Elektryczną  
Solidnie i z Gwarancją. OBLICZENIA DARMO.  
**622-5787 lub 777-8044**

**SHEFFIELD ELECTRIC**  
Wykonuje Wszelkie  
**ROBOTY ELEKTRYCZNE**  
Fachowo, Szybko  
i Po Umiarkowanych Cenach  
**1650 N. Damen • 935-0740**

**LUDWIK ELECTRIC**  
**SERVICE INC.**  
Licencjonowana i ubezpieczona firma  
wykona każdą pracę elektryczną z  
gwarancją.  
**KOSZTORYSY BEZPŁATNE**  
**Ludwik Poddebniak • 227-8569**

**J. V. Electric Inc.** 5113 N. Milwaukee  
725-3115 • 297-8566  
Wykonujemy wszystkie prace elektrycz-  
ne. Przerabiamy 110V na 220V wg ko-  
deksu miejskiego. Całkowita gwarancja.  
Bezpłatne kosztorysy. 16 lat doświad-  
czenia.

**JOHN KEDZIORA**  
24-Godzinna Obsługa

**DOSWIADCZONY elektryk** wykona  
wszelkie prace elektryczne solidnie i  
niedrogo. — 889-3722

**LICENCJOWANY elektryk** wykona  
wszelkie prace elektryczne z gwa-  
rancją i po konkurencyjnych cenach.  
725-0188.

## Dachy

**MR. ED'S ROOFING**  
Pokrywanie dachów gontami (shingles)  
i papą (roll). Dachy Płaskie — Uzc-  
zczelnianie Dachów.  
Wszystkie Roboty Gwarantowane  
"I Don't Horse Around"  
**Dzwonić: 889-2776**  
**CALL 944-2983 • 24 HOURS**  
**ROOFS REPAIRED**  
From \$35 UP ..... Reroofing  
Hot Tar Shingles • Single and Flat  
Roofs • All Work Guaranteed  
**944-2983**

**Kładziemy Nowe Dachy**  
**i Reperujemy Stare,**  
**po niskich cenach.**  
**Zakładamy Rynny**  
**i Wykonujemy**  
**Roboty Blacharskie**  
**J. R. ROOFING**  
**Tel.: 296-9169**

## Ogrzewanie

**\$10 \$10 WARTOŚCIOWY KUPON \$10 \$10**  
**Z TYM KUPONEM OSZCZĘDZICIE \$10 NA NAPRAWACH,**  
**PRZERÓBKACH I INSTALACJACH SYSTEMU**  
**OGRZEWANIA I OCZŁADZANIA**  
**VENTURA**  
**276-7700 4649 W. FULLERTON**  
**\$10 \$10 WYJĄCIE ZACHOWAJCIE \$10 \$10**

## Naprawa TV

**NAPRAWA telewizorów kolorowych**  
i "V.C.R.". Gwarancja. 736-5605.

**NAPRAWA telewizorów w waszym**  
mieszkanu. A. Gil ..... 966-5831

**TELEWIZORY, stereo — naprawa**  
z gwarancją. Andrzej Kowalczyk.  
Tel. 489-6707.

**TELEWIZORY KOLOROWE**  
**NAPRAWA**  
**INŻ. PAPROCKI**  
Dzwonić między 12:00 a 8:00 wiecz.  
**545-6667 — GWARANCJA**

**NAPRAWA telewizorów w Waszym**  
domu z gwarancją. 725-4307.

**NAPRAWA telewizorów, instalacja**  
anten. Andrzej Szczerbiński. Tel.:  
384-7853

## Naprawy

**NAPRAWA**  
**Piecy Ogrzewczych**

• LODÓWEK  
• PRALEK  
• SUSZAREK  
• KUCHNI GAZOWYCH

**PEŁNA GWARANCJA**  
**736-4620**

24-Godzinna Obsługa  
**KUPOJEMY UŻYWANE**  
**LODÓWKI, PRAŁKI, SUSZARKI,**  
**KLIMATYZATORY,**  
**KUCHNIE GAZOWE**

## Kanalizacja

**STANLEY PLUMBING**  
**AND SEWER**

Przepychamy rury kanalizacyjne,  
wann, zlewy, pralnie elektryczną  
siłą. Zakładamy nowe urządzenia  
w łazienkach basementach. Wy-  
mieniamy rury kanalizacyjne i ga-  
zowe. Reperujemy i czyszcimy  
"catch basins" Solidnie i tanio.  
Tel.: 889-4760 24 Godzin  
Licencjonowani, Bondowani  
Ubezpieczeni S.L.J. 2770  
**STANISŁAW ZIMNY**

**WYKONUJE PRACE**  
**KANALIZACYJNE**  
Wodociągowe, przepychanie ka-  
nałów i rur. Solidna robota, 24-  
godzinna obsługa. W razie zła-  
mania rur proszę dzwonić, a ja  
sprawdę, bo 90% wygląda zła-  
mane a nie są. Nie potrzebują  
wymiany, tylko odpowiedniego  
czyszczenia, przez co zaoszczęd-  
zicie dużo pieniędzy.  
**JĘDRZEJCZYK I GRABOWSKI**  
**SEWERAGE**  
**384-0582**  
24 godz. 7 dni w tygodniu.

**WSZELKIE ROBOTY**  
**HYDRAULICZNE**  
Wykonują solidnie i tanio:  
**BOGUSŁAW I STANISŁAW**  
**Dzwonić: 745-8131**

## Ogrzewanie

**Wszelkie Problemy**  
Nowe instalacje, reperacje, insta-  
lowanie nowych pieców, rozdziel-  
nie systemów, zmiana z olejowego  
na gazowe. Instalacja i reperacja  
urządzeń do ochładzania. Wycena  
bezpłatnie. Dzwonić po polsku lub  
angielsku.

**TED'S HEATING**  
631-4274  
5633 N. HARLEM AVE.

**JUŻ ZA \$1,195**  
**PRZEROBIMY**  
**WASZ SYSTEM**  
**OGRZEWANIA**  
włącznie z wysoko wydaj-  
nym nowym piecem.  
**NORTH SHORE**  
**CONTRACTORS**  
**883-9494**

**REPUBLIC**  
**HEATING**  
Rzetelna obsługa po  
przystępnych cenach.  
**Tel.: 261-0614.**

**Czyszczenie i Regulacja**  
**Pieców Do Ogrzewania**  
Zmiana ogrzewania olejowego na ga-  
zowe. Robota gwarantowana i ceny  
umiarkowane.  
**STANLEY HEATING CO.**  
Tel. 889-4760 czynny 24 godziny.

## Kontraktorzy

**PORCHES — WERANDY — RYNNY**  
**DACHY, ALUMINIUM SIDING, FUGOWANIE**  
DODATKOWE POKOJE, SCHODY, ŁAZIENKI, KUCHNIE  
ROBOTY MURARSKIE, MALOWANIE  
  
BEZPŁATNE KOSZTORYSY POŻYCZKI NA DOGODNE SPŁATY  
**MODERN GENERAL CONTRACTORS**  
**276-2626**  
15 Lat Doświadczenia POLSKI KONTRAKTOR — ANDRZEJ JANAS

**WAŻNE ZAWIADOMIENIE DLA WŁAŚCICIELI DOMÓW**  
**OSZCZĘDZISZ SOBIE PIENIĄDZE**  
**Solider Construction Co.**  
**NIEBYWALE NISKIE CENY — 40% ZNIŻKA**  
Aluminiowe sidingi. Podsufitki. Okapówki. Rynny.  
(Soffit • Gutters • Fascia)  
Okna przeciw szturmowe. Drzwi. Nowe werandy. Garaże.  
Wszelkiego rodzaju remonty i naprawy.  
Wszelkiego rodzaju dachy.  
Z tym zamówieniem otrzymasz darmo alarm przeciw  
złodziejom. (Installation of Burglar Door Alarm)  
Darmo Kosztorysy Asekurowana Firma Pod Bondem  
**286-7080 Po Polsku 777-3068 Po Angielsku**

**RICHARD & SONS CONSTRUCTION CO., INC.**  
**MASONRY CONTRACTOR-BUILDER**  
Budujemy nowe domy, dobudówki i wykonujemy  
wszelkiego rodzaju remonty budynków.  
**BEZPŁATNE KOSZTORYSY — RYSZARD SWIERZBINSKI**  
**381-6526 lub 382-2106**

**REMONTY DOMÓW**  
Malowanie, tapetowanie, plastrowanie, cyklinowanie podłóg, układanie  
płyt ściennych i podłogowych. Bezpłatne kosztorysy.  
**SIGMA CO.**  
Tel. 549-5400 W JĘZYKU ANGIELSKIM • 975-9618 W JĘZYKU POLSKIM

**WOJNICKI GENERAL CONTRACTORS**  
**WYKONUJEMY WSZELKIE ROBOTY**  
**ELEKTRYCZNE**  
Przerabiamy z 110 V na 220 V  
Natychmiastowe naprawy wszelkich awarii elektrycznych. Przeróbki  
starych werand, stawiane nowych, wszelkie obicia — "aluminum siding",  
"soffit" i rynny, "insulbrick" wszelkie pokrycia dachów.  
**JÓZEF WOJNICKI • 827-9088**

**DACHY — FUGOWANIE**  
**OBICIA ALUMINIOWE**  
**— RYNNY — BETON —**  
**OKNA SZTORMOWE**  
**WSZELKIE PRZERÓBK**  
Darmo Kosztorysy — Polska Firma  
Ubezpieczona i Pod Bondem  
100% Gwarancja  
**HENRY SEJDAK, Właśc.**  
**H & S HOME**  
**IMPROVEMEWNT CO.**  
**891-5959 • Domowy: 775-6644**

**WSZELKIE roboty ciesielsko-sto-**  
larskie wykonuje Jędrzejczyk. —  
384-0582.

**GANCO**  
**CONSTRUCTION CO.**  
2701 N. Clybourn  
• Przeróbki Basementów  
• Roboty Betonowe • Ciesielstwo  
• Wymiana Przewodów  
Elektrycznych  
• Rozbiórki Budynków  
**929-6106**  
**DAVE GAN**  
Mówimy Po Polsku

**JOE'S ROOFING**  
**& CONSTRUCTION**  
Specjalizuje się w zakładaniu  
wszelkiego rodzaju dachów i na-  
prawy dachów. Aluminiowe si-  
dingi i obijanie okien. Pod-  
sufitki. Okapówki. Rynny, Szeleki.  
(Gutters, Soffit Facia, Down-  
spouts). Kominy. Dodatkowe  
pokoje. Roboty stolarskie.  
**WSZYSTKIE ROBOTY**  
**CALKOWICIE**  
**GWARANTOWANE.**  
**Joe Kozik 890-4397**

**Plastrowanie**  
PLAJSTROWANIE, robota gwaran-  
towana. Obliczenia darmo. Philip  
Kafka. .... 736-6835

**Plastrowanie**  
PLAJSTROWANIE, robota gwaran-  
towana. Obliczenia darmo. Philip  
Kafka. .... 736-6835

**Naprawy Lodówek** **Naprawy Lodówek**

**NAPRAWY**  
**LODÓWEK**  
Zamrażacze • Kuchenek • Klimatyzatorów  
PEŁNA GWARANCJA  
Wszystkie Modele Na Miejsu w Waszym Domu  
23 Lata Doświadczenia 24 Godzinna Obsługa  
**SNOWFLAKE Co. Podolski**  
3606 W. IRVING PK 539-3986 albo 973-5986



## Maksimum \$52,000 Rocznie Dla Pracowników Miasta

Propozycja Ustawy Miejskiej Przedstawiona  
Przez Ald. Kotlarza

Alderman Joseph Kotlarz (35 wada) wystąpił na środowym zebraniu Rady Miejskiej z propozycją nowej ustawy miejskiej, która ograniczałaby zarobki urzędników zajmujących kluczowe stanowiska w administracji miasta. W myśl propozycji Kotlarza, nikt z kierowników poszczególnych działów w administracji nie powinien zarabiać więcej, jak \$52,000 rocznie. Alderman proponuje więc, aby zamrozić na tym poziomie wszystkie pensje.

Kotlarz motywując słusność swej propozycji dla przykładu stwierdził, że np. rzecznik prawny miasta James D. Montgomery zarabia \$90,000 — znacznie więcej, niż prokuratorzy stanowi, lub inni wysocy urzędnicy prawni w jakiegokolwiek administracji. W sumie, zdaniem Kotlarza ponad 200 pracowników miejskich zarabia ponad \$52,000 rocznie. Jeśli zmniejsziliby się te zarobki, miasto mogłoby zaoszczędzić co najmniej milion dolarów rocznie. (Mayor zarabia \$60,000 z tym, że zgodnie z wcześniejszym przyrzeczeniem zwraca \$12,000 do skarbu miasta).

Sprawy propozycji nie chciano rozpatrywać w czasie posiedzenia. Po-

stanowiono, przekazać ją do rozpatrzenia komitetowi zajmującemu się badaniem wszystkich nowych propozycji ustaw i regulaminów. Kotlarz bardzo chciał, aby propozycja ta została rozpatrzona przez miejski komitet finansowy, ale jak twierdzą wtajemniczeni, zwolennicy mayora, przez pewne posunięcia parlamentarne, zdolali przekazać ją do komitetu regulaminów.

Mayor Washington sprzeciwia się propozycjom Kotlarza twierdząc, że przez zmniejszenie uposażeń miasto może stracić wielu wykwalifikowanych specjalistów, ponieważ poszukają sobie oni pracy w sektorze prywatnym gdzie zarabiać będą znacznie więcej. Zdaniem Washingtona, obniżenie zarobków administracji, bardzo źle wpłynie na prowadzenie pracy miasta.

Zwrócono uwagę na fakt, że w preliminarzu budżetowym, nad którym obecnie radzi komitet finansowy, nie przewidziano żadnych podwyżek uposażeń dla pracowników miejskich. Zbyt wysokie wynagrodzenia dla niektórych i brak podwyżek dla większości, nie jest sprawiedliwe — stwierdza.

## Rada CHA Zatwierdza Nowego Kierownika Administracyjnego

Erwin A. France, były przewodniczący programu Chicago Model Cities został mianowany na stanowisko tymczasowego głównego kierownika CHA. Otrzymał on \$65,000 za 16 tygodni pracy. Kontrakt jest podpisany z firmą, której współwłaścicielem jest France, lecz jak oświadczył on będzie on jedynym, który będzie pracował w ramach tego kontraktu. Suma jaką otrzyma France jest równa rocznej pensji, którą otrzymywał poprzednik France na tym stanowisku, Elmer Beard.

Kontrakt z France został zatwierdzony przez Radę CHA wraz z jej przewodniczącym Renault Robinson. Decyzja rady uważana jest jako po-

suniecie, którego celem będzie zapobieżenie kłopotom administracyjnym CHA od czasu, gdy Robinson został przewodniczącym Rady. Jedną z pierwszych decyzji Robinsona było zwolnienie ze stanowiska Elmera Bearda. W ubiegłym tygodniu Beard rozpoczął pracę na stanowisku zastępcy pełnomocnika w wydziale kanalizacyjnym z roczną pensją \$62,000.

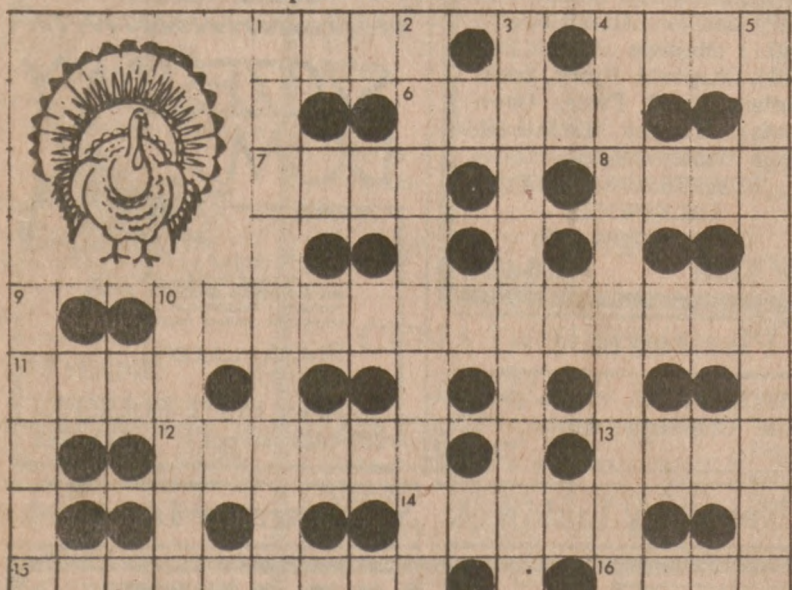
Erwin France jest osobą znaną w kołach administracji miejskiej. W 1967 roku wówczas 28-letni France został mianowany przez byłego mayora Richarda J. Daley'ego na stanowisko asystenta administracji miejskiej. Pozytywa ta była wstępem do planowania programu Model Cities i mianowania France głównym kierownikiem tego programu dwa lata później.

Władze federalne przełały miliony dolarów dla tej agencji. Okazało się, że prawie połowa, \$53 mln., została wydana na cele tylko administracyjne. Około \$40,000 wydano na remont biur wydziału specjalnie stworzonego przez France. Głównie biuro szefa Model Cities, programu mającego zwalczać biedę, miało do dyspozycji biurka i fotele, które kosztowały wtedy wcale nie mało bo po \$300. Oprócz tego agencja płaciła rachunek telefoniczny wysokości \$240 miesięcznie za telefon w miejskim samochodzie używanym przez France.

Rada CHA zatwierdziła również kontrakty z pięcioma firmami naprawiającymi windy. Są nimi firmy Reliable, Reliance, Mid-America, U.S. i Anderson. Firmy otrzymają po \$86 na godzinę za pracę dwuosobowego zespołu oraz zapłatę za wymienione części. Wiadomość tą podał przewodniczący CHA, Renalut Robinson. Kontrakty w tymi firmami są tylko tymczasowe i jednym z pierwszych zadań France jako kierownika administracyjnego będzie zawarcie z firmami kontraktów stałych.

### KRYŻÓWKA NR. 168

Opracował Paul Mendera



#### ZNACZENIE WYRAZÓW

POZIOMO: 1. Rekreacyjny obszar. 4. Ich dwoje. 6. Muzyczny dramat. 7. Z atrybutem - piorun. 8. Motyw dekoracyjny w kształcie szlifowanego diamentu. 10. Uzupełnienie. 11. Żywcica z drzew. 12. Gra towarzysko - sportowa. 13. Rzeka w Hiszpanii. 14. Człon intonacyjny okresu zdaniowego, stanowiący pewną całość treściową. 15. Mechaniczny instrument muzyczny. 16. Masa opakowania towaru.

PIONOWO: 1. Miesięcznik społeczno-kulturalny wydawany w Polsce. 2. Pielęgnacja i upiększanie ciała. 3. Mie-

sce kłęski Greków w walce z Persami. 4. Ustawodawczy organ w wielu krajach. 5. Półpiętro. 9. Uderzenie w wodę. 10. Manna.

**ROZWIĄZANIE KRYŻÓWKI NR. 167 Z DNIA 18 LISTOPADA**  
POZIOMO: Pasza. Kiosk. Mir. Susza. Zjazd. Noe. Traktat. Ważka. Gwara. Kalka. Tor. Regal. Adres. Akt. Okres. Alain.

PIONOWO: Peszt. Sesja. Amant. Krzew. Oranż. Kadra. Rów. Kur. Aga. Kok. Garbo. Augur. Atlas. Krata. Larwa. Arsen.



HINODE, JAPONIA. — W czasie swej wizyty w Japonii państwo Reagan byli gośćmi premiera Japonii Nakasone w jego letniej rezydencji. Na zdjęciu ceremonialne picie herbaty.

(UPI)

## Zmiany Przepisów Miejskich Przy Przyjmowaniu Do Pracy Przez Firmy Budowlane Pracujące Dla Miasta

Na środowym posiedzeniu Rady Miejskiej, jednogłośnie zatwierdzono nowe przepisy miejskie regulujące zestaw etnicznych ekip pracowniczych zatrudnianych przez firmy budowlane wykonujące zamówienia dla miasta.

Obecnie, jeśli dana firma została zaangażowana przez miasto do wykonania pracy wartości ponad \$100,000, zobowiązana będzie zatrudniać w przynajmniej 50% mieszkańców miasta, znacznie większy niż dotychczas procent osób pochodzących z tzw. mniejszości etnicznych oraz kobiet.

W myśl nowej ustawy każda z firm zobowiązana będzie oprócz przyjęcia 50% pracowników, którzy są mieszkańcami miasta, na pozycje pracowników wykwalifikowanych przynajmniej 25% osób pochodzących z grup mniejszościowych i przynajmniej 7% kobiet. Jeśli chodzi o osoby dla pracowników niewykwalifikowanych to proporcja ta znacznie wzrasta, ponieważ firmy będą zobowiązane przynajmniej 40% tych posad obsadzić robotnikami reprezentującymi mniejszości etniczne i 10% kobietami. Później, za kilka lat proporcja ta wzrośnie do 50%.

## Nowy Zarząd RTA Anuluje Umowy Podpisane Przez Hilla

Tymczasowy przewodniczący Regionalnej Agencji Transportu (RTA), John Kramer, poinformował o anulowaniu przez agencję kontraktów z byłym członkiem rady RTA Kenneth Sain. Agencja zawarła umowę z Sain na 5 lat po \$50,000 rocznie, dzień po zakończeniu jego kadencji jako członka rady RTA. Zostanie anulowanych również pięć innych umów z Sainem o łącznej wartości \$450,000 rocznie.

Kenneth Sain był zastępcą mayora za czasów Richarda Daley'ego i Michaela Bilandica. Otrzymał on kontrakt z miastem na sporządzenie planu odśnieżania ulic. Plan kosztował miasto \$90,000. Plan ten wyszedł na jaw po katastrofalnej zimie w 1979 roku, gdy Chicago nie mogło wygrzebać się spod rekordowego śniegu.

Sześć kontraktów zawartych z Sain przewiduje przeprowadzenie badań linii kolejowych NICRC, filii RTA,

## 90 Pogorzalców Bez Dachy Nad Głową

90 osób mieszkańców kompleksu mieszkaniowego w Des Plaines straciło dach nad głową na skutek pożaru, jaki wybuchł tam właśnie rano w czwartek.

Dzięki przytomności umysłu niektórych lokatorów oraz natychmiastowej akcji straży pożarnej i pomocy lokalnego oddziału policji, zdołano ewakuować z płonącego domu wszystkich. Tylko siedem osób, w tym pięciu policjantów, odniosło drobne obrażenia w postaci lekkiego zatrucia czadem. Wszyscy po otrzymaniu pierwszej pomocy w lokalnym szpitalu, czują się dobrze.

Jak dotąd nie wiadomo co było powodem wybuchu pożaru, ale straż pożarna jest przekonana, iż został on celowo podłożony, ponieważ ogniska pożaru znajdowały się w kilku miejscach. Dochodzenia w tej sprawie prowadzone będą w następnych kilku dniach.

Pogorzelnicy znaleźli schronienie w szkole znajdującej się w sąsiedztwie. Wielu z nich straciło wszystko, wybiegli z domów w nocnej bieliźnie. Pożar gaszono do późnych godzin popołudniowych w czwartek. Nie oszacowano jeszcze wysokości strat, przypuszczając się jednak, że będą bardzo duże.

której zadaniem jest obsługa linii Rock Island i Milwaukee Road.

Sain twierdzi, że cena kontraktów nie jest zbyt duża. "Nie chcę chwalić samego siebie, lecz, gdy ma się, sztyt doświadczenia ile ja mam, można załatwić wiele spraw bez czasochłonnych wybiegów prawnych i właśnie za moją znajomość całokształtu działań RTA, agencja płaci takie sumy" — powiedział Sain.

Kramer nie skrytykował umów, które były podpisane przez byłego przewodniczącego RTA, Lewisa W. Hilla, stwierdził jednak przy zaciśnięciu pasa potrzeba zrewidować wszystkie umowy.

Opócz umów z Sainem nowy zarząd RTA robi przegląd umów z Richardem Guidice na sumę 44,151, z Arthurem Swansonem któremu zapłacono dotychczas 37,500. Swanson jest byłym pomocnikiem ówczesnego gubernatora Illinois Richarda Ogilvie. Wśród innych umów przewidywano \$44,151 rocznie dla J. M. McKeon \$20,000 miesięcznie dla firmy z Washington D.C. Tucker and Brown, której zadaniem jest bronienie interesów RTA u władz federalnych.

## Badania Hałasu z O'Hare w Czasie Nocnych Lotów

Władze przedmieścia Arlington Heights zatrudnią prywatną firmę do zmierzenia hałasu spowodowanego przez samoloty w czasie nocnych lotów z lotniska O'Hare. "Nie chcemy polegać na badaniach chicagoskiego departamentu lotnictwa jak i też federalnej agencji lotniczej" — powiedział George Weinand.

Badania te mogą być podstawą do przyszłych kroków prawnych władz Arlington Heights w celu zmiany trasy lotów z O'Hare. Zmiana obecnych tras nastąpi 1 stycznia i jej celem jest zmniejszenie hałasu na przedmieściach Bensenville, Wood Dale, Itasca i innych poprzez loty nad rezerwatami obok przedmieść Elk Grove Village i Arlington Heights.

### Pierwsza Ofiara

W Chicago zanotowano jeden śmiertelny wypadek samochodowy. Ofiarą wypadku, jaki wydarzył się w czwartek, był 21-letni mieszkaniec Harwood Heights Dean Kmet, który jadąc z nadmierną szybkością uderzył w ścianę betonową na ul. Devon.

## Zaostrzenie Sankcji Karnych Wobec Niebezpiecznych Kierowców

Sekretarz stanowy Jim Edgar podał do wiadomości w ubiegłą środę, że biuro jego wprowadza w życie znacznie ostrzejsze niż dotychczas sankcje karne wobec kierowców, którzy zostali aresztowani za jazdę po pijanemu, szczególnie, gdy oskarżeni są o spowodowanie poważnego wypadku samochodowego, w którym zginęli ludzie lub poniesiono obrażenia.

Obecnie, mimo że nie odbyła się jeszcze rozprawa sądowa przeciw oskarżonemu o wykroczenia kierowcy, utraci on nie później, jak w siedem dni po wypadku prawo jazdy na przynajmniej rok.

Dotychczas decyzja o tym, czy dany kierowca mógł nadal prowadzić samochód uzależniona była od wyroku, jaki zapadł po rozprawie sądowej. Do czasu rozprawy oskarżony kierowca nadal korzystał ze wszystkich uprawnień przysługujących kierowcom, czyli nadal mógł prowadzić samochód posiadając ważne prawo jazdy.

Jim Edgar powiedział, że wyda specjalne polecenie wszystkim prokuratorom powiatowym (102 powiaty), aby systematycznie i często informowali biuro sekretarza o oskarżeniach przeciw kierowcom, szczególnie jeśli

wiążą się one ze śmiercią lub okaleczeniem ludzi. Najbardziej chodzi tu o kierowców, którzy spowodowali wypadek prowadząc samochód po pijanemu lub takich, którzy jeżdżą z nadmierną szybkością (ścigają się na drogach), doprowadzając do wypadku.

Szybka akcja w tej sprawie sekretarza stanowego łączy się bezpośrednio z wypadkiem, jaki wydarzył się tydzień temu, w którym zginęły dwie kobiety. O nieumyślne zabójstwo tych kobiet został oskarżony 27-letni Larry Jackson, który jadąc po pijanemu, uderzył w samochód, w którym jechały kobiety. Jackson w lutym, również po pijanemu, spowodował wypadek, w którym zginęły trzy osoby. Mimo tego, że został oskarżony o spowodowanie wypadku w lutym, po złożeniu odpowiedniej kaucji (\$50,000) posiadając ważne prawo jazdy, nadal prowadził samochód.

Obecnie przebywa w więzieniu, natychmiast odebrano mu prawo jazdy, a sędzia zdecydował, że nie powinno mu nawet przysługiwać prawo odpowiadania za czyn z wolnej stopy. Do rozprawy przebywać będzie w więzieniu.

## Administracja Nie Ujawni Nazwisk Pracowników Miejskich

Trwają przesłuchania przed Komitetem Finansowym Rady Miejskiej.

Omawiany jest oczywiście projekt budżetu miasta na rok 1984, przedstawiony przez mayora Washingtona a wraz z nim sprawa tysięcy kierowców i podrzędnych stanowisk w administracji miejskiej. Ten ostatni temat był powodem starć pomiędzy przedstawicielami mayora Washingtona z jednej strony, a opozycją aldermańską z drugiej.

Alderman John S. Madrzyk (13-ta Warda), oskarżył mayora Washingtona o wprowadzenie do administracji miejskiej nowej "armii pod patronatem politycznym". Od czasu objęcia władzy przez mayora Washingtona liczba pracowników miejskich zmalała o 3,000, w rezultacie zwolnień koniecznych przy zbilansowanym budżecie, jak twierdzą przedstawiciele mayora Washingtona.

Alderman John Madrzyk i Frank J. Brady (15-ta Warda), zażądali od kierownika personalnego administracji miejskiej listę wszystkich pracowników, których zwolniono i zatrud-

niono od początku kadencji mayora Washingtona.

Charles A. Pounian, kierownik personalny w odpowiedzi stwierdził, że ujawnienie nazwisk i adresów pracowników miejskich będzie pogwałceniem praw konstytucyjnych. Aldermani Madrzyk i Brady zagrozili oddaniem sprawy do sądu.

Pounian stanął również pod ostrzałem innych członków Komitetu Finansowego.

Alderman Edward M. Burke (14-ta Warda), przewodniczący komitetu domagał się wytłumaczenia dlaczego są tacy pracownicy miejscy, którzy otrzymują pensje większe pensje niż przewiduje budżet miejski.

Wymienił nazwiska Sharon Gist Gilliam, zastępcę dyrektora budżetu oraz Graysona Mitchella, sekretarza prasowego, którzy otrzymują po \$80,000 rocznie podczas, gdy ich pensje powinny wynosić \$55,380 dla Gilliam i \$56,800 dla Graysona. Pounian stwierdził, że są to stanowiska gdzie można pozwolić sobie na pewne odchylenia zależnie od uznania ich zdolności oraz ich wkładu do administracji.

## Zbyt Wcześnie Zwolniony Bandyta Popelniał Następne Przeszstępstwo

Jeden z prokuratorów, pracujących dla prokuratora stanowego, ostro skrytykował postępowanie stanowej komisji przyznającej przedwczesne zwolnienia więźniom, którzy odsiadują kary w więzieniach stanowych.

Najjaskrawszym przykładem niewłaściwego postępowania przy przyznawaniu prawa wcześniejszego wyjścia na wolność było zajęcie, jakie wydarzyło się we wtorek wieczorem w jednym z domów na przedmieściu Oak Park.

Bandyta, który we wrześniu został zwolniony z więzienia po odsiedzeniu ponad 8 lat z 20 letniej kary za morderstwo i gwałt, wdarł się do domu w Oak Park, aby obrabować mieszkańców. Kiedy jednak właściciele domu zaskoczyli go swym przybyciem, rzucił się na nich, dotkliwie raniąc nożem mężczyznę.

Młodą kobietę, porwał jako zakładnika, włócząc po ulicy zupełnie naga.

Natychmiast po ataku na towarzysza kobiety, Cleoria Watts związał go w piwnicy domu. Mimo pęt, mężczyźni nie udało się zatelefonować po policję, która przybyła na miejsce zajścia po kilku minutach. Wtedy bandyta, grożąc kobiecie rewolwerem, wywłókł ją nagą z domu i starał się uciec w jakimś najbliższym samochodzie.

Nie udało mu się zdobyć żadnego samochodu. Zdobyl go dopiero, gdy wpadł do sąsiedniego domu, steroryzował mieszkańców do tego stopnia, że dali mu klucze do samochodu.

Wraz ze swą zakładniczką, wsiał do samochodu i zaczął uciekać. Samochód uderzył w słup i znów bandyta zmuszony był uciekać pieszo. Próbowal zatrzymać przejeżdżające samochody i w końcu "miał szczęście", bo zatrzymał się samochód, którego kierowca pozwolił mu usiąść za kierownicą.

Bandyta nie wiedział jednak, że kierowcą był policjant w cywilu. W momencie, gdy bandyta wsiał do samochodu, ciągnąc za sobą kobietę, udało się jej wyrwać bandycie. Poli-

cja, która przez cały czas podążała za bandytą w odpowiedniej odległości i była bezsilna obawiając się narazić na niebezpieczeństwo zakładniczkę, nareszcie mogła zacząć strzelać.

W wyniku wymiany strzałów, Cleoria Watts zginął na miejscu. Jeden z policjantów został ranny, ale życiu jego nie zagraża niebezpieczeństwo.

Kobieta, po otrzymaniu pomocy, wróciła do domu.

Cleoria Watts odsiadywał karę 20 lat więzienia za morderstwo i gwałt.

Przyznano mu jednak wcześniejsze złagodzenie kary za rzekomo wzorowe zachowanie się, jak twierdzą niektórzy dlatego, aby zwolnić miejsce w przepełnionym więzieniu.

Wielu znawców prawa, ostro potępiło postępowanie stanowej komisji przyznającej warunkowe zwolnienia, nawołując do większej kontroli akt skazańców, aby nie powtórzyły się więcej wypadki zwalniania z więzień przestępców, którzy są groźni dla otoczenia.

Watts miał długą listę przestępstw, sięgającą wcześniejszych lat 60-tych, kiedy odsiadywał szereg kar więzienia za rabunki, napady rabunkowe i gwałty.

W kilka miesięcy po wyjściu z więzienia, wrócił do "starego trybu życia."

## Pamiętać o Szczepieniach

Władze chicagoskiego szkolnictwa publicznego przypominają, że termin szczepienia uczniów upływa z dniem 16 grudnia. Zgodnie z przepisami szkolnymi wszyscy uczniowie powinni być zaszczepieni przeciw niektórym chorobom zakaźnym takim jak: mumps, odra, różyczka, polio itd.

Oblicza się, że dotychczas przynajmniej 75,000 uczniów nie otrzymało jeszcze tych szczepień. Po 16 grudnia uczniowie, którzy nie wykazali się zaświadczeniami o otrzymanych szczepieniach, nie będą mogli uczęszczać do szkoły.